

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

17 JANVIER 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection du
consommateur**PROJET AMENDE PAR LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS

CHAPITRE I

Définitions généralesArticle 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1. Produits : les biens meubles corporels;
2. Services : toutes prestations qui constituent un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat;

R. A. 13314

Voir :

Documents du Sénat :

947 (1984-1985) :

— N° 1 : Projet de loi.

464 (1986-1987) : N° 1.

— N° 2 : Rapport.

— N°s 3 à 21 : Amendements.

— N° 22 : Articles adoptés en première lecture.

— N° 23 : Rapport complémentaire.

— N° 24 : Amendements.

Annales du Sénat :

10, 12, 13, 24 et 26 février, 16 et 19 mars 1987.

Documents de la Chambre des Représentants :

826 (1986-1987) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

— N°s 2 à 6 : Amendements.

1240 (1989-1990) : N° 1.

— N°s 2 et 3 : Avis du Conseil d'Etat.

— N°s 4 à 16 : Amendements.

— N° 17 : Avis du Conseil d'Etat.

— N°s 18 et 19 : Amendements.

— N° 20 : Rapport.

— N°s 21 et 22 : Amendements.

1045 (1989-1990) :

— N° 1 : Proposition de loi.

— N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

15 et 17 janvier 1991.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

17 JANUARI 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consumentONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

HOOFDSTUK I

Algemene definities

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. Produkten : alle lichamelijke roerende zaken;
2. Diensten : alle prestaties die een handelsdaad uitmaken of een ambachtsactiviteit bedoeld in de wet op het ambachtsregister;

R. A. 13314

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

947 (1984-1985) :

— N° 1 : Ontwerp van wet.

464 (1986-1987) : N° 1.

— N° 2 : Verslag.

— N°s 3 tot 21 : Amendementen.

— N° 22 : Artikelen in eerste lezing aangenomen.

— N° 23 : Aanvullend verslag.

— N° 24 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

10, 12, 13, 24 en 26 februari, 16 en 19 maart 1987.

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

826 (1986-1987) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

— N°s 2 tot 6 : Amendementen.

1240 (1989-1990) : N° 1.

— N°s 2 en 3 : Adviezen van de Raad van State.

— N°s 4 tot 16 : Amendementen.

— N° 17 : Advies van de Raad van State.

— N°s 18 en 19 : Amendementen.

— N° 20 : Verslag.

— N°s 21 en 22 : Amendementen.

1045 (1989-1990) :

— N° 1 : Voorstel van wet.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

15 en 17 januari 1991.

3. Services homogènes : tous services dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment notamment du moment ou du lieu de l'exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés;

4. Etiquetage : les mentions, indications, modes d'emploi, marques de produits, images ou signes se rapportant à un produit ou à un service homogène et figurant sur le produit lui-même ou sur tout emballage, document, écriteau, étiquette, bague ou collerette accompagnant ce produit ou ce service ou s'y référant;

5. Mise sur le marché : l'importation en vue de la vente, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, l'offre de louage de produits et de services, le louage de produits et de services, la cession à titre onéreux ou gratuit, lorsque ces opérations sont effectuées par un vendeur;

6. Vendeur :

a) tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne physique ou morale qui offrent en vente ou vendent des produits ou des services, dans le cadre d'une activité professionnelle ou en vue de la réalisation de leur objet statutaire;

b) les organismes publics ou les personnes morales dans lesquelles les pouvoirs publics détiennent un intérêt prépondérant qui exercent une activité à caractère commercial, financier ou industriel et qui offrent en vente ou vendent des produits ou des services;

c) les personnes qui exercent avec ou sans but de lucre une activité à caractère commercial, financier ou industriel, soit en leur nom propre, soit au nom ou pour le compte d'un tiers doté ou non de la personnalité juridique et qui offrent en vente ou vendent des produits ou des services;

7. Consommateur : toute personne physique ou morale qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des produits ou des services mis sur le marché;

8. Le Ministre : le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

La présente loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

CHAPITRE II

De l'information du consommateur

Section 1^{re}

De l'indication des prix

Art. 2

§ 1^{er}. Sauf en cas de vente publique, tout vendeur qui offre des produits en vente au consommateur, doit

3. Homogene diensten : alle diensten waarvan de eigenschappen en de modaliteiten identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht onder meer het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie ze bestemd zijn;

4. Etikettering : de vermeldingen, aanwijzingen, gebruiksaanwijzingen, warenmerken, afbeeldingen of tekens die betrekking hebben op een produkt of op een homogene dienst en die voorkomen op het produkt zelf of op enig verpakkingsmiddel, document, bordje, etiket, band of label dat bij dit produkt of bij deze dienst is gevoegd of daarop betrekking heeft;

5. Op de markt brengen : de invoer met het oog op de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, de tekoopaanbieding, de verkoop, het huuraanbod van produkten en diensten, de verhuring van produkten en diensten, de afstand onder bezwarende titel of gratis, als deze verrichtingen worden gedaan door een verkoper;

6. Verkoper :

a) elke handelaar of ambachtsman en elke natuurlijke persoon of rechtspersoon, die produkten of diensten te koop aanbieden of verkopen in het kader van een beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van hun statutair doel ;

b) de overheidsinstellingen of de rechtspersonen waarin de overheid een overwegend aandeel heeft, die een commerciële, financiële of industriële activiteit aan de dag leggen en die produkten of diensten te koop aanbieden of verkopen;

c) de personen die, hetzij in eigen naam, hetzij in naam of voor rekening van een al dan niet met rechtspersoonlijkheid beklede derde, met of zonder winst-oogmerk, een commerciële, financiële of industriële activiteit uitoefenen en die produkten of diensten te koop aanbieden of verkopen;

7. Consument : iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte produkten of diensten verwerft of gebruikt;

8. De Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren.

Deze wet is niet van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten bedoeld in de wetgeving betreffende de financiële transacties en de financiële markten.

HOOFDSTUK II

Voorlichting van de consument

Afdeling 1

Prijsaanduiding

Art. 2

§ 1. Behalve bij openbare verkopen, moet elke verkoper die aan de consument produkten te koop

en indiquer le prix par écrit et d'une manière non équivoque.

Si les produits sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué de manière lisible et apparente.

§ 2. Tout vendeur qui offre au consommateur des services, doit en indiquer le tarif par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque.

Art. 3

Le prix ou tarif indiqué doit être le prix ou tarif global à payer par le consommateur, en ce compris la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les services à payer obligatoirement en supplément par le consommateur.

Art. 4

Les prix et tarifs sont indiqués au moins en francs belges.

Art. 5

Toute indication d'une réduction de prix ou de tarif s'exprimant par un montant ou un pourcentage de réduction doit être opérée :

- a) soit par la mention du nouveau prix à côté du prix antérieur surchargé d'une barre;
- b) soit par les mentions « nouveau prix », « ancien prix » à côté des montants correspondants;
- c) soit par la mention d'un pourcentage de réduction et du nouveau prix figurant à côté du prix antérieur surchargé d'une barre;
- d) soit par la mention du pourcentage uniforme de réduction consentie sur les produits et services ou les catégories de produits et de services concernés par cette mention. Dans les deux cas, l'annonce doit indiquer si la réduction a été ou non effectuée.

En aucun cas, une réduction de prix d'un produit ou d'un service ne peut être présentée au consommateur comme une offre gratuite d'une quantité du produit ou d'une partie du service.

Art. 6

Pour les produits et services ou catégories de produits et services qu'il détermine, le Roi peut :

- 1. prescrire des modalités particulières de l'indication des prix et des annonces de réduction et de comparaison de prix;
- 2. dispenser de l'obligation d'indiquer le prix d'une manière apparente en cas d'exposition en vente;

aanbiedt, de prijs hiervan schriftelijk en ondubbelzinnig aanduiden.

Indien de produkten te koop uitgestald zijn, moet de prijs bovendien leesbaar en goed zichtbaar zijn aangeduid.

§ 2. Elke verkoper die aan de consument diensten aanbiedt, moet het tarief hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden.

Art. 3

De aangeduide prijs of het aangeduide tarief moet de door de consument te betalen totale prijs of het totale tarief zijn, waaronder is begrepen : de belasting over de toegevoegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die door de consument verplicht moeten worden bijbetaald.

Art. 4

De prijzen en tarieven worden minstens in Belgische frank aangeduid.

Art. 5

Elke aanduiding van een prijs- of tariefvermindering, die wordt uitgedrukt door een bedrag of een kortingspercentage, moet geschieden :

- a) hetzij door vermelding van de nieuwe prijs naast de oude doorgehaalde prijs;
- b) hetzij door de vermeldingen « nieuwe prijs », « oude prijs » naast de overeenstemmende bedragen;
- c) hetzij door de vermelding van een kortingspercentage en de nieuwe prijs naast de oude doorgehaalde prijs;
- d) hetzij door de vermelding van het eenvormig kortingspercentage dat is verleend voor de produkten en diensten of voor de categorieën van produkten en diensten waarop deze vermelding slaat. In beide gevallen moet de aankondiging vermelden of de prijsvermindering al dan niet werd toegepast.

In geen geval mag een prijsvermindering van een produkt of dienst aan de consument worden voorgesteld als een gratis aanbod van een hoeveelheid van het produkt of van een gedeelte van de dienst.

Art. 6

Voor de produkten en diensten of categorieën van produkten en diensten die Hij aanwijst, kan de Koning :

- 1. bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en prijsvergelijkingen;
- 2. vrijstellen van de verplichting de prijs goed zichtbaar aan te duiden in geval van uitstalling voor verkoop;

3. déterminer pour les services ou les catégories de services qui ne répondent pas à la définition des services homogènes, dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que le vendeur soit disposé à prester le service.

Section 2

De l'indication des quantités

Art. 7

Pour l'application de la présente section, il faut entendre par :

1. Produits vendus en vrac : les produits qui ne sont mesurés ou pesés qu'en présence de l'acheteur ou par celui-ci;

2. Produits vendus à la pièce : les produits qui ne peuvent faire l'objet d'un fractionnement sans en changer la nature ou les propriétés;

3. Produits conditionnés : les produits ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage, opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d'une opération d'emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de la vente;

4. Produits préemballés : les produits conditionnés qui sont emballés avant leur présentation à la vente dans un emballage de quelque nature que ce soit, qui les recouvre entièrement ou partiellement, mais de telle façon que le contenu ne puisse être changé sans que l'emballage subisse une ouverture ou une modification.

Sont visés par cette définition :

a) les produits préemballés en quantités préétablies : produits qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage corresponde à une valeur choisie à l'avance;

b) les produits préemballés en quantités variables : produits qui sont préemballés de telle sorte que la quantité contenue dans l'emballage ne corresponde pas à une valeur choisie à l'avance;

5. Unité de mesure : l'unité qui correspond aux définitions de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et à celles de ses arrêtés d'exécution;

6. Emplisseur : celui qui préemballe réellement les produits en vue de la vente;

7. Conditionneur : celui qui conditionne les produits en vue de la vente;

8. Quantité nominale : la quantité nette du produit que le préemballage est censé contenir.

3. voor de diensten of de categorieën van diensten die niet beantwoorden aan de definitie van homogene diensten bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover deze hierom verzoekt en de verkoper bereid is de dienst te verlenen.

Afdeling 2

Aanduiding van de hoeveelheid

Art. 7

Voor de toepassing van deze afdeling moet worden verstaan onder :

1. Los verkochte produkten : produkten die slechts worden gemeten of gewogen in aanwezigheid van de koper of door hemzelf;

2. Per stuk verkochte produkten : produkten die niet kunnen worden gefractioneerd zonder hun aard of eigenschappen te wijzigen;

3. Geconditioneerde produkten : produkten die een fractionering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd door een verpakking, en met het doel die verrichtingen overbodig te maken bij de verkoop;

4. Voorverpakte produkten : de geconditioneerde produkten die verpakt zijn alvorens te koop te worden aangeboden ongeacht de aard van de verpakking, die het produkt geheel of slechts ten dele bedekt, maar op zo'n wijze dat de inhoud niet kan worden veranderd zonder dat de verpakking wordt geopend of gewijzigd.

Met deze definitie worden bedoeld :

a) voorverpakte produkten in vooraf bepaalde hoeveelheden : zodanig voorverpakte produkten dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

b) voorverpakte produkten in variabele hoeveelheden : zodanig voorverpakte produkten dat de in de verpakking aanwezige hoeveelheid niet overeenstemt met een vooraf gekozen waarde;

5. Meeteenheid : de eenheid die overeenstemt met de definities van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en met die van haar uitvoeringsbesluiten;

6. Vulbedrijf : hij die de produkten werkelijk voorverpakt met het oog op de verkoop;

7. Conditioneerder : hij die de produkten conditioneer met het oog op de verkoop;

8. Nominale hoeveelheid : de nettohoeveelheid van het produkt die de voorverpakking wordt geacht te bevatten.

Art. 8

§ 1^{er}. Tout produit conditionné destiné à la vente doit porter sur l'emballage ou, à défaut de celui-ci, sur le produit même, de manière lisible, apparente et non équivoque, l'indication de sa quantité nominale exprimée dans une unité de mesure.

§ 2. Pour les produits conditionnés en quantités dépassant 10 kg ou 10 l et destinés à la vente en gros, l'indication de la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure doit être portée, soit sur l'emballage ou, à défaut, sur le produit même, de manière lisible, apparente et non équivoque, soit sur la facture, note d'envoi ou tout autre document remis ou expédié lors de la livraison.

§ 3. Pour les produits livrés par unité de chargement de plus de 10 kg ou 10 l, la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure, doit être portée sur un document de pesage ou de mesurage qui sera remis à l'acheteur au moment de la livraison.

Art. 9

L'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'emplisseur ou au conditionneur, selon le cas.

Si les produits sont importés, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'importateur.

Toutefois, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à celui qui fait procéder au conditionnement ou au préemballage, lorsqu'il en a manifesté la volonté par écrit à l'emplisseur, au conditionneur ou à l'importateur, selon le cas.

Art. 10

Lorsque la quantité nominale n'a pas été indiquée conformément aux dispositions de l'article 8, § 1^{er}, de la présente loi, le vendeur ne peut offrir en vente les produits au consommateur qu'après avoir indiqué cette quantité exprimée en unités de mesure de manière lisible, apparente et non équivoque, sur l'emballage ou à défaut de celui-ci sur le produit même ou sur un écriteau placé à proximité du produit.

Sans préjudice de l'application de l'article 36, § 2, pour les produits vendus en vrac qui sont pesés ou mesurés en présence du consommateur ou par celui-ci, il n'y a pas lieu d'indiquer la quantité.

Art. 11

Les indications fournies par les instruments de mesure utilisés pour déterminer les quantités des produits vendus en vrac doivent être bien lisibles et apparentes pour le consommateur.

Art. 8

§ 1. Elk geconditioneerd produkt bestemd voor de verkoop moet op de verpakking, of bij ontstentenis ervan op het produkt zelf, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig, de nominale hoeveelheid vermelden uitgedrukt in een meeteenheid.

§ 2. Voor de produkten geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kg of 10 l en bestemd voor de groothandel, moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aangebracht worden, ofwel op de verpakking, of bij ontstentenis ervan, op het produkt zelf, ofwel op de factuur, de verzendingsnota of enig ander document dat bij de levering wordt afgegeven of verstuurd.

§ 3. Voor de produkten die geleverd worden per vrachteenheid van meer dan 10 kg of 10 l moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid aangebracht worden op een weeg- of meetdocument, dat bij de levering aan de koper wordt overhandigd.

Art. 9

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust op het vulbedrijf of op de conditioneerder, al naargelang van het geval.

Indien de produkten worden ingevoerd, rust de verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden op de invoerder.

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust evenwel op degene die de conditionering of de voorverpakking heeft laten uitvoeren, wanneer hij, al naargelang van het geval, het vulbedrijf, de conditioneerder of de invoerder schriftelijk van dit voornemen op de hoogte heeft gebracht.

Art. 10

Indien de nominale hoeveelheid niet vermeld is overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 1, van deze wet, mag de verkoper de produkten slechts te koop aanbieden aan de consument, nadat hij de hoeveelheid uitgedrukt in meeteenheden, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig heeft aangeduid op de verpakking of bij ontstentenis ervan op het produkt zelf of op een bordje geplaatst dichtbij het produkt.

Onverminderd de toepassing van artikel 36, § 2, moet de hoeveelheid niet vermeld worden voor de los verkochte produkten, die gemeten of gewogen worden in aanwezigheid van de consument of door hemzelf.

Art. 11

De aanduidingen van de meetinstrumenten waarmee de hoeveelheid van de los verkochte produkten wordt bepaald, moeten voor de consument goed leesbaar en goed zichtbaar zijn.

Art. 12

Pour les produits ou catégories de produits qu'il désigne, le Roi peut :

1. prescrire des modalités particulières en ce qui concerne l'indication des quantités;
2. dispenser des obligations imposées par les articles 8 à 10;
3. dispenser de l'indication de la quantité nominale dans une unité de mesure et prescrire une autre unité de vente;
4. déterminer les écarts admissibles entre la quantité nominale indiquée et la quantité réelle, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts;
5. fixer des quantités nominales pour les contenus et/ou les contenants de produits destinés à être mis sur le marché;
6. prescrire l'indication du nombre de pièces contenues dans un préemballage et déterminer les écarts admissibles entre le nombre indiqué et le nombre réel, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts.

Section 3

*De la dénomination, de la composition
et de l'étiquetage des produits et des services*

Art. 13

Les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la présente loi, par ses arrêtés d'exécution et par les arrêtés d'exécution visés à l'article 121, alinéa 2, les modes d'emploi et les bulletins de garantie sont au moins libellés dans la langue ou les langues de la région où les produits sont mis sur le marché.

Lorsqu'il est obligatoire, l'étiquetage doit être utilisé sous la forme et avec le contenu fixés par la réglementation.

Les mentions de l'étiquetage doivent être apparentes et lisibles et nettement distinctes de la publicité.

En aucun cas, l'étiquetage ne peut être présenté de manière telle qu'il puisse être confondu avec un certificat de qualité.

Art. 14

§ 1^{er}. Le Roi peut, sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur :

a) pour les produits ou catégories de produits qu'il désigne, prescrire l'étiquetage et en déterminer les mentions et autres éléments;

Art. 12

Voor de produkten of categorieën van produkten die Hij aanwijst, kan de Koning :

1. bijzondere regels stellen inzake de aanduiding van de hoeveelheid;
2. vrijstellen van de door de artikelen 8 tot 10 opgelegde verplichtingen;
3. vrijstellen van het aanduiden van de nominale hoeveelheid in een meeteenheid en een andere verkoop-eenheid voorschrijven;
4. de toelaatbare afwijkingen van de aangeduide nominale hoeveelheid ten opzichte van de werkelijke hoeveelheid vaststellen, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen;
5. de nominale hoeveelheden vastleggen voor de inhoud en/of de recipiënten van produkten die bestemd zijn om op de markt te worden gebracht;
6. de aanduiding van het aantal stuks voorschrijven, dat een voorverpakking bevat en de toelaatbare afwijkingen vaststellen van het aangeduide aantal ten opzichte van het werkelijke aantal, alsook de wijze van controle op deze afwijkingen.

Afdeling 3

*Benaming, samenstelling en etikettering
van de produkten en van de diensten*

Art. 13

De vermeldingen die het voorwerp zijn van de etikettering en die dwingend voorgeschreven zijn bij deze wet, bij haar uitvoeringsbesluiten en bij de uitvoeringsbesluiten bedoeld in artikel 121, tweede lid, de gebruiksaanwijzingen en de garantiebewijzen zijn minstens gesteld in de taal of de talen van het gebied waar de produkten op de markt worden gebracht.

Als de etikettering dwingend is voorgeschreven, moet ze toegepast worden in de vorm en met de inhoud bepaald door de reglementering.

De vermeldingen van de etikettering moeten goed zichtbaar en leesbaar zijn en duidelijk onderscheiden van de reclame.

In geen geval mag de etikettering aldus worden voorgesteld dat verwarring met een kwaliteitscertificaat mogelijk is.

Art. 14

§ 1. De Koning kan, onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de volksgezondheid, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument :

a) voor de produkten of categorieën van produkten die Hij aanwijst, de etikettering voorschrijven en de vermeldingen en andere elementen ervan vaststellen;

b) fixer les conditions de composition, de constitution, de présentation, de qualité et de sécurité auxquelles doivent répondre les produits pour pouvoir être mis sur le marché, que ce soit sous une dénomination déterminée ou non;

c) interdire la mise sur le marché de produits sous une dénomination déterminée;

d) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les produits qui sont mis sur le marché;

e) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles des produits sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

f) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles des produits sont mis sur le marché.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du précédent paragraphe, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 15

Pour des services homogènes ou des catégories de services homogènes, le Roi peut, dans le respect des formes prescrites par l'article 14, § 2, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales ou la protection du consommateur :

a) déterminer quel descriptif, quelles mentions générales des services doivent être communiqués au consommateur et de quelle manière;

b) interdire la mise sur le marché des services sous une dénomination déterminée;

c) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les services qui sont mis sur le marché;

d) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché, de signes, de mots ou de locutions destinés à en préciser le sens;

e) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché.

Lorsque des mesures à prendre en exécution du présent article concernent les services financiers, ces mesures sont proposées conjointement par le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Finances.

b) de voorwaarden van menging, samenstelling, presentatie, kwaliteit en veiligheid vastleggen, waaraan de produkten moeten voldoen om al dan niet onder een bepaalde benaming op de markt te mogen worden gebracht;

c) verbieden dat produkten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

d) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor produkten die op de markt worden gebracht;

e) opleggen dat aan de benamingen waaronder produkten op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

f) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benamingen waaronder produkten op de markt worden gebracht.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van de voorgaande paragraaf voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 15

Met naleving van de vormen bepaald in artikel 14, § 2, kan de Koning, met het oog op het waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de consument, voor homogene diensten of categorieën van homogene diensten :

a) vaststellen welke beschrijving van, welke algemene vermeldingen over de diensten aan de consument moeten worden meegedeeld en op welke wijze;

b) verbieden dat diensten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

c) het gebruik van een bepaalde benaming opleggen voor diensten die op de markt worden gebracht;

d) opleggen dat aan de benamingen waaronder diensten op de markt worden gebracht, tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd bedoeld om de betekenis ervan te verduidelijken;

e) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benaming waaronder diensten op de markt worden gebracht.

Wanneer ter uitvoering van dit artikel te treffen maatregelen betrekking hebben op de financiële diensten, worden die maatregelen gezamenlijk voorgesteld door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën.

CHAPITRE III

De l'appellation d'origine

Art. 16

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par appellation d'origine la dénomination géographique d'un pays, d'une région ou d'une localité, servant à désigner un produit qui en est originaire et dont la qualité et les caractères sont dus exclusivement ou essentiellement au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et les facteurs humains.

Art. 17

Sans préjudice de l'application de toutes autres dispositions légales ou réglementaires concernant les produits, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Classes moyennes :

1. désigner les dénominations devant être considérées comme des appellations d'origine applicables à des produits belges autres que les appellations de caractère régional ou local;

2. fixer les conditions que doivent réunir ces produits pour pouvoir être fabriqués, offerts en vente et vendus sous une appellation d'origine déterminée.

La dénomination géographique, utilisée généralement pour désigner le genre ou la présentation d'un produit, ne constitue pas en soi une appellation d'origine.

Art. 18

Avant de proposer tout arrêté en exécution de l'article 17, le Ministre des Classes moyennes publie au *Moniteur belge* un avis précisant la dénomination qu'il estime susceptible d'être considérée comme une appellation d'origine et invitant toute personne ou association intéressée à formuler ses observations dans le mois de ladite publication.

Le Ministre des Classes moyennes consulte également la Chambre des métiers et négoce qui a été instituée pour la ou les provinces dont sont originaires les produits susceptibles d'être désignés sous une appellation d'origine et fixe le délai dans lequel l'avis doit être remis.

Art. 19

En vue de garantir un emploi conforme des appellations d'origine reconnues en exécution de l'article 17, le Roi peut :

HOOFDSTUK III

Benaming van oorsprong

Art. 16

Voor de toepassing van deze wet moet onder benaming van oorsprong worden verstaan de geografische benaming van een land, een streek of een plaats dienende om een produkt aan te wijzen dat er herkomstig van is en waarvan de kwaliteit en de eigenschappen uitsluitend of wezenlijk toe te schrijven zijn aan het geografisch milieu met inbegrip van de natuurlijke en menselijke factoren.

Art. 17

Onverminderd de toepassing van alle andere wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de produkten, kan de Koning, op voordracht van de Minister van Middenstand :

1. de benamingen aanwijzen die moeten worden beschouwd als benamingen van oorsprong, toepasselijk op Belgische produkten andere dan de benamingen van regionale of lokale aard;

2. de voorwaarden vaststellen waaraan deze produkten moeten voldoen om onder een bepaalde benaming van oorsprong vervaardigd, te koop aangeboden en verkocht te mogen worden.

De geografische benaming die doorgaans wordt gebruikt om het soort produkt of de presentatie ervan aan te duiden, is als dusdanig geen benaming van oorsprong.

Art. 18

Alvorens enig besluit ter uitvoering van artikel 17 voor te dragen plaatst de Minister van Middenstand in het *Belgisch Staatsblad* een bericht waarin de benaming die hij meent te kunnen beschouwen als een benaming van oorsprong, wordt omschreven en waarbij iedere belanghebbende persoon of vereniging wordt uitgenodigd om zijn of haar opmerkingen te formuleren binnen een maand na die bekendmaking.

De Minister van Middenstand raadpleegt eveneens de Kamer van ambachten en neringen ingesteld voor de provincie (of de provincies) waar de produkten vandaan komen die eventueel onder een benaming van oorsprong kunnen worden aangeduid en hij bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven.

Art. 19

Teneinde een conform gebruik te waarborgen van de benamingen van oorsprong, erkend ter uitvoering van artikel 17, kan de Koning :

1. agréer un ou plusieurs organismes dont la mission sera de certifier par des attestations d'origine que des produits vendus sous une appellation d'origine déterminée, répondent aux conditions fixées par l'arrêté royal qui reconnaît ladite appellation d'origine;

2. subordonner la fabrication, l'offre en vente et la vente de produits sous une appellation d'origine déterminée à la détention d'une attestation d'origine individuelle ou collective émanant d'un organisme agréé.

Le Roi fixe les conditions et garanties que doivent présenter ces organismes pour bénéficier de l'agrément ainsi que le montant des frais que ceux-ci sont autorisés à réclamer pour la délivrance des attestations d'origine.

Art. 20

Il est interdit :

1° d'user d'une dénomination en la présentant comme une appellation d'origine alors qu'une telle dénomination n'a pas été reconnue comme appellation d'origine;

2° de fabriquer, d'offrir en vente et de vendre sous une appellation d'origine, des produits qui ne répondent pas aux conditions fixées en matière de reconnaissance de l'appellation d'origine;

3° de fabriquer, d'offrir en vente et de vendre sous une appellation d'origine des produits non couverts par une attestation d'origine lorsqu'une telle attestation est requise.

Art. 21

L'emploi abusif d'une appellation d'origine reste interdit nonobstant :

1° l'adjonction de termes quelconques à ladite appellation d'origine et notamment de termes rectificatifs, tels que « genre », « type », « façon », « similaire »;

2° le fait que la dénomination litigieuse aurait été utilisée pour indiquer la provenance du produit;

3° l'utilisation de mots étrangers lorsque ces mots ne sont que la traduction d'une appellation d'origine ou sont susceptibles de créer une confusion avec une appellation d'origine.

1. overgaan tot de erkenning van een of meer instellingen die tot taak zullen hebben door middel van attesten van oorsprong te bevestigen dat de onder een bepaalde benaming van oorsprong verkochte produkten voldoen aan de voorwaarden vastgesteld bij het koninklijk besluit dat die benaming van oorsprong erkent;

2. de vervaardiging, de tekoopaanbieding en de verkoop van produkten onder een bepaalde benaming van oorsprong afhankelijk stellen van het bezit van een individueel of collectief attest van oorsprong uitgaand van een erkende instelling.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de waarborgen die deze instellingen moeten bieden om erkend te worden, evenals het bedrag van de kosten die zij mogen aanrekenen voor het afgeven van attesten van oorsprong.

Art. 20

Het is verboden :

1° gebruik te maken van een benaming die wordt voorgesteld als een benaming van oorsprong, terwijl een dergelijke benaming niet als benaming van oorsprong is erkend;

2° onder een benaming van oorsprong produkten te vervaardigen, te koop aan te bieden en te verkopen die niet voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake de erkenning van de benaming van oorsprong;

3° onder een benaming van oorsprong, produkten te vervaardigen, te koop aan te bieden en te verkopen zonder in het bezit te zijn van een attest van oorsprong, wanneer een dergelijk attest vereist is.

Art. 21

Het onrechtmatig gebruik van een benaming van oorsprong blijft verboden ondanks :

1° de toevoeging, aan de bedoelde benaming van oorsprong, van enige term en onder meer van verbeterende termen als « soort », « type », « wijze », « gelijksoortig »;

2° het feit dat de betwiste benaming gebruikt zou zijn om de herkomst van het produkt aan te duiden;

3° het gebruik van vreemde woorden wanneer deze woorden enkel de vertaling zijn van een benaming van oorsprong of wanneer die verwarring kunnen stichten met een benaming van oorsprong.

CHAPITRE IV

De la publicité

Art. 22

Pour l'application de la présente loi, est considérée comme publicité, toute communication ayant comme but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits ou de services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations, quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre.

Art. 23

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité :

1° qui comporte des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur sur l'identité, la nature, la composition, l'origine, la quantité, la disponibilité, le mode et la date de fabrication ou les caractéristiques d'un produit ou les effets sur l'environnement; par caractéristiques, il y a lieu d'entendre les avantages d'un produit, notamment au point de vue de ses propriétés, de ses possibilités d'utilisation, des résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, des conditions auxquelles il peut être acheté comme le prix ou son mode d'établissement et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le produit et des services qui accompagnent l'achat;

2° qui comporte des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur sur l'identité, la nature, la composition, la durée, la disponibilité, la date de prestation ou les caractéristiques d'un service; par caractéristiques, il y a lieu d'entendre les avantages d'un service, notamment au point de vue de ses propriétés, des résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, des conditions auxquelles il peut être obtenu comme le prix ou son mode d'établissement et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le service;

3° qui comporte des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur sur l'identité ou les qualités du vendeur d'un produit ou service;

4° par laquelle le vendeur omet des informations essentielles dans le but d'induire en erreur sur les mêmes éléments que ceux visés aux 1°, 2° et 3°;

5° qui, étant donné son effet global, y compris sa présentation, ne peut être nettement distinguée comme telle, et qui ne comporte pas la mention « publicité » de manière lisible, apparente et non équivoque;

6° qui comporte des éléments dénigrants à l'égard d'un autre vendeur, ses produits, ses services ou son activité;

HOOFDSTUK IV

Reclame

Art. 22

Voor de toepassing van deze wet wordt als reclame beschouwd elke mededeling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van produkten of diensten te bevorderen, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

Art. 23

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen is, elke reclame verboden :

1° die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent de identiteit, de aard, de samenstelling, de oorsprong, de hoeveelheid, de beschikbaarheid, de wijze en de datum van vervaardiging, of de kenmerken van een produkt of de gevolgen voor het leefmilieu; onder kenmerken dient te worden verstaan de voordelen van een produkt, onder meer vanuit het oogpunt van zijn eigenschappen, van zijn gebruiksmogelijkheden, van de resultaten die van het gebruik ervan kunnen worden verwacht, van de voorwaarden waaronder het kan worden gekocht, zoals de prijs of de wijze van vaststelling daarvan, alsmede de wezenlijke kenmerken van de tests of controles die op het produkt werden verricht en van de diensten die met de aankoop gepaard gaan;

2° die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent de identiteit, de aard, de samenstelling, de duur, de beschikbaarheid, de datum waarop een dienst verstrekt wordt of de kenmerken van die dienst; onder kenmerken dient te worden verstaan de voordelen van een dienst, onder meer uit het oogpunt van zijn eigenschappen, van de resultaten die van het gebruik ervan kunnen worden verwacht, van de voorwaarden waaronder zij kan worden verkregen, zoals de prijs of de wijze van vaststelling daarvan, alsmede de wezenlijke kenmerken van de tests of controles die op die dienst werden verricht;

3° die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent de identiteit of de kwaliteiten van de verkoper van een produkt of dienst;

4° waarbij de verkoper essentiële inlichtingen weglaat met de bedoeling te misleiden omtrent dezelfde gegevens als die bedoeld in 1°, 2° en 3°;

5° die, vanwege de globale indruk, met inbegrip van de presentatie, niet onmiskenbaar als zodanig kan worden herkend, en die niet leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig de vermelding « reclame » draagt;

6° die afbrekende gegevens bevat ten opzichte van een andere verkoper, zijn produkten, zijn diensten of zijn activiteit;

7° qui comporte des comparaisons trompeuses, dénigrantes ou impliquant sans nécessité la possibilité d'identifier un ou plusieurs autres vendeurs;

8° qui comporte des éléments susceptibles de créer la confusion avec un autre vendeur, ses produits, ses services ou son activité;

9° qui porte sur une offre de produits ou de services, lorsque le vendeur ne dispose pas du stock suffisant ou ne peut effectivement prêter les services qui doivent normalement être prévus, compte tenu de l'ampleur de la publicité;

10° qui, hormis les cas prévus à l'article 55,6, éveille chez le consommateur l'espoir ou la certitude d'avoir gagné ou de pouvoir gagner un produit, un service ou un avantage quelconque par l'effet du hasard.

Cette interdiction ne s'applique pas à :

- la publicité pour les loteries autorisées;
- la publicité comportant des offres, gratuites ou non, de titres de participation aux loteries autorisées, à condition que ces offres ne soient pas liées à l'acquisition d'autre produits ou services;

11° qui favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement à la présente loi ou comme une infraction en application des articles 101 à 104 de la présente loi;

12° qui se réfère à des tests comparatifs effectués par des organisations de consommateurs;

13° qui, ayant trait à des produits ou appareils autres que des médicaments, fait référence de manière abusive à l'amélioration de l'état de santé du consommateur.

Art. 24

§ 1^{er}. Lorsque, en application de l'article 100 de la présente loi, le Ministre ou l'agent commissionné par lui en vertu de l'article 112, § 1^{er}, avertit un annonceur d'un message publicitaire qui porte sur une ou plusieurs des données de fait mesurables et vérifiables ci-après :

- l'identité;
- la quantité;
- la composition;
- le prix;
- l'origine;
- la date de fabrication ou de péremption;
- les conditions de vente, de location, de prestation, de livraison ou de garantie de produits ou de services qui font l'objet de la publicité;
- les possibilités d'utilisation;
- la disponibilité et l'existence des produits ou services présentés;

qu'une ou plusieurs de ces données sont de nature à induire en erreur, il incombe à l'annonceur d'apporter la preuve de l'exactitude desdites données.

7° die vergelijkingen inhoudt die bedrieglijk of afbrekend zijn of die het zonder noodzaak mogelijk maken een of meer andere verkopers te identificeren;

8° die gegevens bevat waardoor verwarring kan ontstaan met een andere verkoper, zijn produkten, zijn diensten of zijn activiteit;

9° die betrekking heeft op een aanbod van produkten of diensten, als de verkoper niet over een toereikende voorraad beschikt of niet werkelijk de diensten kan verlenen die, gelet op de omvang van de reclame, normalerwijze moeten voorzien zijn;

10° die, uitgezonderd de gevallen bedoeld in artikel 55,6, bij de consument de hoop of de zekerheid wekt een produkt, een dienst of enig voordeel te hebben gewonnen of te kunnen winnen door werking van het toeval.

Dit verbod geldt niet voor :

- de reclame voor de toegelaten loterijen;
- de reclame die, al dan niet gratis, aanbiedingen van deelnemingstitels aan de toegelaten loterijen bevat, op voorwaarde dat die aanbiedingen niet verbonden zijn aan de verwerving van andere produkten of diensten;

11° die een daad in de hand werkt die beschouwd moet worden als een niet-naleving van deze wet of als een inbreuk krachtens de artikelen 101 tot 104 van deze wet;

12° die verwijst naar vergelijkende tests, uitgevoerd door consumentenorganisaties;

13° die betrekking heeft op produkten of apparaten die geen geneesmiddelen zijn en waarvan ten onrechte wordt voorgehouden dat ze de medische toestand van de consument zouden verbeteren.

Art. 24

§ 1. Wanneer, op grond van artikel 100 van deze wet de Minister of de door hem krachtens artikel 112, § 1, aangestelde ambtenaar, een adverteerder van een reclameboodschap die betrekking heeft op een of meer van de navolgende meetbare en controleerbare feitelijke gegevens :

- de identiteit;
- de hoeveelheid;
- de samenstelling;
- de prijs;
- de oorsprong;
- de fabricage- of vervaldatum;
- de verkoops-, verhurings-, verlenings-, leverings- of garantiëvoorwaarden voor produkten of diensten die het voorwerp van de reclame zijn;
- de gebruiksmogelijkheden;
- de beschikbaarheid en het bestaan van de aangeboden produkten of diensten;

ervan verwittigt dat een of meer van deze gegevens misleidend kunnen zijn, dan moet de adverteerder bewijzen dat de bovengenoemde gegevens juist zijn.

§ 2. Pour les données visées au § 1^{er}, l'annonceur est également tenu d'apporter cette preuve, lorsqu'une action en cessation est intentée par :

1. le Ministre et le cas échéant le Ministre compétent visé à l'article 97, § 3;

2. les autres personnes visées à l'article 97, § 1^{er}, pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'annonceur et de toute autre partie à la procédure, le président du tribunal de commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa précédent ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le président du tribunal de commerce peut considérer les données de fait comme inexactes.

§ 3. Les contrats et les conditions de fourniture de produits et de services aux consommateurs peuvent être interprétés notamment en fonction des données de fait visées au § 1^{er} et contenues dans la publicité.

Art. 25

Toute publicité concernant des produits préemballés en quantités préétablies doit mentionner les quantités nominales du contenu des emballages, conformément aux dispositions de la section 2 du chapitre II, lorsque la publicité mentionne les prix de vente de ces produits.

Art. 26

Toute publicité faisant état d'un prix ou d'une réduction de prix, doit l'indiquer conformément aux prescriptions des articles 3 et 4, et le cas échéant de l'article 5 et des dispositions prises en application de l'article 6, 1.

Art. 27

L'action en cessation ne peut être intentée du chef de manquement aux dispositions de l'article 23 qu'à charge de l'annonceur de la publicité incriminée.

Toutefois, lorsque l'annonceur n'est pas domicilié en Belgique et n'a pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique, l'action en cessation pourra également être intentée à charge de :

— l'éditeur de la publicité écrite ou le producteur de la publicité audiovisuelle;

— l'imprimeur ou le réalisateur, si l'éditeur ou le producteur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique;

§ 2. Voor de gegevens bedoeld in § 1, is de adverteerder eveneens verplicht dit bewijs te leveren indien een vordering tot staking wordt ingesteld door :

1. de Minister en desgevallend de bevoegde Minister bedoeld in artikel 97, § 3;

2. de andere personen bedoeld in artikel 97, § 1, voor zover dat, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de adverteerder en van elke andere partij bij de procedure, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van oordeel is dat dergelijke eis aangepast is aan de omstandigheden van het concrete geval.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het vorige lid niet worden aangebracht dan wel onvoldoende worden geacht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de feitelijke gegevens als onjuist beschouwen.

§ 3. De overeenkomsten en de leveringsvoorwaarden van produkten en diensten aan de consumenten kunnen onder meer worden geïnterpreteerd in functie van de feitelijke gegevens bedoeld in § 1 en vervat in de reclame.

Art. 25

Elke reclame betreffende voorverpakte produkten in vooraf bepaalde hoeveelheden moet de nominale hoeveelheden van de inhoud van de verpakking vermelden, overeenkomstig de bepalingen van afdeling 2 van hoofdstuk II, wanneer de reclame de verkoopprijs van deze produkten vermeldt.

Art. 26

Elke reclame die gewag maakt van een prijs of een prijsvermindering, moet die aanduiden overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 3 en 4, en in voorkomend geval van artikel 5 alsmede van de met toepassing van artikel 6, 1, vastgestelde bepalingen.

Art. 27

De vordering tot staking, wegens de niet-naleving van de bepalingen van artikel 23, kan alleen worden ingesteld tegen de adverteerder van de gewraakte reclame.

Indien de adverteerder evenwel geen woonplaats in België heeft en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België heeft aangewezen, kan de vordering tot staking eveneens worden ingesteld tegen :

— de uitgever van de geschreven reclame of de producent van de audiovisuele reclame;

— de drukker of de maker, indien de uitgever of de producent geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen;

— le distributeur ainsi que toute personne qui contribue sciemment à ce que la publicité produise son effet, si l'imprimeur ou le réalisateur n'ont pas leur domicile en Belgique et n'ont pas désigné une personne responsable ayant son domicile en Belgique.

Art. 28

§ 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs qui Lui sont conférés en vertu d'une autre disposition légale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour les produits ou services ou les catégories de produits ou services qu'Il détermine :

1° interdire ou restreindre la publicité en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur et de l'environnement;

2° déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

CHAPITRE V

Dispositions générales concernant les ventes de produits et de services au consommateur

Section 1^{re}

De l'obligation d'information à l'égard du consommateur

Art. 29

Au plus tard au moment de la conclusion de la vente, le vendeur doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques du produit ou du service et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information exprimé par le consommateur et compte tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible.

Section 2

Des clauses abusives

Art. 30

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par clause abusive, toute clause ou condition

— de verdeler evenals elke persoon die er bewust toe bijdraagt dat de reclame uitwerking heeft, indien de drukker of de maker geen woonplaats in België hebben en geen verantwoordelijke persoon met woonplaats in België hebben aangewezen.

Art. 28

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden die Hem krachtens een andere wetsbepaling zijn toegekend kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor de produkten of diensten of de categorieën van produkten of diensten die Hij bepaalt :

1° de reclame verbieden of beperken teneinde een betere bescherming van de veiligheid van de consument en van het leefmilieu te waarborgen;

2° de minimale vermeldingen van de reclame vaststellen, teneinde een betere voorlichting van de consument te verzekeren.

§ 2. Alvorens een besluit ter uitvoering van § 1 voor te stellen raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

HOOFDSTUK V

Algemene bepalingen betreffende de verkopen van produkten en diensten aan de consument

Afdeling 1

Verplichting tot voorlichting van de consument

Art. 29

Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop moet de verkoper te goeder trouw aan de consument de behoorlijke en nuttige voorlichting geven betreffende de kenmerken van het produkt of de dienst en betreffende de verkoopsvoorwaarden, rekening houdend met de door de consument uitgedrukte behoefte aan voorlichting en rekening houdend met het door de consument meegedeelde of redelijkerwijze voorzienbare gebruik.

Afdeling 2

Onrechtmatige bedingen

Art. 30

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder onrechtmatig beding, elk beding of

qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties.

Art. 31

Dans les offres en vente et ventes de produits et de services entre un vendeur et un consommateur, sont abusives les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :

1. prévoir lors de la signature du contrat un engagement immédiat et définitif du consommateur alors que le vendeur contracte sous une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté;
2. faire varier le prix en fonction d'éléments dépendant de la seule volonté du vendeur;
3. réserver au vendeur le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer ou du service à prester, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit ou le service, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué au vendeur et accepté par lui ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;
4. fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit ou le délai d'exécution d'un service;
5. accorder au vendeur le droit de déterminer unilatéralement si le produit livré ou le service presté est conforme au contrat;
6. interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où le vendeur n'exécute pas ses obligations;
7. restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation de garantie, le vendeur ne respecte pas son obligation de réparer le produit ou ne la respecte pas dans un délai raisonnable;
8. obliger le consommateur à exécuter ses obligations alors que le vendeur n'aurait pas exécuté les siennes ou serait en défaut d'exécuter les siennes;
9. sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser le vendeur à rompre ou à modifier le contrat unilatéralement, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;
10. même en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts;
11. libérer le vendeur de sa responsabilité du fait de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires;
12. supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés prévue par les articles 1641 à 1649 du Code Civil;

elke voorwaarde die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen.

Art. 31

Bij de tekoopaanbiedingen en de verkoop van produkten en diensten tussen een verkoper en een consument, zijn onrechtmatig de bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden die ertoe strekken :

1. bij de ondertekening van het contract een onmiddellijke en definitieve verbintenis van de consument te voorzien terwijl de verkoper zich verbindt onder een voorwaarde waarvan de verwezenlijking enkel van zijn wil afhangt;
2. de prijs te doen schommelen op basis van elementen die enkel afhangen van de wil van de verkoper;
3. de verkoper het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren produkt of de te verlenen dienst eenzijdig te wijzigen indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de consument, of voor het gebruik waartoe hij het produkt of de dienst bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de verkoper was medegedeeld en door hem aanvaard of voor zover, bij gebrek aan een dergelijke specificatie, dit gebruik redelijkerwijze was te voorzien;
4. de leveringstermijn van een produkt of de uitvoeringstermijn van een dienst eenzijdig te bepalen of te wijzigen;
5. de verkoper het recht te verlenen om eenzijdig te beslissen of het geleverde produkt of de verleende dienst overeenstemt met de overeenkomst;
6. de consument te verbieden de ontbinding van de overeenkomst te vragen ingeval de verkoper zijn verbintenis niet nakomt;
7. het recht van de consument te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de verkoper, in het raam van zijn waarborgverplichting, zijn verbintenis om het produkt te herstellen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;
8. de consument ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de verkoper de zijne niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;
9. onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de verkoper toe te staan de overeenkomst eenzijdig te ontbinden of te wijzigen zonder schadeloosstelling voor de consument, behoudens overmacht;
10. zelfs bij overmacht, de consument niet toe te staan de overeenkomst te ontbinden dan tegen betaling van een schadevergoeding;
11. de verkoper te ontslaan van zijn aansprakelijkheid voor zijn zware fout of voor deze van zijn aangestelden of lasthebbers;
12. de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken bepaald bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen of te verminderen;

13. fixer un délai déraisonnablement court pour signaler des vices au vendeur;

14. interdire au consommateur de compenser une dette envers le vendeur avec une créance qu'il aurait sur lui;

15. déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge du vendeur qui n'exécute pas les siennes;

16. engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;

17. proroger le contrat pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;

18. limiter les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser;

19. faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre le vendeur;

20. permettre au demandeur, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire, sans préjudice de l'application de la Convention du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971.

Art. 32

§ 1^{er}. Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, le juge peut annuler les clauses et conditions ainsi que les combinaisons de clauses et conditions définies à l'article 30.

§ 2. Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, les clauses et conditions ainsi que les combinaisons de clauses et conditions visées à l'article 31 sont nulles et interdites.

§ 3. Le consommateur ne peut renoncer aux droits qui sont établis en sa faveur par la présente section.

Art. 33

En vue d'assurer l'équilibre des droits et obligations entre les parties dans les ventes de produits ou services au consommateur ou en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour les secteurs d'activité commerciale ou les catégories de produits et de services qu'il détermine, prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats de vente au consommateur. Il peut aussi imposer l'utilisation de contrats-types.

Avant de proposer un arrêté en application de l'alinéa 1^{er}, le Ministre consulte la Commission des Clauses abusives et le Conseil supérieur des Classes

13. een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken aan de verkoper te melden;

14. de consument te verbieden zijn schuld tegenover de verkoper te compenseren met een schuldvordering die hij op hem zou hebben;

15. het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de consument die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de verkoper die in gebreke blijft;

16. de consument voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;

17. de overeenkomst voor een onredelijke termijn te verlengen indien de consument niet tijdig opzegt;

18. de bewijsmiddelen die de consument kan aanwenden, te beperken;

19. in geval van betwisting, de consument te doen afzien van elk middel tot verhaal tegen de verkoper;

20. de eiser toe te staan zijn vordering, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek onverminderd de toepassing van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van de beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 januari 1971.

Art. 32

§ 1. Onverminderd de andere sancties van gemeen recht kan de rechter de bedingen en voorwaarden evenals de combinaties van bedingen en voorwaarden bepaald bij artikel 30 nietig verklaren.

§ 2. Onverminderd de andere sancties van gemeen recht zijn de bedingen en voorwaarden evenals de combinaties van bedingen en voorwaarden vermeld in artikel 31 nietig en verboden.

§ 3. De consument kan geen afstand doen van de hem krachtens deze afdeling toegekende rechten.

Art. 33

Teneinde het evenwicht van de rechten en de plichten tussen partijen te verzekeren bij de verkoop van produkten of diensten aan de consument of teneinde de eerlijkheid bij commerciële transacties te verzekeren, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor de sectoren van de handelsactiviteit of voor de categorieën van produkten en diensten die Hij aanwijst, het gebruik van bepaalde bedingen voorschrijven of verbieden in de verkoopcontracten, aangegaan met de consument. Hij kan ook het gebruik van typecontracten opleggen.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het eerste lid voor te stellen, raadpleegt de Minister de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen en de Hoge

moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Section 3

De la Commission des clauses abusives

Art. 34

§ 1^{er}. Une Commission des clauses abusives est instituée au sein du Conseil de la consommation.

§ 2. La Commission connaît des clauses et conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits et de services entre vendeurs et consommateurs.

§ 3. La Commission peut être saisie soit par le Ministre, soit par les organisations de consommateurs, soit par les entreprises ou les groupements professionnels et interprofessionnels intéressés.

Elle peut également se saisir d'office.

Art. 35

§ 1^{er}. La Commission recommande :

1° la suppression ou la modification des clauses et conditions qui lui paraissent créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

2° l'insertion de mentions, clauses et conditions qui lui paraissent nécessaires pour l'information du consommateur ou dont l'absence lui paraît créer un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties, au détriment du consommateur;

3° une rédaction et une présentation des clauses et conditions qui soient de nature à permettre au consommateur d'en comprendre le sens et la portée.

Les vendeurs, les groupements professionnels et interprofessionnels ou les organisations de consommateurs peuvent demander l'avis de la commission sur des projets de clauses ou conditions utilisées dans les offres en vente et ventes de produits et de services entre vendeurs et consommateurs.

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, la Commission propose au Ministre les modifications législatives ou réglementaires qui lui paraissent souhaitables.

§ 3. La Commission établit et publie chaque année un rapport de son activité. Celui-ci contient notamment le texte intégral des recommandations et des propositions formulées pendant l'année.

Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Afdeling 3

Commissie voor Onrechtmatige Bedingen

Art. 34

§ 1. Bij de Raad voor het Verbruik wordt een Commissie voor Onrechtmatige Bedingen ingesteld.

§ 2. De Commissie neemt kennis van de bedingen en voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van produkten en diensten tussen verkopers en consumenten voorkomen.

§ 3. Op de Commissie kan een beroep worden gedaan door de Minister, de consumentenorganisaties, door de bedrijven of de betrokken interprofessionele en bedrijfsgroeperingen.

Zij kan ook van ambtswege optreden.

Art. 35

§ 1. De Commissie beveelt aan :

1° de schrapping of wijziging van bedingen en voorwaarden die haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijken te verstoren, ten nadele van de consument;

2° de invoeging van vermeldingen, bedingen en voorwaarden die haar voor de voorlichting van de consument noodzakelijk lijken of waarvan de ontstentis haar kennelijk het evenwicht tussen de rechten en verplichtingen van de partijen lijkt te verstoren, ten nadele van de consument;

3° de bedingen en voorwaarden zo op te stellen en op te maken dat de consument de betekenis en de draagwijdte ervan kan begrijpen.

Verkopers, interprofessionele en bedrijfsgroeperingen of consumentenorganisaties kunnen de commissie om advies verzoeken over ontwerpen van bedingen of voorwaarden die in tekoopaanbiedingen en in verkopen van produkten en diensten tussen verkopers en consumenten voorkomen.

§ 2. In het raam van haar bevoegdheden stelt de Commissie aan de Minister wijzigingen in de wetten of verordeningen voor die haar wenselijk lijken.

§ 3. De Commissie stelt jaarlijks een verslag op over haar werkzaamheden en maakt dit verslag bekend. Dat verslag omvat onder meer de volledige tekst van de aanbevelingen en voorstellen die zij in de loop van het jaar gedaan heeft.

Section 4

*Des documents relatifs aux ventes de
produits et de services*

Art. 36

§ 1^{er}. Tout vendeur de services est tenu de délivrer gratuitement au consommateur qui en fait la demande un document justificatif. Cette obligation est levée lorsque le prix du service figure sur le tarif imposé par l'article 2, § 2, de la présente loi ou lorsqu'est délivré un devis ou une facture comprenant les mentions visées au § 2.

N'entrent pas dans le champ d'application du présent article, les contrats conclus sous la dénomination « forfait » ou sous toute autre dénomination équivalente, ayant pour objet la prestation d'un service pour un prix global fixe, convenu préalablement à la prestation et couvrant la totalité de ce service.

§ 2. Le Roi :

— détermine, soit de façon générale, soit pour les services ou catégories de services qu'il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif;

— peut dispenser les services ou catégories de services qu'il désigne de l'application du présent article;

— peut désigner les produits ou catégories de produits pour lesquels le présent article sera d'application.

Art. 37

Le consommateur n'est tenu de payer les services prestés qu'à la remise du document justificatif demandé, lorsque cette remise est imposée par l'article 36.

Art. 38

Tout vendeur est tenu de délivrer un bon de commande lorsque la livraison du produit ou la fourniture du service est différée et qu'un acompte est payé par le consommateur.

Les énonciations du bon de commande obligent celui qui l'a établi, nonobstant toutes conditions générales ou particulières, autres ou contraires.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le bon de commande.

Afdeling 4

*Documenten betreffende de verkopen van
produkten en van diensten*

Art. 36

§ 1. Elke verkoper van diensten is verplicht aan de consument die erom verzoekt, gratis een bewijsstuk af te geven. Deze verplichting vervalt indien de prijs van de dienst voorkomt op het tarief opgelegd door artikel 2, § 2, van deze wet, of indien een bestek of factuur die de in § 2 genoemde vermeldingen bevat, wordt afgegeven.

Onder de toepassing van dit artikel vallen niet de overeenkomsten die onder de benaming « forfaitair bedrag » of onder enige andere gelijkwaardige benaming zijn aangegaan en die het verlenen van een dienst tot voorwerp hebben voor een vast totaalbedrag dat voorafgaand aan de dienstverlening is overeengekomen en dat op deze dienst in zijn geheel betrekking heeft.

§ 2. De Koning :

— bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen;

— kan de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, ontheffen van de toepassing van dit artikel;

— kan de produkten of categorieën van produkten aanwijzen waarop dit artikel van toepassing zal zijn.

Art. 37

De consument moet de geleverde diensten slechts betalen bij de afgifte van het gevraagde bewijsstuk, indien deze afgifte dwingend is voorgeschreven krachtens artikel 36.

Art. 38

Elke verkoper is verplicht een bestelbon af te geven wanneer de levering van een produkt of de verlening van een dienst uitgesteld wordt en er door de consument een voorschot wordt betaald.

De gegevens van de bestelbon binden hem die de bon heeft opgemaakt, ongeacht algemene of bijzondere, andere of strijdige voorwaarden.

De Koning kan de vermeldingen vaststellen die op de bestelbon moeten voorkomen.

CHAPITRE VI

De certaines pratiques du commerce

Section 1^{re}*Des ventes à perte*

Art. 39

Il est interdit à tout commerçant d'offrir en vente ou de vendre un produit à perte.

Est considérée comme une vente à perte, toute vente à un prix qui n'est pas au moins égal au prix auquel le produit a été facturé lors de l'approvisionnement ou auquel il serait facturé en cas de réapprovisionnement.

Est assimilée à une vente à perte toute vente qui, compte tenu de ces prix ainsi que des frais généraux, ne procure qu'une marge bénéficiaire extrêmement réduite.

Pour apprécier le caractère normal ou exceptionnellement réduit de la marge bénéficiaire il sera tenu compte notamment du volume des ventes et de la rotation des stocks.

Pour les produits ou catégories de produits qu'il désigne, offerts en vente ou vendus au consommateur, et pour une durée maximum de six mois, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut fixer la marge commerciale minimum, en dessous de laquelle une vente sera considérée comme vente à perte.

Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le Ministre consulte la Commission pour la Régulation des Prix et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 40

§ 1^{er}. L'interdiction prévue à l'article 39 n'est toutefois pas applicable :

- a) pour les produits vendus en liquidation;
- b) pour les produits vendus en solde;
- c) en vue d'écouler des produits susceptibles d'une détérioration rapide et dont la conservation ne peut plus être assurée;
- d) pour les produits spécialement offerts en vente en vue de répondre à un besoin momentané du consommateur, lorsqu'est passé l'événement ou l'engouement éphémère qui est à l'origine de ce besoin, s'il est manifeste que ces produits ne peuvent plus être vendus aux conditions normales du commerce;

HOOFDSTUK VI

Bepaalde handelspraktijken

Afdeling 1

Verkopen met verlies

Art. 39

Het is elke handelaar verboden een produkt met verlies te koop aan te bieden of te verkopen.

Als een verkoop met verlies wordt beschouwd, elke verkoop tegen een prijs die niet ten minste gelijk is aan de prijs waartegen het produkt bij de bevoorrading werd gefactureerd of waartegen het bij de herbevoorrading gefactureerd zou worden.

Met een verkoop met verlies moet worden gelijkgesteld elke verkoop die slechts een uiterst beperkte winstmarge verschaft, waarbij rekening wordt gehouden met deze prijzen evenals met de algemene kosten.

Bij de beoordeling van het gewone of uitzonderlijk beperkte karakter van de winstmarge zal er ondermeer rekening worden gehouden met het verkoopvolume en de vernieuwing van de voorraden.

De Koning kan voor de aan de consument te koop aangeboden of verkochte produkten of categorieën van produkten die Hij aanwijst en voor een termijn van hoogstens zes maanden, bij in Ministerraad overlegd besluit, de minimale handelsmarge vaststellen, beneden welke een verkoop als verkoop met verlies wordt beschouwd.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de Minister de Commissie tot Regeling der Prijzen en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 40

§ 1. Het in artikel 39 bedoelde verbod geldt evenwel niet :

- a) voor de produkten die uitverkocht worden;
- b) voor de produkten die in het kader van een opruiming verkocht worden;
- c) voor de afzet van produkten waarvan de waarde snel kan verminderen en die niet langer bewaard kunnen worden;
- d) voor de produkten, speciaal te koop aangeboden om aan een voorbijgaande behoefte van de consument tegemoet te komen, wanneer het gebeuren of de kortstondige bevlieging, die deze behoefte deed ontstaan, voorbij is en indien deze produkten klaarblijkelijk niet meer onder de gewone handelsvoorwaarden kunnen worden verkocht;

e) pour les produits dont la valeur commerciale se trouve profondément diminuée du fait de leur détérioration, d'une réduction des possibilités d'utilisation ou d'une modification fondamentale de la technique;

f) lorsque le prix du produit est aligné, en raison des nécessités de la concurrence, sur celui généralement pratiqué par d'autres commerçants pour le même produit.

§ 2. Les clauses contractuelles interdisant la vente à perte ne sont pas opposables à celui qui vend le produit dans le cas prévu au § 1^{er}, c).

Elles ne sont pas non plus opposables dans les autres cas considérés si celui qui vend a notifié au fabricant ou, à défaut de le connaître, au fournisseur du produit, par lettre recommandée à la poste, son intention de vendre à perte, ainsi que les prix qu'il compte pratiquer et si, dans un délai de quinze jours ouvrables à dater de cette notification, la personne nommée ci-dessus n'a pas notifié à celui qui vend, par la même voie, une offre de reprendre les produits en cause aux prix indiqués dans la notification.

Section 2

Des annonces de réductions et de comparaisons de prix

Art. 41

Sont soumises aux dispositions de la présente section, les annonces de réductions de prix de vente au consommateur effectuées conformément à l'article 5 et celles suggérant une réduction de prix sans recourir à l'une des modalités prévues à l'article 5.

Art. 42

§ 1^{er}. Tout vendeur qui annonce une réduction de prix doit faire référence au prix qu'il pratiquait antérieurement et d'une manière habituelle pour des produits ou services identiques dans le même établissement.

§ 2. Les réductions de prix annoncées doivent être réelles. Sauf pour les produits susceptibles d'une détérioration rapide, aucun prix ni tarif ne peut être considéré comme habituel s'il n'a pas été pratiqué pendant une période continue d'un mois précédant immédiatement la date à partir de laquelle le prix réduit est applicable.

La date à partir de laquelle le prix réduit est applicable doit demeurer indiquée pendant toute la période de vente.

e) voor de produkten waarvan de handelswaarde aanzienlijk is gedaald door een beschadiging ervan, een vermindering van de gebruiksmogelijkheden of door een grondige wijziging van de techniek;

f) wanneer de prijs van het produkt, om dwingende redenen van mededinging, afgestemd wordt op de prijs die in het algemeen door andere handelaars voor hetzelfde produkt aangerekend wordt.

§ 2. De contractuele bedingen waarbij verkoop met verlies wordt verboden, kunnen niet ingeroepen worden tegen degene die het produkt verkoopt in het geval bedoeld in § 1, c).

Zij gelden evenmin in de overige genoemde gevallen, indien degene die verkoopt aan de fabrikant of, zo die onbekend is, aan de leverancier van het produkt, bij een ter post aangetekende brief, zijn bedoeling met verlies te zullen verkopen evenals de prijzen die hij wil aanrekenen, ter kennis heeft gebracht en voor zover de hierboven genoemde persoon, binnen vijftien werkdagen vanaf deze kennisgeving, aan degene die verkoopt, op dezelfde wijze, niet heeft voorgesteld deze produkten terug te nemen tegen de prijzen zoals die in de kennisgeving vermeld zijn.

Afdeling 2

Aankondigingen van prijsverminderingen en -vergelijkingen

Art. 41

Onder de bepalingen van deze afdeling vallen de aankondigingen van verminderingen van de verkoopprijs aan de consument, waartoe overeenkomstig artikel 5 is overgegaan, evenals die welke een prijsvermindering suggeren zonder gebruik te maken van een van de mogelijkheden bedoeld in artikel 5.

Art. 42

§ 1. Elke verkoper die een prijsvermindering aankondigt, moet verwijzen naar de prijs die hij voordien voor gelijke produkten of diensten placht toe te passen in dezelfde inrichting.

§ 2. De aangekondigde prijsverminderingen moeten reëel zijn. Behalve voor de produkten waarvan de waarde snel kan verminderen, kan geen enkele prijs noch tarief als gebruikelijk worden beschouwd indien hij niet werd toegepast gedurende een doorlopende periode van één maand, onmiddellijk voorafgaand aan de datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast.

De datum vanaf welke de verminderde prijs wordt toegepast, moet aangeduid blijven gedurende de ganse verkoopperiode.

Hormis pour les ventes en liquidation, cette période ne peut excéder un mois et sauf pour les produits visés à l'article 40, § 1^{er}, c), ne peut être inférieure à une journée entière de vente.

§ 3. Pour les produits offerts en vente de la manière prévue à l'article 48, est considéré comme habituel, le prix pratiqué de manière ininterrompue durant les périodes visées à l'article 52.

§ 4. Le vendeur ne peut faire référence à d'autres prix que s'il l'annonce d'une manière lisible, apparente et sans équivoque et que s'il s'agit d'un prix au détail réglementé en application de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix. Dans ce cas, il ne peut recourir aux modes d'indication de réduction de prix visés à l'article 5.

§ 5. Nul ne peut recourir à une annonce de réduction de prix ou de comparaison de prix s'il ne peut justifier que le prix de référence répond aux dispositions fixées au présent article.

Art. 43

Le Roi désigne les produits, les services ou les catégories de produits ou de services pour lesquels les annonces de réduction de prix ou de tarif visées à l'article 41 sont interdites, et fixe les modalités et les périodes d'application de ces interdictions.

Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 44

Lorsqu'une réduction de prix est annoncée en dehors de l'établissement comme étant limitée dans le temps, le vendeur qui ne dispose plus des produits concernés est tenu de délivrer au consommateur, pour tout produit d'un prix supérieur à 1 000 francs dont le stock est épuisé, un bon donnant droit à son achat dans un délai raisonnable et dans les termes de l'offre, sauf en cas d'impossibilité de réapprovisionnement dans les mêmes conditions.

Le présent article n'est pas applicable aux ventes en solde ni aux ventes en liquidation.

Le Roi peut adapter le montant mentionné au premier alinéa.

Behalve voor de uitverkopen mag deze periode ten hoogste één maand bedragen en, behalve voor de produkten bedoeld in artikel 40, §1, c), mag zij niet korter zijn dan een volle verkoopdag.

§ 3. Voor de produkten te koop aangeboden op de wijze bepaald in artikel 48, wordt als gebruikelijk beschouwd, de prijs die tijdens de in artikel 52 bedoelde periodes op ononderbroken wijze werd toegepast.

§ 4. De verkoper mag slechts naar andere prijzen verwijzen indien hij het leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aankondigt en indien het gaat om een kleinhandelsprijs die werd gereguleerd met toepassing van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen. In dat geval mag hij niet overgaan tot de aanduidingswijzen van een prijsvermindering bedoeld in artikel 5.

§ 5. Niemand mag tot de aankondiging van een prijsvermindering of van een prijsvergelijking overgaan, indien hij niet kan staven dat de prijs waarnaar hij verwijst, beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in dit artikel.

Art. 43

De Koning wijst de produkten, de diensten of de categorieën van produkten of diensten aan waarvoor de aankondigingen van verminderingen van de prijs of het tarief, als bedoeld in artikel 41, verboden zijn en bepaalt de voorwaarden en de toepassingsperiodes van dat verbod.

Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 44

Indien buiten de inrichting een in de tijd begrensde prijsvermindering wordt aangekondigd, is de verkoper die niet meer over de betrokken produkten beschikt, verplicht aan de consument, voor elk produkt van meer dan 1 000 frank waarvan de voorraad uitgeput is, een bon af te geven die recht geeft op de aankoop van dat produkt en wel binnen een redelijke termijn en in de bewoordingen van het aanbod, behalve wanneer het onmogelijk is onder dezelfde voorwaarden een nieuwe voorraad aan te leggen.

Dit artikel is niet van toepassing bij opruiming of bij uitverkopen.

De Koning kan het bedrag vermeld in het eerste lid aanpassen.

Section 3

Des ventes en liquidation

Art. 45

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par liquidation toute offre en vente ou vente qui est annoncée sous la dénomination « Liquidation », « Uitverkoop » ou « Ausverkauf » ou sous toute autre dénomination équivalente et qui est pratiquée en vue de l'écoulement accéléré d'un stock ou d'un assortiment de produits dans l'un des cas suivants :

1. la vente a lieu en exécution d'une décision judiciaire;
2. les héritiers ou ayants cause d'un vendeur défunt mettent en vente la totalité ou une partie du stock recueilli par eux;
3. le vendeur met en vente la totalité ou une partie du stock cédé par celui dont il reprend le commerce;
4. le vendeur qui renonce à son activité met en vente la totalité de son stock, pour autant toutefois que le vendeur n'ait pas liquidé des produits similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;
5. des transformations ou des travaux de remise en état d'une durée de plus de 40 jours ouvrables sont effectués dans les locaux où a lieu habituellement la vente au consommateur et y rendent la vente impossible pendant le temps de leur exécution, pour autant toutefois que le vendeur n'ait pas liquidé des produits similaires, pour le même motif, au cours des trois années précédentes;
6. le transfert ou la suppression de l'établissement nécessite la vente des produits, pour autant toutefois que le vendeur n'ait pas liquidé des produits similaires, pour le même motif, au cours de l'année précédente;
7. des dégâts graves ont été occasionnés par un sinistre à la totalité ou à une partie importante du stock des produits;
8. par suite d'un cas de force majeure, une entrave importante est apportée à l'activité.

Art. 46

Il est interdit d'annoncer une vente en recourant à la dénomination « Liquidation », « Uitverkoop » ou « Ausverkauf », soit isolément, soit avec d'autres mots, ainsi qu'à toute autre dénomination équivalente, dans des cas autres que ceux visés à l'article 45 et si les conditions prévues pour de telles ventes ne sont pas réunies.

Afdeling 3

Uitverkopen

Art. 45

Voor de toepassing van deze wet moet onder uitverkoop worden verstaan elke tekoopaanbieding of verkoop die aangekondigd is onder de benaming « Uitverkoop », « Liquidation » of « Ausverkauf » of onder enige andere gelijkwaardige benaming en die geschiedt met het oog op de versnelde afzet van een voorraad of van een assortiment van produkten in een van de volgende gevallen :

1. de verkoop heeft plaats ter uitvoering van een rechterlijke beslissing;
2. de erfgenamen of rechtverkrijgenden van een overleden verkoper stellen hun verworven voorraad geheel of gedeeltelijk te koop;
3. de verkoper stelt de voorraad overgedragen door degene van wie hij de handel overneemt, geheel of gedeeltelijk te koop;
4. de verkoper die zijn activiteit stopzet, stelt zijn gehele voorraad te koop, mits hij nochtans tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige produkten om dezelfde reden uitverkocht heeft;
5. verbouwingen of opknapbeurten die meer dan 40 werkdagen duren, worden uitgevoerd in de lokalen waar gewoonlijk de verkoop aan de consument plaatsvindt en zij maken er de verkoop tijdens de periode van de werkzaamheden onmogelijk, mits de verkoper nochtans tijdens de drie voorafgaande jaren geen gelijkaardige produkten om dezelfde reden uitverkocht heeft;
6. de overbrenging of de opheffing van de inrichting maakt de verkoop van de produkten noodzakelijk, voor zover de verkoper nochtans tijdens het voorafgaande jaar geen gelijkaardige produkten om dezelfde reden uitverkocht heeft;
7. ernstige schade werd door een ramp aan de gehele produktenvoorraad of aan een belangrijk gedeelte ervan toegebracht;
8. door overmacht wordt de activiteit aanzienlijk gehinderd.

Art. 46

Het is verboden een verkoop aan te kondigen door middel van de benaming « Uitverkoop », « Liquidation » of « Ausverkauf », hetzij alleen, hetzij samen met andere woorden, alsmede van elke andere gelijkwaardige benaming, in gevallen die niet in artikel 45 bedoeld zijn en indien de voorwaarden die voor dergelijke verkopen gelden, niet vervuld zijn.

Art. 47

§ 1^{er}. Sauf dans le cas prévu à l'article 45, 1, aucune liquidation ne peut avoir lieu ni être annoncée si le vendeur n'a pas préalablement notifié au Ministre ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet son intention d'y procéder.

Cette notification faite par lettre recommandée à la poste stipulera obligatoirement la date du début de la vente et devra invoquer et justifier l'existence d'un des cas visés à l'article 45.

Il ne peut être procédé à la liquidation que dix jours ouvrables après l'envoi de la lettre recommandée, sauf dans les cas prévus à l'article 45, 7 et 8.

La durée de la liquidation est limitée à trois mois. Toutefois, une ou deux demandes de prolongations peuvent être introduites auprès du Ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, au plus tard trente jours ouvrables avant l'expiration de la période en cours, dans les formes prévues au deuxième alinéa.

Il est statué sur cette demande dans les trente jours ouvrables à dater de la réception de la lettre de demande de prolongation. A défaut d'un refus motivé dans ce délai, la prolongation est censée être accordée.

Aucune période de prolongation ne peut dépasser deux mois.

Toute annonce ou autre publicité concernant une liquidation doit spécifier obligatoirement la date du début de la vente.

§ 2. Sauf dans les cas visés à l'article 45, 1 et 7, toute vente en liquidation doit avoir lieu dans les locaux où des produits identiques étaient habituellement mis en vente soit par le vendeur lui-même, soit par le vendeur défunt ou cédant.

Le vendeur qui estime être dans l'impossibilité de se conformer à cette disposition, est tenu de solliciter du Ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, une dérogation par lettre recommandée à la poste, en précisant les motifs invoqués ainsi que le lieu où il souhaite procéder à la liquidation. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. A défaut d'un refus motivé dans ce délai, la dérogation est censée avoir été accordée.

§ 3. Peuvent seuls être offerts en vente ou vendus en liquidation les produits qui font partie du stock du vendeur au moment de la décision judiciaire visée à l'article 45, 1, au moment du sinistre visé à l'article 45, 7, ou le jour de la notification prévue au § 1^{er}.

Toutefois, peuvent également être offerts en vente ou vendus en liquidation les produits qui, au moment de la décision judiciaire visée à l'article 45, 1, au moment du décès du vendeur visé à l'article 45, 2, au

Art. 47

§ 1. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 45, 1, mag geen uitverkoop plaatsvinden noch aangekondigd worden, indien de verkoper vooraf zijn voornemen om daarmee een aanvang te maken niet ter kennis heeft gebracht van de Minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

Deze kennisgeving, gedaan bij een ter post aangetekende brief, moet de datum vermelden van het begin van de verkoop en moet het bestaan van één van de gevallen, als bedoeld in artikel 45, vermelden en aantonen.

Er mag slechts overgegaan worden tot uitverkoop tien werkdagen na de verzending van de aangetekende brief, behalve in de gevallen genoemd in artikel 45, 7 en 8.

De duur van de uitverkoop is beperkt tot drie maanden. Nochtans mogen één of twee aanvragen om verlenging worden ingediend bij de Minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, dit ten laatste dertig werkdagen vóór het einde van de lopende periode en volgens de vormvereisten bepaald in het tweede lid.

Er wordt over dit verzoek beslist binnen dertig werkdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag om verlenging. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing komt, wordt de verlenging geacht te zijn toegekend.

Geen enkele verlenging mag langer zijn dan twee maanden.

Elke aankondiging of andere reclame betreffende een uitverkoop moet verplicht de aanvangsdatum van de verkoop vermelden.

§ 2. Behalve in de gevallen als bedoeld in artikel 45, 1 en 7, moet elke uitverkoop plaatsvinden in de lokalen waar hetzij de verkoper zelf, hetzij de overleden of overdragende verkoper dezelfde produkten placht te koop te stellen.

De verkoper die meent zich onmogelijk te kunnen schikken naar deze bepaling, moet de Minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief om een afwijking verzoeken en hierbij de aangevoerde redenen en de plaats waar hij de uitverkoop wenst te houden, nader omschrijven. Binnen tien werkdagen wordt over dit verzoek beslist. Indien er binnen deze termijn geen met redenen omklede afwijzing wordt meegedeeld, wordt de afwijking geacht te zijn toegestaan.

§ 3. In uitverkoop mogen slechts produkten te koop aangeboden of verkocht worden die, op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 45, 1, op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 45, 7, of op de dag van de kennisgeving als bedoeld in § 1, deel uitmaken van de voorraad van de verkoper.

In uitverkoop mogen nochtans eveneens te koop aangeboden of verkocht worden, de produkten die op het ogenblik van de gerechtelijke beslissing als bedoeld in artikel 45, 1, of op het ogenblik van het overlijden

moment du sinistre visé à l'article 45, 7, ou au moment de l'entrave visée à l'article 45, 8, ont fait l'objet d'une commande qui peut être tenue pour normale, compte tenu de son importance et de sa date.

Si le vendeur possède plusieurs établissements de vente, des produits ne peuvent, sans autorisation du Ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet, être transférés d'un établissement à l'endroit où s'opère la liquidation.

L'autorisation doit être sollicitée par lettre recommandée à la poste en précisant les circonstances qui justifient la demande. Il est statué sur cette demande dans les dix jours ouvrables. A défaut d'un refus motivé dans ce délai, le transfert des produits est censé avoir été accordé.

§ 4. Sauf dans le cas prévu à l'article 45, 1, tout produit offert en vente ou vendu en liquidation doit subir une réduction de prix qui doit être réelle par rapport au prix habituellement pratiqué pour des produits identiques, conformément aux dispositions de l'article 42, soit par le vendeur lui-même, soit par le vendeur défunt ou cédant.

Section 4

Des ventes en solde

Art. 48

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par vente en solde toute offre en vente ou vente au consommateur qui est pratiquée en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment d'un vendeur par l'écoulement accéléré et à prix réduits de produits, qui est annoncée sous la dénomination « Soldes », « Opruiming », « Solden » ou « Schlussverkauf », ou sous toute autre dénomination équivalente.

Art. 49

Il est interdit d'annoncer une vente en recourant à la dénomination « Soldes », « Opruiming », « Solden » ou « Schlussverkauf », soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots, ainsi qu'à toute autre dénomination ou présentation suggérant une vente en solde, dans un cas autre que celui visé à l'article 48, et si les conditions prévues pour une telle vente ne sont pas réunies.

van de verkoper als bedoeld in artikel 45, 2, of op het ogenblik van de ramp als bedoeld in artikel 45, 7, of op het ogenblik van de hinder als bedoeld in artikel 45, 8, het voorwerp zijn geweest van een bestelling die, gelet op haar omvang en datum, als normaal kan worden beschouwd.

Indien de verkoper diverse verkoopsinrichtingen bezit, mogen, zonder de toestemming van de Minister of van de door hem daartoe aangewezen ambtenaar, geen produkten worden overgebracht van een inrichting naar de plaats waar de uitverkoop plaatsvindt.

De toestemming moet worden aangevraagd bij een ter post aangetekende brief met vermelding van de omstandigheden die het verzoek rechtvaardigen. Over dit verzoek wordt binnen tien werkdagen beslist. Bij ontstentenis van een met redenen omklede afwijzing binnen deze termijn, wordt verondersteld dat het toegestaan is de produkten over te brengen.

§ 4. Behalve in het geval als bedoeld in artikel 45, 1, moet elk produkt dat uitverkocht wordt of ten uitverkoop aangeboden wordt, een prijsvermindering ondergaan die reëel is ten opzichte van de prijs die gewoonlijk voor dezelfde produkten gevraagd werd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 42, hetzij door de verkoper zelf, hetzij door de overleden of overdragende verkoper.

Afdeling 4

Opruiming en solden

Art. 48

Voor de toepassing van deze wet moet onder opruiming of solden worden verstaan : elke tekoopaanbieding of verkoop aan de consument van produkten, waartoe wordt overgegaan met het oog op de seizoenopruiming van het assortiment van een verkoper, wat geschiedt door versnelde afzet, tegen verminderde prijs van de produkten en welke wordt aangekondigd onder de benaming « Opruiming », « Solden », « Soldes » of « Schlussverkauf » of onder elke andere gelijkwaardige benaming.

Art. 49

Het is verboden een verkoop aan te kondigen met de benaming « Opruiming », « Solden », « Soldes » of « Schlussverkauf » hetzij alleen, hetzij samen met andere woorden, alsook door middel van enige andere benaming of voorstelling waarbij de indruk van een opruiming wordt gewekt in een geval dat niet is bedoeld in artikel 48 en indien de voorwaarden die voor een dergelijke verkoop gelden, niet vervuld zijn.

Art. 50

§ 1^{er}. La vente doit avoir lieu dans les locaux où les produits soldés ou des produits identiques étaient habituellement mis en vente.

§ 2. Peuvent seuls faire l'objet d'une vente en solde, les produits que le vendeur détient au début de la vente en solde et qu'il a offerts en vente d'une manière habituelle avant cette date.

§ 3. Tout produit offert en vente ou vendu en solde doit subir une réduction de prix, qui doit être réelle par rapport au prix habituellement pratiqué pour des produits identiques, conformément aux dispositions de l'article 42.

Art. 51

§ 1^{er}. Dans les secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et de la chaussure, les offres en vente et ventes de produits visées à l'article 48 ne peuvent avoir lieu que durant une période d'un mois à partir du troisième samedi du mois de janvier et durant une période d'un mois à partir du troisième samedi du mois de juillet.

§ 2. Pour les autres produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut fixer pour l'ensemble du Royaume les périodes pendant lesquelles il peut être procédé aux ventes en solde. A défaut d'une telle réglementation, les ventes en solde ne peuvent avoir lieu que pendant les périodes visées au § 1^{er}.

§ 3. Le Roi peut fixer les modalités suivant lesquelles ont lieu les soldes.

§ 4. Avant de proposer un arrêté en application des §§ 2 et 3, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 52

§ 1^{er}. Durant la période du 25 décembre au troisième samedi du mois de janvier et durant la période du 1^{er} juillet au troisième samedi de ce mois, il est interdit, pour les produits visés à l'article 51, § 1^{er}, d'effectuer des annonces de réduction de prix telles que visées à l'article 41.

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux ventes en liquidation.

§ 2. Les arrêtés pris en application de l'article 51, § 2, mentionnent les périodes pendant lesquelles l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique aux produits ou aux catégories de produits concernés.

A défaut de réglementation au sens de l'article 51, § 2, l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique également aux produits ou aux catégories de produits visés par cet article.

Art. 50

§ 1. De verkoop moet geschieden in de lokalen waar de opgeruimde of identieke produkten gewoonlijk te koop worden aangeboden.

§ 2. Enkel de produkten die de verkoper bij het begin van de opruiming in zijn bezit heeft en die hij vóór deze datum op gewone wijze te koop heeft aangeboden, mogen het voorwerp zijn van een opruiming.

§ 3. Elk produkt dat bij de opruiming te koop aangeboden of verkocht wordt, moet het voorwerp zijn van een prijsvermindering die reëel is ten opzichte van de prijs gewoonlijk aangerekend voor identieke produkten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 42.

Art. 51

§ 1. In de sectoren van de kleding, de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen, mogen de in artikel 48 bedoelde tekoopaanbiedingen en verkopen van produkten slechts plaatsvinden gedurende een periode van één maand vanaf de derde zaterdag van de maand januari en gedurende een periode van één maand vanaf de derde zaterdag van de maand juli.

§ 2. Voor de andere produkten of categorieën van produkten die Hij bepaalt, kan de Koning voor het gehele Rijk de periodes vaststellen tijdens welke kan worden opgeruimd. Bij ontstentenis van een dergelijke regeling mogen de opruiming en enkel plaatsvinden tijdens de in § 1 bedoelde periodes.

§ 3. De Koning kan de modaliteiten vaststellen volgens welke de opruiming plaatsvinden.

§ 4. Alvorens een besluit ter uitvoering van §§ 2 en 3 voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Art. 52

§ 1. Gedurende de periode van 25 december tot de derde zaterdag van de maand januari en gedurende de periode van 1 juli tot de derde zaterdag van die maand is het verboden, voor de produkten bedoeld in artikel 51, § 1, aankondigingen van prijsverminderingen, zoals bedoeld in artikel 41, te verrichten.

De bepaling van het eerste lid geldt niet voor de uitverkoop.

§ 2. De besluiten genomen met toepassing van artikel 51, § 2, vermelden de periodes gedurende welke het in § 1 bedoelde verbod op de betrokken produkten of categorieën van produkten van toepassing is.

Bij ontstentenis van een regeling als bedoeld in artikel 51, § 2, is het verbod bedoeld in § 1 mede van toepassing op de in dat artikel bedoelde produkten of categorieën van produkten.

§ 3. Avant de proposer un arrêté en application du § 2, alinéa 1^{er}, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 4. L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée aux §§ 1^{er} et 2 n'est pas applicable aux ventes de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées.

Section 5

De l'offre conjointe de produits ou de services

Art. 53

Il y a offre conjointe au sens du présent article, lorsque l'acquisition, gratuite ou non, de produits, de services, de tous autres avantages, ou de titres permettant de les acquérir, est liée à l'acquisition d'autres produits ou services, même identiques.

Sauf les exceptions précisées ci-après, toute offre conjointe au consommateur effectuée par un vendeur est interdite. Est également interdite toute offre conjointe au consommateur effectuée par plusieurs vendeurs agissant dans une unité d'intention.

Art. 54

Il est permis d'offrir conjointement, pour un prix global :

1. des produits ou des services constituant un ensemble;

le Roi peut, sur proposition des Ministres compétents et du Ministre des Finances, désigner les services offerts dans le secteur financier qui constituent un ensemble;

2. des produits ou des services identiques à condition :

a) que chaque produit et chaque service puisse être acquis séparément à son prix habituel dans le même établissement;

b) que l'acquéreur soit clairement informé de cette faculté ainsi que du prix de vente séparé de chaque produit et de chaque service;

c) que la réduction de prix éventuellement offerte à l'acquéreur de la totalité des produits ou des services n'excède pas le tiers des prix additionnés.

§ 3. Alvorens een besluit ter uitvoering van § 2, eerste lid, voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 4. Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in §§ 1 en 2 is niet van toepassing op de verkoop van produkten verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties, die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden.

Afdeling 5

Gezamenlijk aanbod van produkten en diensten

Art. 53

Er is gezamenlijk aanbod, als bedoeld in dit artikel, wanneer de al dan niet kosteloze verkrijging van produkten, diensten, alle andere voordelen, of titels waarmee men die kan verwerven, gebonden is aan de verkrijging van andere zelfs gelijke produkten of diensten.

Behoudens de hierna bepaalde uitzonderingen is elk gezamenlijk aanbod aan de consument, verricht door een verkoper, verboden. Ook verboden is elk gezamenlijk aanbod aan de consument, verricht door verscheidene verkopers die handelen met een gemeenschappelijke bedoeling.

Art. 54

Het is geoorloofd gezamenlijk tegen een totale prijs aan te bieden :

1. produkten of diensten die een geheel vormen;

de Koning kan, op voordracht van de bevoegde Ministers en van de Minister van Financiën, de in de financiële sector aangeboden diensten aanduiden die een geheel vormen;

2. gelijke produkten of diensten op voorwaarde :

a) dat elk produkt en elke dienst afzonderlijk tegen zijn gewone prijs in dezelfde inrichting verkregen kan worden;

b) dat de koper duidelijk ingelicht is over deze mogelijkheid en ook over de afzonderlijke verkoopprijs van elk produkt en van elke dienst;

c) dat de prijsvermindering die eventueel aan de koper verleend wordt voor het geheel van de produkten of diensten, niet meer bedraagt dan één derde van de samengetelde prijzen.

Art. 55

Il est permis d'offrir à titre gratuit conjointement à un produit ou à un service principal :

1. les accessoires d'un produit principal, spécialement adaptés à ce produit par le fabricant de ce dernier et livrés en même temps que celui-ci en vue d'en étendre ou d'en faciliter l'utilisation;

2. l'emballage ou les récipients utilisés pour la protection et le conditionnement des produits, compte tenu de la nature et de la valeur de ces produits;

3. les menus produits et menus services admis par les usages commerciaux ainsi que la livraison, le placement, le contrôle et l'entretien des produits vendus;

4. des échantillons provenant de l'assortiment du fabricant ou du distributeur du produit principal, pour autant qu'ils soient offerts dans les conditions de quantité ou de mesure strictement indispensables à une appréciation des qualités du produit;

5. des chromos, vignettes et autres images d'une valeur commerciale minime;

6. des titres de participation soit à des tombolas dûment autorisées en application de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, soit aux formes de loteries organisées en application de la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, modifiée par la loi du 12 juillet 1976;

7. des objets revêtus d'inscriptions publicitaires indélébiles et nettement apparentes qui ne se trouvent pas comme tels dans le commerce, à condition que leur prix d'acquisition par celui qui les offre ne dépasse pas 5 % du prix de vente du produit ou du service principal avec lequel ils sont attribués.

Art. 56

Il est également permis d'offrir gratuitement, conjointement à un produit ou à un service principal :

1. des titres permettant l'acquisition d'un produit ou service identique, pour autant que la réduction de prix résultant de cette acquisition n'excède pas le pourcentage fixé à l'article 54, 2;

2. des titres permettant l'acquisition d'un des avantages prévus à l'article 55, 5 et 6;

3. des titres donnant exclusivement droit à une ristourne en espèces, à la condition :

a) qu'ils mentionnent la valeur en espèces qu'ils représentent;

b) que, dans les établissements de vente de produits ou de fourniture de service, le taux ou l'importance de la ristourne offerte soit clairement indiqué, de même que les produits ou services dont l'acquisition donne droit à l'obtention de titres;

Art. 55

Het is geoorloofd samen met een hoofdprodukt of -dienst gratis aan te bieden :

1. het toebehoren van een hoofdprodukt dat de fabrikant ervan specifiek aan het produkt heeft aangepast, en dat tegelijk ermee wordt geleverd opdat het gebruik van het hoofdprodukt uitgebreid of vergemakkelijkt zou worden;

2. de verpakking of de recipiënten die worden gebruikt voor de bescherming en de conditionering van de produkten, waarbij de aard en de waarde van deze produkten in aanmerking worden genomen;

3. kleine door de handelsgebruiken aanvaarde produkten of diensten evenals de levering, de plaatsing, de regeling en het onderhoud van de verkochte produkten;

4. monsters uit het assortiment van de fabrikant of van de verdeler van het hoofdprodukt, voor zover die worden aangeboden in een hoeveelheid of maat die volstrekt noodzakelijk is voor de beoordeling van de eigenschappen van het produkt;

5. chromo's, vignetten en andere beelden met geringe handelswaarde;

6. titels tot deelneming hetzij aan loterijen, behoorlijk toegestaan krachtens de wet van 31 december 1851 op de loterijen, hetzij aan de loterijvormen ingericht krachtens de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976;

7. voorwerpen waarop onuitwisbare en duidelijk zichtbare reclameopschriften zijn aangebracht, welke als dusdanig niet in de handel voorkomen, op voorwaarde dat de prijs, waartegen de aanbieder ze heeft gekocht, niet meer bedraagt dan 5 % van de verkoopprijs van het hoofdprodukt of -dienst, waarbij zij worden gegeven.

Art. 56

Het is eveneens geoorloofd, samen met een hoofdprodukt of -dienst, gratis aan te bieden :

1. titels waarmee men zich een gelijk produkt of een gelijke dienst kan aanschaffen, voor zover de prijsvermindering die uit deze aanschaf voortvloeit, niet meer bedraagt dan het percentage vastgelegd in artikel 54, 2;

2. titels waarmee één van de voordelen, genoemd in artikel 55, 5 en 6, kan worden verkregen;

3. titels die uitsluitend recht geven op een korting in geld, op voorwaarde :

a) dat ze de geldwaarde vermelden die zij vertegenwoordigen;

b) dat in de inrichtingen waar de verkoop van produkten of de verlening van diensten plaatsheeft, het percentage of de grootte van de aangeboden korting duidelijk vermeld is en de produkten of diensten waarvan de verwerving recht geeft op titels, duidelijk zijn aangegeven;

4. des titres consistant en des documents donnant droit, après acquisition d'un certain nombre de produits ou de services, à une offre gratuite ou à une réduction de prix lors de l'acquisition d'un produit ou d'un service similaire, pour autant que cet avantage soit procuré par le même vendeur et n'excède pas le tiers du prix des produits ou services précédemment acquis.

Les titres doivent mentionner la limite éventuelle de leur durée de validité, ainsi que les modalités de l'offre.

Lorsque le vendeur interrompt son offre, le consommateur doit bénéficier de l'avantage offert au prorata des achats précédemment effectués.

Art. 57

Toute personne qui émet les titres visés à la présente section se constitue, de plein droit, débiteur de la créance que ces titres représentent.

En cas de cessation de l'émission ou de modification de l'émission en cours des titres visés à l'article 56,3, leur remboursement en espèces peut être exigé, quel que soit le montant total de leur valeur nominale, pendant un an à partir de l'accomplissement de la publicité prévue à l'article 61, § 1^{er}, 2.

Art. 58

Toute personne qui émet des titres visés à l'article 56, 1 à 3, doit être titulaire d'une immatriculation délivrée par le Ministre ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

La demande d'immatriculation doit être faite par lettre recommandée à la poste introduite auprès du Ministre ou du fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Les requérants doivent s'engager à permettre aux agents qualifiés, désignés par le Ministre, de contrôler sur place l'observation des prescriptions des articles 56 à 60, de prendre connaissance sans déplacement, de tous documents, pièces ou livres susceptibles de faciliter l'accomplissement de leur mission.

Art. 59

Les titres émis en application de l'article 56, 1 à 3, doivent porter le numéro d'immatriculation de la personne physique ou morale qui les émet.

Ce numéro, le nom, la dénomination et l'adresse du titulaire ainsi que les conditions d'échange ou de remboursement, fixées conformément aux dispositions de l'article 56, 1 à 3, doivent être mentionnés de façon apparente sur les carnets collecteurs des titres

4. titels, bestaande uit documenten die, na de aanschaf van een bepaald aantal produkten of diensten, recht geven op een gratis aanbod of een prijsvermindering bij de aanschaf van een gelijkaardig produkt of dienst, voor zover dat voordeel door dezelfde verkoper verstrekt wordt en niet meer bedraagt dan één derde van de prijs van de vroeger aangeschafte produkten of diensten.

De titels moeten de eventuele uiterste geldigheidsduur en de voorwaarden van het aanbod vermelden.

Wanneer de verkoper een einde maakt aan zijn aanbod, heeft de consument recht op het aangeboden voordeel naar verhouding van de vroeger gedane aankopen.

Art. 57

Een ieder die de in deze afdeling bedoelde titels uit geeft, wordt van rechtswege schuldenaar van de schuldvordering die deze titels vertegenwoordigen.

Zo de uitgifte der titels bedoeld in artikel 56, 3, wordt stopgezet of zo zich een wijziging in de lopende uitgifte ervan voordoet, kan de terugbetaling in geld worden geëist ongeacht het totaalbedrag van hun nominale waarde, en wel gedurende één jaar vanaf de bekendmaking als bedoeld in artikel 61, § 1, 2.

Art. 58

Een ieder die in artikel 56, 1 tot 3, bedoelde titels uit geeft, moet houder zijn van een inschrijving afgegeven door de Minister of door de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

De aanvraag tot inschrijving moet geschieden bij een ter post aangetekende brief verstuurd aan de Minister of aan de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

De aanvragers moeten er zich toe verbinden dat zij de door de Minister aangewezen bevoegde ambtenaren in de gelegenheid zullen stellen om ter plaatse na te gaan of de bepalingen van de artikelen 56 tot 60 worden nageleefd en om ter plaatse alle documenten, stukken of boeken die de uitvoering van hun opdracht kunnen vergemakkelijken, in te zien.

Art. 59

De titels uitgegeven overeenkomstig artikel 56, 1 tot 3, moeten het inschrijvingsnummer vermelden van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die ze uit geeft.

Dat nummer, de naam, de benaming en het adres van de houder alsook de inruilings- of terugbetalingsvoorwaarden, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 56, 1 tot 3, moeten duidelijk zichtbaar op de verzamelboekjes voor de titels of op de

ou sur le titre même, ainsi que sur toute publicité se rapportant à ces titres.

Art. 60

Les personnes immatriculées sont tenues de demander immédiatement leur radiation lorsqu'elles désirent cesser l'émission de titres, lorsqu'elles sont en état de cessation de paiement ou lorsqu'elles se trouvent dans les cas prévus au deuxième alinéa du présent article.

Ne peuvent être titulaires d'une immatriculation, directement ou par personne interposée, les personnes visées par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction pour certains condamnés et pour les faillis, de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés coopératives et des unions de crédit et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts, et par l'arrêté royal n° 148 du 18 mars 1935 relatif à l'usure, ainsi que les personnes qui ont été condamnées par une décision coulée en force de chose jugée et rendue en application de l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement.

Art. 61

§ 1^{er}. Le Roi peut :

1. prescrire un format minimum et des signes distinctifs pour les titres visés à l'article 56, 1 à 3;

2. prescrire, en cas de cessation de l'émission ou de modification de l'émission en cours de ces titres, une publicité spéciale et définir les modalités de celle-ci;

3. fixer le montant minimum à partir duquel le remboursement en espèces des titres visés à l'article 56, 3, peut être exigé;

4. subordonner l'émission des titres visés à l'article 56, 3, à la constitution de garanties de solvabilité et la tenue d'une comptabilité spéciale et imposer des mesures de contrôle;

5. modifier, pour certains produits ou services qu'il détermine, les pourcentages prévus par les articles 54, 2, c), et 56, 1 et 4, fixer le montant maximum que peut atteindre la valeur des produits, services ou avantages offerts en application de ces dispositions et limiter la fréquence et la durée des ventes et prestations qui font l'objet de l'article 54, 2;

6. subordonner l'offre à la condition que les produits ou services offerts conjointement aient été vendus ou fournis par le vendeur pendant un an au moins;

7. exclure certains produits et services qu'il détermine des dérogations prévues par les articles 54, 55 et 56;

titel zelf voorkomen en ook in iedere reclame die betrekking heeft op deze titels.

Art. 60

De ingeschreven personen zijn verplicht onmiddellijk hun schrapping aan te vragen, wanneer zij de uitgifte van titels wensen stop te zetten, wanneer zij hun betalingen gestaakt hebben of wanneer zij zich bevinden in de gevallen, genoemd in het tweede lid van dit artikel.

Mogen noch rechtstreeks noch door een tussenpersoon een inschrijving bezitten, de personen bedoeld in het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod voor sommige veroordeelden en voor de gefailleerden om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht op de vennootschappen op aandelen, coöperatieve vennootschappen en kredietverenigingen, en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van depositobanken waar te nemen, evenals in het koninklijk besluit n° 148 van 18 maart 1935 betreffende de woeker, alsook de personen die werden veroordeeld door een beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan en die op grond van artikel 29 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, werd genomen.

Art. 61

§ 1. De Koning kan :

1. voor de titels bedoeld in artikel 56, 1 tot 3, een minimumformaat en bijzondere kenmerken voorschrijven;

2. bij de stopzetting van de uitgifte of zo zich een wijziging in de lopende uitgifte van deze titels voordoet, een bijzondere bekendmaking voorschrijven en nadere regelen daaromtrent bepalen;

3. het minimumbedrag bepalen, vanaf hetwelk kan worden geëist dat de titels bedoeld in artikel 56, 3, in geld worden terugbetaald;

4. de uitgifte van titels bedoeld in artikel 56, 3, afhankelijk maken van de vorming van solvabiliteitswaarborgen en van het houden van een bijzondere boekhouding en controlemaatregelen opleggen;

5. voor bepaalde produkten of diensten door Hem bepaald, de in de artikelen 54, 2, c), en 56, 1 en 4, genoemde percentages wijzigen, de maximale waarde vaststellen die de krachtens deze bepalingen aangeboden produkten, diensten of voordelen mogen bereiken en de frequentie en de duur beperken van de verkopen en dienstverleningen die het voorwerp zijn van artikel 54, 2;

6. het aanbod afhankelijk maken van de voorwaarde dat de gezamenlijk aangeboden produkten of diensten door de verkoper gedurende minstens één jaar werden verkocht of verleend;

7. sommige door Hem bepaalde produkten en diensten uitsluiten van de uitzonderingen vermeld in de artikelen 54, 55 et 56;

8. étendre l'interdiction portée par l'article 53 aux offres conjointes faites à des revendeurs.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application des points 5, 6, 7 et 8 du § 1^{er}, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Section 6

Des bons de valeur

Art. 62

Sont des bons de valeur au sens de la présente loi les documents diffusés gratuitement par un commerçant, un producteur ou un importateur et permettant à leur détenteur de bénéficier d'un avantage consistant en une réduction en espèces lors de l'achat d'un produit ou service déterminé ou de l'achat simultané de quelques produits ou services identiques.

Art. 63

Par dérogation aux articles 5, 41 et 42, il est permis de diffuser gratuitement des bons de valeurs si ceux-ci mentionnent les conditions de l'offre, à savoir :

1. la valeur en espèces qu'ils représentent;
2. les produits, les services ou l'ensemble de produits ou de services dont l'acquisition permet leur usage;
3. les points de vente où ils peuvent être utilisés, à moins que le bon de valeur puisse être utilisé dans tous les points de vente où le produit ou le service est habituellement offert en vente;
4. leur durée de validité;
5. l'identité de l'émetteur.

Art. 64

Toute personne qui émet des bons de valeur se constitue, dans les conditions de l'offre, débiteur de la créance que ces bons représentent.

Art. 65

Pour autant que les conditions de l'offre aient été respectées :

1. le vendeur est tenu d'accepter les bons de valeur, qu'ils aient été émis par lui-même ou par un producteur ou un importateur;

8. het verbod van artikel 53 uitbreiden tot het gezamenlijk aanbod dat aan wederverkopers wordt gedaan.

§ 2. Alvorens een besluit voor te stellen in uitvoering van de punten 5, 6, 7 en 8 van § 1, vraagt de Minister het advies van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt Hij de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Afdeling 6

Waardebons

Art. 62

Waardebons in de zin van deze wet zijn documenten die door een handelaar, een producent of een invoerder gratis worden verspreid en die de houder ervan de mogelijkheid bieden een voordeel te ontvangen dat bestaat uit een korting in geld bij de aankoop van een bepaald produkt of dienst of bij de gelijktijdige aankoop van enkele identieke produkten of diensten.

Art. 63

In afwijking van de artikelen 5, 41 en 42, is het geoorloofd gratis waardebons te verspreiden indien deze de voorwaarden van het aanbod vermelden, met name :

1. de geldwaarde die zij vertegenwoordigen;
2. bij de verwerving van welke produkten of diensten dan wel van welk geheel van produkten of diensten zij gebruikt mogen worden;
3. de verkooppunten waar zij gebruikt kunnen worden tenzij de waardebons kan worden gebruikt in alle verkooppunten waar het produkt of de dienst gewoonlijk te koop wordt aangeboden;
4. de geldigheidsduur ervan;
5. de identiteit van de uitgever.

Art. 64

Een ieder die waardebons uit geeft, wordt, onder de voorwaarden van het aanbod, schuldenaar van de schuldvordering welke die bonnen vertegenwoordigen.

Art. 65

Voor zover aan de voorwaarden van het aanbod is voldaan :

1. is de verkoper verplicht de waardebons aan te nemen, ongeacht of zij zijn uitgegeven door hemzelf dan wel door een producent of een invoerder;

2. l'émetteur des bons de valeur est tenu de rembourser ceux-ci au vendeur dans un délai raisonnable.

Art. 66

Le Roi peut, par catégorie de produits et de services, pour les bons de valeur qu'il détermine :

1. prescrire, en cas de cessation de l'émission ou de modification de l'émission en cours des bons de valeur, une publicité spéciale et définir les modalités de celle-ci;

2. fixer un pourcentage minimum et maximum pour la réduction en espèces que représentent ces bons.

Art. 67

L'interdiction d'annoncer des réductions de prix, visée à l'article 52, comporte également l'interdiction de diffuser des bons de valeur comportant une réduction de prix, sous quelque forme que ce soit, applicable durant les périodes visées à l'article 52 et se rapportant aux produits susceptibles de faire l'objet d'une vente en solde au sens de l'article 48.

Section 7

Des ventes publiques

Art. 68

§ 1^{er}. Sont soumises aux dispositions de la présente section, les offres en vente et ventes publiques, soit aux enchères, soit au rabais ainsi que l'exposition, en vue de telles ventes, de produits manufacturés, à l'exception toutefois :

1. des offres en vente et ventes dépourvues de caractère commercial;

2. des opérations s'adressant exclusivement aux personnes qui font le commerce des produits offerts en vente;

3. des opérations portant sur des objets d'art ou de collection — à l'exclusion des tapis et des bijoux — ou des antiquités, à condition qu'elles aient lieu dans des salles habituellement destinées à cet effet;

4. des opérations effectuées en exécution d'une disposition de loi ou d'une décision judiciaire;

5. des opérations faites en cas de concordat judiciaire par abandon d'actif.

§ 2. Le Roi peut prescrire des modalités particulières pour les ventes publiques des produits qu'il détermine.

2. is de uitgever van de waardebonnen verplicht ze binnen een redelijke termijn aan de verkoper terug te betalen.

Art. 66

De Koning kan, per categorie van produkten en diensten, voor de waardebonnen die Hij bepaalt :

1. bij de stopzetting van de uitgifte of een wijziging in de lopende uitgifte van de waardebonnen, een bijzondere bekendmaking voorschrijven en nadere regelen daaromtrent bepalen;

2. een minimum- en een maximumpercentage bepalen voor de korting in geld waarop die bonnen recht geven.

Art. 67

Het in artikel 52 bedoelde verbod op de aankondiging van prijsverminderingen brengt eveneens een verbod mee op de verspreiding van waardebonnen die recht geven op een prijsvermindering in om het even welke vorm en die geldig zijn tijdens de in artikel 52 bedoelde periodes, voor produkten die het voorwerp kunnen zijn van een opruiming als bedoeld in artikel 48.

Afdeling 7

Openbare verkopen

Art. 68

§ 1. De openbare tekoopaanbiedingen en verkopen, hetzij bij opbod, hetzij bij afslag, van vervaardigde produkten en de uitstalling van deze produkten, met het oog op dergelijke verkopen, vallen onder de bepalingen van deze afdeling, met uitzondering evenwel van :

1. de tekoopaanbiedingen en verkopen zonder handelskarakter;

2. de verrichtingen uitsluitend gericht tot personen die handel drijven in de te koop aangeboden produkten;

3. de verrichtingen met betrekking tot kunstvoorwerpen of voorwerpen uit een verzameling — met uitsluiting van tapijten en juwelen —, of antiek, op voorwaarde dat ze plaatsvinden in zalen die daarvoor gewoonlijk zijn bestemd;

4. de verrichtingen ter uitvoering van een wetsbepaling of van een rechterlijke beslissing;

5. de verrichtingen in geval van gerechtelijk akkoord door boedelafstand.

§ 2. De Koning kan bijzondere voorwaarden stellen voor de openbare verkopen van produkten die Hij bepaalt.

Art. 69

§ 1^{er}. Les ventes publiques au sens de l'article 68 ne sont autorisées que lorsqu'elles portent sur des produits usagés.

§ 2. Est réputé usagé tout produit qui présente des signes apparents d'usage, sauf si les signes apparents d'usage sont le résultat exclusif d'un traitement de vieillissement artificiel.

Art. 70

§ 1^{er}. La disposition de l'article 69, § 1^{er}, n'est pas applicable aux liquidations effectuées dans le respect des règles énoncées aux articles 45 à 47 à l'exception de l'article 47, § 4, et répondant, pour le surplus, aux conditions énumérées ci-après.

§ 2. Tout vendeur désireux de procéder à une liquidation par vente publique, doit en informer le Ministre ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet, par lettre recommandée à la poste et indiquer dans cette lettre la date du début des opérations de vente publique. Il ne peut être procédé à celle-ci que dix jours ouvrables après l'envoi de ladite lettre recommandée.

Un inventaire des produits à liquider selon le procédé de la vente publique doit être joint, en double exemplaire, à ladite lettre recommandée.

§ 3. Sauf cas de force majeure, la vente publique doit avoir lieu le jour indiqué et elle doit, s'il échet, se poursuivre, sans discontinuer, les jours suivants; il peut y être fait exception les dimanches et jours fériés.

§ 4. L'inventaire est reproduit sur les affiches apposées à la porte du local de vente trois jours ouvrables au moins avant la vente. Ces affiches ne peuvent être retirées avant la fin des opérations de vente.

§ 5. La vente ne peut porter que sur les produits énumérés à l'inventaire adressé au Ministre ou au fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Art. 71

Les ventes publiques au sens de l'article 68 ne peuvent avoir lieu que dans des locaux exclusivement destinés à cet usage, sauf dérogation accordée en cas de nécessité par le Ministre ou le fonctionnaire désigné par lui à cet effet.

Tout organisateur d'une vente publique est responsable du respect des dispositions de l'alinéa précédent et de l'article 69.

Art. 69

§ 1. De openbare verkopen als bedoeld in artikel 68 zijn alleen toegelaten wanneer zij op gebruikte producten betrekking hebben.

§ 2. Als gebruikt wordt beschouwd elk produkt dat duidelijke tekenen van gebruik vertoont, behalve indien de duidelijke tekenen van gebruik uitsluitend het resultaat zijn van een kunstmatig uitgevoerde verouderingsbehandeling.

Art. 70

§ 1. De bepaling van artikel 69, § 1, geldt niet voor uitverkopen die plaatsvinden overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 45 tot 47, met uitzondering van artikel 47, § 4, en die bovendien voldoen aan de hierna opgesomde voorwaarden.

§ 2. Elke verkoper die uitverkoop wil houden door middel van een openbare verkoop, moet de Minister of de door hem daartoe aangewezen ambtenaar inlichten bij een ter post aangetekende brief en in deze brief de begindatum van deze openbare verkoop vermelden. Deze openbare verkoop mag niet eerder een aanvang nemen dan tien werkdagen na de verzending van deze aangetekende brief.

Een inventaris van de produkten die bij openbare verkoop uitverkocht zullen worden, moet die aange tekende brief in tweevoud vergezellen.

§ 3. Behoudens overmacht, moet de openbare verkoop plaatsvinden op de vastgestelde dag en in voorkomend geval de volgende dagen ononderbroken door gaan; er kan hierop een uitzondering worden gemaakt voor zon- en feestdagen.

§ 4. De inventaris moet te lezen staan op de aanplakbiljetten, die minstens drie werkdagen vóór de verkoop bij de deur van het verkooplokaal worden aangebracht. Deze aanplakbiljetten mogen niet vóór het einde van de verkoop worden verwijderd.

§ 5. De verkoop mag enkel betrekking hebben op de produkten opgesomd in de aan de Minister of aan de door hem daartoe aangewezen ambtenaar toegezonden inventaris.

Art. 71

De openbare verkopen in de zin van artikel 68 mogen enkel gehouden worden in lokalen die hiervoor uitsluitend zijn bestemd, behoudens afwijkingen die, bij noodzaak, worden toegestaan door de Minister of door de door hem daartoe aangewezen ambtenaar.

Een ieder die een openbare verkoop organiseert, is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van het vorige lid en van artikel 69.

Art. 72

En cas de manquement aux dispositions de l'article 69, un procès-verbal en est aussitôt dressé et notifié, par lettre recommandée à la poste, à l'organisateur de la vente ainsi qu'à l'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de vente.

Par l'effet de cette notification, les produits visés au procès-verbal ne peuvent être mis en vente publique et doivent être considérés comme saisis dans les mains de l'organisateur de la vente aussi longtemps qu'il n'aura pas été statué définitivement par le tribunal ou que mainlevée de la saisie n'aura pas été accordée par les saisissants visés à l'article 116.

Art. 73

L'officier ministériel chargé de procéder aux opérations de vente publique, doit refuser son concours :

1° si la notification prévue à l'article 70, § 2, n'a pas été faite dans le délai fixé;

2° aux opérations portant sur des produits qui ne figurent pas à l'inventaire imposé à l'article 70, § 2, ou sur des produits considérés comme saisis en application du deuxième alinéa de l'article 72.

Art. 74

Le Roi peut, pour des produits déterminés, autoriser des dérogations à la disposition de l'article 69, § 1^{er}, lorsque la vente de ces produits par d'autres procédés de vente s'avère difficile ou impossible.

Section 8

Des achats forcés

Art. 75

Il est interdit de faire parvenir à une personne, sans demande préalable de sa part, un produit quelconque, en l'invitant à acquérir ce produit contre paiement de son prix ou, à défaut, à le renvoyer à son expéditeur, même sans frais.

Il est également interdit de fournir à une personne sans demande préalable de sa part, un service quelconque en l'invitant à accepter ce service contre paiement de son prix.

Le Ministre peut accorder des dérogations à ces interdictions pour les offres faites dans un but philanthropique. Dans ce cas, le numéro d'autorisation obtenu et la mention suivante « Le destinataire n'a aucune

Art. 72

Bij niet-naleving van de bepalingen van artikel 69, wordt hiervan onmiddellijk een proces-verbaal opgemaakt, dat bij een ter post aangetekende brief ter kennis wordt gebracht van de inrichter van de verkoop en van de ministeriële ambtenaar die belast is met de verkoopverrichtingen.

Ingevolge deze kennisgeving mogen de in het proces-verbaal genoemde produkten niet openbaar worden tekoopgesteld en moeten zij worden beschouwd als in beslag genomen in handen van de inrichter van de verkoop, zolang de rechter geen definitieve uitspraak heeft gedaan of zolang de beslagleggers, bedoeld in artikel 116, de opheffing van beslag niet hebben toegestaan.

Art. 73

De ministeriële ambtenaar die belast is met de openbare verkoopverrichtingen, moet zijn medewerking weigeren :

1° indien de kennisgeving als bedoeld in artikel 70, § 2, niet binnen de vastgestelde termijn is gedaan;

2° aan verrichtingen met betrekking tot produkten die niet voorkomen in de inventaris vereist krachtens artikel 70, § 2, of met betrekking tot produkten die krachtens het tweede lid van artikel 72 geacht worden in beslag te zijn genomen.

Art. 74

De Koning kan, voor bepaalde produkten, afwijkingen toestaan van de bepaling van artikel 69, § 1, wanneer blijkt dat het moeilijk of onmogelijk is deze produkten volgens andere verkoopmethodes te verkopen.

Afdeling 8

Afgedwongen aankopen

Art. 75

Het is verboden iemand, zonder dat hij hierom eerst heeft verzocht, enig produkt toe te zenden met het verzoek dit tegen betaling van zijn prijs te verwerven of het anders, zelfs kosteloos, aan de afzender terug te zenden.

Het is eveneens verboden iemand, zonder dat hij hierom eerst heeft verzocht, enige dienst te verlenen met het verzoek die dienst, tegen betaling van zijn prijs, te aanvaarden.

De Minister kan van deze verbodsbepalingen afwijkingen toestaan voor aanbiedingen met een liefdadig doel. In dat geval moet het vergunningsnummer en de volgende vermelding « De geadresseerde

obligation, ni de paiement, ni de renvoi » doivent figurer de manière lisible, apparente et non équivoque sur les documents relatifs à l'offre.

En aucun cas, le destinataire n'est tenu de payer le service fourni ou le produit envoyé ni de restituer ce dernier, même si une présomption d'acceptation tacite du service ou d'achat du produit a été formulée.

Section 9

Des ventes à distance

Art. 76

Pour l'application de la présente loi, la vente à distance est celle qui se forme, en dehors de la présence physique simultanée du vendeur et du consommateur, à la suite d'une offre en vente effectuée dans le cadre d'un système de vente recourant à une technique de communication à distance.

Art. 77

§ 1^{er}. La vente à distance de produits n'est parfaite qu'après un délai de réflexion de sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la livraison.

Avant la livraison et pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de notifier au vendeur qu'il renonce à l'achat.

Pour les produits faisant l'objet de livraisons successives, ce délai commence à courir le lendemain de la première livraison.

En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci.

§ 2. Aucun acompte ou paiement quelconque ne peut être exigé ou accepté du consommateur avant la fin du délai de réflexion visé au § 1^{er}.

Art. 78

§ 1^{er}. Lors de l'offre en vente à distance, le consommateur doit être informé, de manière claire et non équivoque, notamment sur les éléments suivants :

- l'identité du vendeur;
- le prix;
- la quantité;
- l'identification du produit;
- la durée exacte de validité de l'offre;
- les modalités de paiement;
- le délai de livraison;
- le délai de réflexion;

heeft geen enkele verplichting, noch tot betaling, noch tot terugzending » leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig vermeld zijn op de documenten die op het aanbod betrekking hebben.

In geen geval is de geadresseerde verplicht de verleende dienst of het toegezonden produkt te betalen noch het produkt terug te zenden, zelfs niet indien een vermoeden werd geopperd dat men de dienst of de aankoop van het produkt stilzwijgend had aanvaard.

Afdeling 9

Verkopen op afstand

Art. 76

Voor de toepassing van deze wet is een verkoop op afstand een verkoop die buiten de fysieke en gelijktijdige aanwezigheid van de verkoper en van de consument tot stand komt ingevolge een tekoopaanbieding die plaatsvindt in het raam van een verkoopsysteem waarbij een beroep wordt gedaan op een communicatietechniek op afstand.

Art. 77

§ 1. De verkoop op afstand van produkten is pas voltrokken na een bedenktijd van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de levering.

Vóór de levering en tijdens die bedenktijd heeft de consument het recht om de verkoper mee te delen dat hij van de aankoop afziet.

Voor de produkten die het voorwerp uitmaken van opeenvolgende leveringen, begint deze termijn te lopen vanaf de dag die volgt op die van de eerste levering.

De bedenktijd is nageleefd indien de kennisgeving vóór het verstrijken ervan wordt verstuurd.

§ 2. Van de consument mag generlei voorschot noch betaling worden geëist of aanvaard vóór het verstrijken van de in § 1 bedoelde bedenktijd.

Art. 78

§ 1. Bij de tekoopaanbieding op afstand moeten ondermeer volgende gegevens op duidelijke en ondubbelzinnige wijze aan de consument worden meegegeeld :

- de identiteit van de verkoper;
- de prijs;
- de hoeveelheid;
- de identificatie van het produkt;
- de juiste geldigheidsduur van het aanbod;
- de betalingswijzen;
- de leveringstermijn;
- de bedenktijd;

— les modalités soit de reprise, soit de restitution du produit, y compris les frais éventuels y afférents.

§ 2. Le consommateur doit également recevoir, au plus tard lors de la livraison, un document mentionnant les éléments suivants :

- l'identité du vendeur;
- le prix;
- la quantité;
- l'identification du produit;
- les modalités de paiement;
- le délai de réflexion;
- les modalités de renonciation à l'achat et, soit de reprise, soit de restitution du produit, y compris les frais éventuels y afférents;

— la clause de renonciation suivante, rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au recto de la première page :

« Dans les sept jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la livraison, le consommateur a le droit de notifier au vendeur qu'il renonce à l'achat. »

En cas d'omission de cette dernière clause, le produit est réputé être livré au consommateur sans demande préalable de sa part et ce dernier n'est pas tenu de payer le produit fourni ni de le restituer.

Art. 79

La preuve des conditions de l'offre, de son exécution, de la demande préalable du consommateur et de son adhésion incombe au vendeur.

Cette preuve ne peut être apportée par présomption.

Art. 80

§ 1^{er}. S'il est impossible de livrer le produit, le contrat est résolu de plein droit, sans préjudice de l'obtention éventuelle de dommages et intérêts. Sauf le cas de force majeure, le vendeur est tenu d'avertir le consommateur par écrit avant l'expiration du délai de livraison.

§ 2. L'envoi des produits aux consommateurs se fait toujours aux risques et périls du vendeur.

§ 3. En cas de renonciation à l'achat en application de l'article 77 ainsi qu'en cas de résolution ou de résiliation du contrat en application du § 1^{er} du présent article, aucune indemnité ni aucun frais ne peuvent être réclamés de ce chef au consommateur, sauf si le consommateur a manifestement consommé ou endommagé le produit.

— de wijze van terugnemning en teruggave van het produkt, met inbegrip van de eventueel daaraan verbonden kosten.

§ 2. De consument moet uiterlijk bij de levering van het produkt een document ontvangen waarop de volgende punten vermeld staan :

- de identiteit van de verkoper;
- de prijs;
- de hoeveelheid;
- de identificatie van het produkt;
- de betalingswijzen;
- de bedenkttermijn;
- de voorwaarden waaronder van de aankoop kan worden afgezien en de wijzen waarop het produkt kan worden teruggenomen of teruggegeven, met inbegrip van de eventueel daaraan verbonden kosten;

— het hiernavolgend verzakingsbeding dat in vetgedrukte letters en in een kader los van de tekst op de voorzijde van de eerste bladzijde moet worden vermeld :

« De consument heeft, gedurende zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de levering, het recht om de verkoper mee te delen dat hij van de aankoop afziet. »

Bij ontstentenis van voornoemd beding wordt het produkt geacht niet op voorafgaand verzoek van de consument te zijn geleverd en moet deze het geleverde produkt niet betalen, noch terugzenden.

Art. 79

De bewijslast van de voorwaarden van het aanbod, van de uitvoering ervan, van het voorafgaand verzoek door de consument en van zijn goedkeuring rust op de verkoper.

Het bewijs mag niet door vermoedens geleverd worden.

Art. 80

§ 1. Indien het produkt onmogelijk geleverd kan worden, wordt de overeenkomst van rechtswege ontbonden, onverminderd de eventuele toekenning van schadevergoeding. Behoudens in geval van overmacht is de verkoper verplicht de consument schriftelijk te verwittigen vóór het verstrijken van de leveringstermijn.

§ 2. De verzending van de produkten aan de consument blijft steeds voor risico van de verkoper.

§ 3. Indien met toepassing van artikel 77 van de aankoop wordt afgezien of de overeenkomst met toepassing van § 1 van dit artikel wordt ontbonden of opgezegd, kan van de consument geen schadevergoeding daarvoor worden gevraagd, noch kunnen er enige kosten daarvoor aan deze worden aangerekend, behalve wanneer de consument het produkt kennelijk heeft verbruikt of beschadigd.

Les frais éventuels de reprise ou de renvoi peuvent être mis à charge du consommateur, sauf si :

- le produit ne correspond pas à la description de l'offre;
- la livraison est tardive, c'est-à-dire si elle est effectuée à partir du septième jour ouvrable suivant la date à laquelle expire le délai de livraison;
- le vendeur a omis d'indiquer une des mentions prévues à l'article 78, §§ 1^{er} et 2.

§ 4. Une offre qui porte sur un nombre indéterminé de produits dont chaque partie peut être considérée comme une entité, doit prévoir que le consommateur peut rompre le contrat à tout moment.

Lorsqu'il s'agit d'une telle offre, le nombre et le prix total ne doivent pas être déterminés au moment de l'offre initiale.

Art. 81

Toute clause par laquelle le consommateur renonce au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section, est réputée non écrite.

Art. 82

§ 1^{er}. Le Roi peut :

1° prescrire les modalités particulières pour les produits ou catégories de produits qu'Il désigne, ainsi que pour certaines techniques de vente à distance;

2° exclure du champ d'application de la présente section ou de certaines dispositions qu'Il désigne les produits ou catégories de produits qu'Il désigne;

3° déterminer les services ou catégories de services soumis à la présente section, ou à certaines dispositions de cette dernière qu'Il désigne;

4° prescrire des dispositions particulières applicables aux services ou catégories de services visés au 3° du présent article;

5° exempter de tout ou partie des dispositions de la présente section certaines institutions, organisations ou certaines catégories d'institutions ou d'organisations, avec ou sans la personnalité juridique, qui ont pour objet des activités philanthropiques, sociales, éducatives ou culturelles, à condition que le prix des produits ou services offerts ne dépasse pas un certain montant fixé par Lui.

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er} du présent article, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

De eventuele kosten voor terugnemning of terugzending mogen de consument worden aangerekend, behalve indien :

- het produkt niet met de beschrijving van het aanbod overeenstemt;
- de levering laattijdig gebeurt, dit wil zeggen vanaf de zevende werkdag die volgt op de datum waarop de leveringstermijn verstrijkt;
- de verkoper nagelaten heeft een van de gegevens voorgeschreven door artikel 78, §§ 1 en 2, te vermelden.

§ 4. Een aanbod dat betrekking heeft op een onbepaald aantal produkten, waarvan elk deel als een geheel beschouwd kan worden, moet aan de consument de mogelijkheid laten de overeenkomst te allen tijde te verbreken.

In geval van een dergelijk aanbod hoeven het aantal en de totale prijs op het ogenblik van het eerste aanbod niet te zijn bepaald.

Art. 81

Elk beding waardoor de consument afstand doet van de rechten die hem krachtens deze afdeling zijn verleend, wordt als ongeschreven beschouwd.

Art. 82

§ 1. De Koning kan :

1° bijzondere regelingen voorschrijven voor de produkten of categorieën van produkten, die Hij aanwijst, alsmede voor bepaalde technieken van verkoop op afstand;

2° de produkten of categorieën van produkten die hij aanwijst uit het toepassingsgebied sluiten van deze afdeling, of van sommige bepalingen die hij aanwijst;

3° de diensten of categorieën van diensten vaststellen die onderworpen zijn aan deze afdeling of aan sommige bepalingen ervan die Hij aanwijst;

4° bijzondere bepalingen voorschrijven die gelden voor de in het 3° van dit artikel genoemde diensten of categorieën van diensten;

5° bepaalde instellingen, organisaties of categorieën van instellingen of organisaties, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die menslievende, sociale, opvoedende of culturele activiteiten tot doel hebben, ontheffing verlenen van de bepalingen van deze afdeling of van een gedeelte daarvan, op voorwaarde dat de prijs van de aangeboden produkten of diensten een door Hem bepaald bedrag niet overschrijdt.

§ 2. Voor Hij een besluit tot uitvoering van § 1 van dit artikel voorstelt, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

Section 10

Des pratiques de vente illicites

Art. 83

Il est interdit de vendre en recourant à un procédé de vente en chaîne, qui consiste à établir un réseau de vendeurs, professionnels ou non, dont chacun espère un avantage quelconque résultant plus de l'élargissement de ce réseau que de la vente de produits au consommateur. La participation en connaissance de cause à de telles ventes est également interdite.

Est assimilée à la vente en chaîne, la vente « en boule de neige », qui consiste à offrir au consommateur des produits en lui faisant espérer qu'il les obtiendra soit à titre gratuit, soit contre remise d'une somme inférieure à leur valeur réelle, sous la condition de placer auprès de tiers, contre paiement, des bons, coupons ou autres titres analogues ou de recueillir des adhésions ou souscriptions.

Art. 84

Il est interdit d'offrir en vente ou de vendre en faisant abusivement état d'actions philanthropiques, humanitaires, ou de nature à éveiller la générosité du consommateur.

Section 11

Des ventes au consommateur conclues en dehors de l'entreprise du vendeur

Art. 85

§ 1^{er}. Sont visées par la présente section, les ventes de produits et services au consommateur effectuées par un vendeur :

1° à la résidence du consommateur ou d'un autre consommateur, ainsi qu'au lieu de travail du consommateur;

2° pendant une excursion organisée par ou pour le vendeur;

3° dans les salons, foires et expositions, pour autant que dans cette hypothèse, le paiement n'ait pas lieu au comptant et que le prix excède 8 600 francs.

§ 2. Le Roi peut adapter le montant prévu au § 1^{er}, 3°.

Afdeling 10

Onwettige verkooppraktijken

Art. 83

Het is verboden te verkopen door een beroep te doen op een methode van kettingverkoop, die erin bestaat een netwerk van al dan niet professionele verkopers op te bouwen, waarbij iedereen enig voordeel verwacht, meer door de uitbreiding van dat net dan door de verkoop van de produkten aan de consument. De deelneming met kennis van zaken aan dergelijke verkopen is eveneens verboden.

Met kettingverkoop wordt gelijkgesteld het « sneeuwbalprocédé » dat erin bestaat aan de consument produkten aan te bieden waarbij bij hem de verwachting wordt gewekt dat hij die produkten, gratis of tegen betaling van een som beneden de werkelijke waarde, kan verwerven, op voorwaarde dat er bij derden, tegen betaling, bons, coupons of andere gelijkaardige titels geplaatst worden of dat er leden geworven of inschrijvingen ingezameld worden.

Art. 84

Het is verboden te koop aan te bieden of te verkopen door ten onrechte gewag te maken van acties van menslievende en humanitaire aard of die gevoelens van vrijgevigheid bij de consument opwekken.

Afdeling 11

Verkopen aan de consument gesloten buiten de onderneming van de verkoper

Art. 85

§ 1. In deze afdeling, worden bedoeld, de verkopen aan de consument van produkten en diensten tot stand gebracht door een verkoper :

1° ten huize van de consument of van een andere consument, alsook op de arbeidsplaats van de consument;

2° tijdens een door of voor de verkoper georganiseerde excursie;

3° op salons, beurzen en tentoonstellingen op voorwaarde dat de betaling in die hypothese niet contant gebeurt en dat de prijs hoger is dan 8 600 frank.

§ 2. De Koning kan het bedrag vermeld in § 1, 3°, aanpassen.

Art. 86

Ne tombent pas sous l'application de la présente section :

a) les ventes visées à l'article 85, § 1, 1°, portant sur un produit ou service pour lequel le consommateur a demandé de façon préalable et expresse la visite du vendeur, en vue de négocier l'achat de ce produit ou service.

Ne constitue pas une demande préalable, l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement par le vendeur.

b) les ventes de denrées alimentaires, de boissons et d'articles d'entretien ménager par des vendeurs desservant, par des tournées fréquentes et régulières, une clientèle fixe au moyen de magasins ambulants;

c) les ventes publiques;

d) les ventes à distance;

e) les ventes d'assurance;

f) les ventes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées en application de la loi relative à l'exercice des activités ambulantes et pour autant que leur montant n'excède pas 2 000 francs;

g) les contrats de crédit à la consommation soumis à la législation relative au crédit à la consommation.

Art. 87

Sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun, les ventes au consommateur visées par la présente section doivent, sous peine de nullité, avant ou au plus tard lors de la livraison du produit ou de la prestation du service, faire l'objet d'un contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Ce contrat doit mentionner :

- le nom et l'adresse du vendeur;
- la date et le lieu de conclusion du contrat;

— la désignation précise du produit ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales;

— le délai de livraison du produit ou de la prestation de service;

— le prix à payer et les modalités de paiement;

— la clause de renonciation suivante rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au recto de la première page :

« Dans les 7 jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de renoncer sans frais à son achat à condition d'en prévenir le vendeur par lettre recommandée à la poste. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui

Art. 86

Vallen niet onder de toepassing van deze afdeling :

a) de verkopen bedoeld in artikel 85, § 1, 1°, met betrekking tot een produkt of een dienst waarvoor de consument het bezoek van de verkoper voorafgaandelijk en uitdrukkelijk gevraagd heeft, met de bedoeling te onderhandelen over de aankoop van dat produkt of van die dienst.

Het door de consument gegeven akkoord met een door de verkoper telefonisch voorgesteld bezoekaandbod, vormt geen voorafgaand verzoek.

b) de verkopen van levensmiddelen, dranken en huishoudelijke onderhoudsartikelen door verkopers die, door frequente en geregelde rondes, een vast cliënteel bedienen door middel van ambulante winkels;

c) de openbare verkopen;

d) de verkopen op afstand;

e) de verkopen van verzekeringen;

f) de verkopen georganiseerd in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de voorwaarden bepaald in uitvoering van de wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten, en voor zover de verkoopsom 2 000 frank niet overschrijdt;

g) de overeenkomsten inzake consumentenkrediet onderworpen aan de wetgeving betreffende het consumentenkrediet.

Art. 87

Onverminderd de gemeenrechtelijke voorschriften inzake het bewijs, moeten de verkopen aan de consument, bedoeld in deze afdeling, op straffe van nietigheid, vóór of ten laatste bij de levering van het produkt of het verlenen van de dienst, het voorwerp uitmaken van een geschreven overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Dit contract moet vermelden :

— de naam en het adres van de verkoper;

— de datum en de plaats van de sluiting van de overeenkomst;

— de nauwkeurige aanwijzing van het produkt of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;

— de termijn voor de levering van het produkt of voor het verlenen van de dienst;

— de te betalen prijs en de wijzen van betaling;

— het hierna volgend verzakingsbeding, in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst op de voorzijde van de eerste bladzijde :

« Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op die van de ondertekening van dit contract, heeft de consument het recht om zonder kosten van zijn aankoop af te zien, op voorwaarde dat hij de verkoper hiervan bij een ter post aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de consument

concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci ».

Cette dernière mention est prescrite à peine de nullité du contrat.

Art. 88

Les ventes de produits ou de services visés à l'article 85 ne sont parfaites qu'après un délai de 7 jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article 87.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée à la poste au vendeur qu'il renonce à l'achat.

Le consommateur perd le droit de renoncer à l'achat d'un service lorsque ce dernier a été presté avant que le consommateur n'ait manifesté son intention de renoncer à l'achat.

A l'exception des ventes visées à l'article 85, § 1^{er}, 3°, un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article.

Art. 89

En cas de vente à l'essai, le délai de réflexion commence le jour de la livraison du produit pour finir à l'expiration de la période d'essai, sans pouvoir être inférieur à sept jours ouvrables.

Art. 90

Si le consommateur renonce à l'achat, aucun frais ou indemnité ne peut lui être réclamé de ce chef.

Art. 91

La mise sur le marché de produits par le moyen d'activités ambulantes n'est permise que dans la mesure où elle respecte la législation y relative. Pour le surplus, les dispositions de la présente loi lui sont applicables.

aan dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt vóór het verstrijken van deze termijn ».

Deze laatste vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid van de overeenkomst.

Art. 88

De verkopen van produkten of diensten, bedoeld in artikel 85 zijn slechts gesloten na een termijn van zeven werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de ondertekening van het contract bedoeld in artikel 87.

Tijdens deze bedenktijd heeft de consument het recht aan de verkoper, bij een ter post aangetekende brief, mee te delen dat hij van de aankoop afziet.

De consument verliest het recht om van de aankoop van een dienst af te zien, wanneer deze werd verleend vooraleer de consument zijn voornemen om van de aankoop af te zien heeft bekendgemaakt.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel 85, § 1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de consument worden geëist noch aanvaard, vooraleer de in dit artikel bedoelde bedenktijd is verstreken.

Art. 89

Bij verkoop op proef neemt de bedenktijd een aanvang op de dag dat het produkt wordt geleverd en eindigt met het verstrijken van de proefperiode, zonder dat hij korter mag zijn dan zeven werkdagen.

Art. 90

Indien de consument afziet van de aankoop, kunnen hem daarvoor geen kosten worden aangerekend, noch kan van hem daarvoor schadevergoeding worden gevraagd.

Art. 91

Het op de markt brengen van produkten door middel van ambulante activiteiten is slechts toegestaan voor zover daarbij de wetgeving op die activiteiten wordt nageleefd. Bovendien zijn de bepalingen van deze wet daarop van toepassing.

CHAPITRE VII

**Des pratiques contraires
aux usages honnêtes**

Art. 92

Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel un vendeur porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'un ou de plusieurs autres vendeurs.

Art. 93

Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel un vendeur porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts d'un ou de plusieurs consommateurs.

CHAPITRE VIII

De l'action en cessation

Art. 94

Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi.

Art. 95

L'article 94 ne s'applique pas aux actes de contrefaçon qui sont sanctionnés par les lois sur les brevets d'invention, les marques de produits ou de services, les dessins ou modèles et le droit d'auteur.

Le premier alinéa n'est toutefois pas applicable aux marques de services utilisées sur le territoire Benelux à la date d'entrée en vigueur du Protocole du 10 novembre 1983 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits lorsque la loi uniforme Benelux sur les marques ne permet pas aux propriétaires des marques précitées d'invoquer les dispositions du droit des marques.

Art. 96

Le président du tribunal de commerce constate également l'existence et ordonne également la cessation des infractions visées ci-dessous :

1. l'exercice d'une activité commerciale par l'exploitation soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans être immatriculés

HOOFDSTUK VII

**Praktijken strijdig
met de eerlijke gebruiken**

Art. 92

Verboden is elke met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad, waardoor een verkoper de beroepsbelangen van een of meer andere verkopers schaadt of kan schaden.

Art. 93

Verboden is elke met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad, waardoor een verkoper de belangen van een of meer consumenten schaadt of kan schaden.

HOOFDSTUK VIII

Vordering tot staking

Art. 94

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een zelfs onder het strafrecht vallende daad die een inbreuk op de bepalingen van deze wet uitmaakt.

Art. 95

Artikel 94 is niet van toepassing op daden van namaking die vallen onder de wetten betreffende de uitvindingsoctrooien, de waren- of dienstmerken, de tekeningen of modellen en het auteursrecht.

Het eerste lid is evenwel niet van toepassing op de dienstmerken die gebruikt werden in het Beneluxgebied op de datum van inwerkingtreding van het Protocol van 10 november 1983 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken wanneer de eenvormige Beneluxwet op de merken de eigenaars van voornoemde merken niet toelaat zich te beroepen op de regels inzake merkenrecht.

Art. 96

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt eveneens het bestaan vast en beveelt eveneens de staking van de hiernavolgende inbreuken :

1. de uitoefening van een handelsactiviteit door de exploitatie van hetzij een hoofdvestiging, hetzij een filiaal of een agentschap, zonder dat men vooraf is

préalablement au registre du commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre du commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

2. l'exercice d'une activité commerciale autrement que par l'exploitation, soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans en avoir informé au préalable le registre du commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre du commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

3. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre du commerce;

4. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle qui a fait l'objet d'une information au registre du commerce;

5. l'exercice d'une activité artisanale sans être immatriculé préalablement au registre de l'artisanat conformément aux dispositions de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat;

6. l'exercice d'une activité artisanale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre de l'artisanat;

7. le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux et à l'application de la taxe sur la valeur ajoutée;

8. l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office national de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires;

9. l'occupation de travailleurs et l'utilisation de travailleurs en infraction à la réglementation du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

10. le non-respect des conventions collectives de travail rendues obligatoires;

11. l'obstacle à la surveillance exercée en vertu des lois relatives au registre du commerce, au registre de l'artisanat et à la tenue des documents sociaux;

12. le non-respect des dispositions légales et réglementaires en matière de publicité.

Le président du tribunal de commerce peut accorder au contrevenant un délai pour mettre fin à l'infraction ou ordonner la cessation de l'activité. Il peut accorder la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

Art. 97

§ 1^{er}. L'action fondée sur l'article 94 est formée à la demande :

1. des intéressés;

ingeschreven in het handelsregister overeenkomstig de bepalingen van de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

2. de uitoefening van een handelsactiviteit anders dan door de exploitatie van hetzij een hoofdvestiging, hetzij een filiaal of een agentschap, zonder dat het handelsregister hieromtrent vooraf werd ingelicht overeenkomstig de bepalingen van de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

3. de uitoefening van een andere handelsactiviteit die verschilt van de bedrijvigheid waarvoor men in het handelsregister is ingeschreven;

4. de uitoefening van een andere handelsactiviteit dan degene die bij het handelsregister werd aangegeven;

5. de uitoefening van een ambachtelijke activiteit, zonder dat men vooraf in het ambachtsregister is ingeschreven overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister;

6. de uitoefening van een andere ambachtelijke activiteit dan diegene waarvoor men in het ambachtsregister is ingeschreven;

7. de niet-naleving van de wets- en verordeningbepalingen inzake het bijhouden van de sociale documenten en de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde;

8. de tewerkstelling van werknemers zonder te zijn ingeschreven bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, zonder de vereiste aangiften te hebben gedaan of zonder de bijdragen, de bijdrageverhogingen of moreaire interesten te betalen;

9. de tewerkstelling van werknemers en het gebruik van werknemers, in overtreding van de reglementering op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers;

10. de niet-naleving van algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

11. het beletten van het toezicht uitgeoefend krachtens de wetten betreffende het handelsregister, het ambachtsregister en het bijhouden van de sociale documenten;

12. de niet-naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake reclame.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan aan de overtreder een termijn toestaan om aan de inbreuk een eind te maken of bevelen dat de activiteit wordt gestaakt. Hij kan de opheffing van de staking toestaan zodra bewezen is dat een einde werd gemaakt aan de inbreuk.

Art. 97

§ 1. De vordering gegrond op artikel 94 wordt ingesteld op verzoek van :

1. de belanghebbenden;

2. du Ministre, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 92 de la présente loi;

3. d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi;

4. d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre des Affaires économiques, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 92 de la présente loi.

§ 2. Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés au § 1^{er}, 3 et 4, peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 92 et 94 aux actes qu'ils visent, l'action fondée sur l'article 96 est formée à la demande du Ministre qui est compétent pour la matière concernée.

Art. 98

Le président du tribunal de commerce peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent toutefois être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

Art. 99

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient :

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

2. de Minister, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 92 van deze wet;

3. een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet;

4. een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de Minister van Economische Zaken, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 92 van deze wet.

§ 2. In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in § 1, 3 en 4, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 92 en 94 op de daarin bedoelde daden wordt de vordering gegrond op artikel 96 ingesteld op verzoek van de Minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

Art. 98

De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

Art. 99

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij een ter post aangezekende brief verzonden aan deze griffie.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3. les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;

4. l'objet et l'exposé des moyens de la demande;

5. la signature de l'avocat.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur l'article 94 ou sur l'article 96 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au Ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le Ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 94 ou de l'article 96.

CHAPITRE IX

De la procédure d'avertissement

Art. 100

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi, à un de ses arrêtés d'exécution ou aux arrêtés visés à l'article 121 ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation à l'initiative du Ministre, celui-ci ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 112, § 1^{er}, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte, sans préjudice de l'article 24.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

a) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

b) le délai dans lequel il doit y être mis fin;

c) qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit le Ministre intentera une action en cessation, soit les agents commissionnés en application de l'article 112, § 1^{er}, ou en application de l'article 115, pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 115.

3. de de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4. het onderwerp en de uiteenzetting van de middeelen van de vordering;

5. de handtekening van de advocaat.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor elk ander strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op artikel 94 of op artikel 96 gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de Minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Bovendien is de griffier verplicht de Minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van artikel 94 of van artikel 96 is gewezen.

HOOFDSTUK IX

Waarschuwingprocedure

Art. 100

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet, op een uitvoeringsbesluit ervan of op de besluiten bedoeld in artikel 121, of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking op initiatief van de Minister, kan deze of de door hem met toepassing van artikel 112, § 1, aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand, onverminderd het bepaalde in artikel 24.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt :

a) de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;

b) de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

c) dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel de Minister een vordering tot staking zal instellen, ofwel de met toepassing van artikel 112, § 1, of de met toepassing van artikel 115 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten of de regeling in der minne bepaald in artikel 115 kunnen toepassen.

Un rapport annuel détaillé sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement est présenté dans un délai raisonnable aux Chambres législatives qui décident de sa publication éventuelle.

Les données fournies dans ce rapport sont anonymes.

CHAPITRE X

Des sanctions

Section 1^{re}

Des sanctions pénales

Art. 101

Sont punis d'une amende de 250 à 10 000 francs, ceux qui commettent une infraction aux dispositions :

1. des articles 2 à 5 et 8 à 11, relatifs à l'indication des prix et à l'indication des quantités ainsi que des arrêtés pris en exécution des articles 6 et 12;

2. de l'article 13 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits et des services et des arrêtés pris en exécution des articles 14 et 15;

3. des articles 36 et 38 relatifs aux documents sur les ventes de produits et de services et des arrêtés pris en exécution de ces deux articles;

4. des articles 42 et 44 relatifs aux ventes à prix réduits et des arrêtés pris en exécution de l'article 43;

5. de l'article 58 subordonnant le droit d'émission de certains titres à une immatriculation préalable;

6. de l'article 73 imposant aux officiers ministériels, chargés de procéder aux ventes publiques, l'obligation de refuser leur concours dans certaines circonstances;

7. des articles 87 à 90 relatifs aux ventes au consommateur conclues en dehors de l'entreprise du vendeur.

Toutefois, lorsqu'une infraction aux dispositions de l'article 14 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits constitue également une infraction à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, les peines prévues par cette dernière loi sont seules applicables.

Een omstandig jaarverslag over de werking van de waarschuwingsprocedure wordt binnen een redelijke termijn voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, die beslissen over de eventuele openbaarmaking ervan.

De in het verslag verstrekte gegevens zijn anoniem.

HOOFDSTUK X

Sancties

Afdeling 1

Strafbepalingen

Art. 101

Met geldboete van 250 tot 10 000 frank worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden :

1. van de artikelen 2 tot 5 en 8 tot 11 betreffende de prijsaanduiding en de aanduiding van de hoeveelheden, en ook van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 6 en 12;

2. van artikel 13 betreffende de benaming, de samenstelling en de etikettering van de produkten en van de diensten en ook van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 14 en 15;

3. van de artikelen 36 en 38 inzake de documenten betreffende de verkoop van produkten en diensten en van de besluiten ter uitvoering van die twee artikelen;

4. van de artikelen 42 en 44 betreffende de verkopen tegen verminderde prijs en van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 43;

5. van artikel 58 dat het recht om bepaalde titels uit te geven afhankelijk stelt van een voorafgaande inschrijving;

6. van artikel 73 dat aan de ministeriële ambtenaren, belast met de openbare verkopen, de verplichting oplegt in bepaalde omstandigheden hun medewerking te weigeren;

7. van de artikelen 87 tot 90 betreffende de verkopen aan de consument, gesloten buiten de onderneming van de verkoper.

Indien evenwel een inbreuk op de bepalingen van artikel 14 aangaande de benaming, de samenstelling en de etikettering van de produkten eveneens een inbreuk inhoudt op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de consumenten op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, zijn alleen de straffen voorzien in deze laatste wet van toepassing.

Art. 102

Sont punis d'une amende de 500 à 20 000 francs, ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions de la présente loi, à l'exception de celles visées aux articles 101, 103 et 104, et à l'exception des infractions visées à l'article 96.

Art. 103

Sont punis d'une amende de 1 000 à 20 000 francs :

1. ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu en vertu des articles 94 et 98 à la suite d'une action en cessation;
2. ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées aux articles 112 à 114 en vue de rechercher et constater les infractions ou les manquements aux dispositions de la présente loi;
3. ceux qui, volontairement en personne ou par personne interposée, suppriment, dissimulent ou lacèrent totalement ou partiellement les affiches apposées en application des articles 98 et 107.

Art. 104

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 20 000 francs ou d'une de ces peines seulement, ceux qui commettent une infraction à l'article 83 prohibant les ventes en chaîne et à l'article 84 prohibant les offres en vente et ventes faisant abusivement état d'actions philanthropiques, humanitaires ou de nature à éveiller la générosité du consommateur.

Art. 105

Lorsque les faits soumis au tribunal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation.

Art. 106

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 103 est doublée en cas d'infraction visée au point 1 de cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 102

Met geldboete van 500 tot 20 000 frank worden gestraft, zij die te kwader trouw de bepalingen van deze wet overtreden, met uitzondering van die welke bedoeld zijn in de artikelen 101, 103 en 104 en met uitzondering van de in artikel 96 bedoelde inbreuken.

Art. 103

Met geldboete van 1 000 tot 20 000 frank worden gestraft :

1. zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens de artikelen 94 en 98, als gevolg van een vordering tot staking;
2. zij die het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 112 tot 114 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken of het niet-naleven van deze wet, met opzet verhinderen of belemmeren;
3. zij die opzettelijk, zelf of door een tussenpersoon, de aanplakbrieven, aangebracht met toepassing van de artikelen 98 en 107, geheel of gedeeltelijk vernietigen, verbergen of verscheuren.

Art. 104

Met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 26 tot 20 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft, zij die artikel 83, dat kettingverkoop verbiedt en artikel 84, dat de tekoopaanbiedingen en verkopen verbiedt waarbij ten onrechte gewag wordt gemaakt van acties van menslievende of humanitaire aard of die gevoelens van vrijgevigheid bij de consument opwekken, overtreden.

Art. 105

Wanneer de feiten voorgelegd aan de rechtbank, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er niet beslist worden over de strafvordering dan nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

Art. 106

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikel 103 bepaalde straf verdubbeld wanneer een in punt 1 van dat artikel bedoelde inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 107

Le tribunal peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière; il peut, en outre, ordonner la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction.

Art. 108

Les sociétés et associations ayant la personnalité civile sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération entrant dans le cadre de l'activité de l'association. L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés, associations et membres pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 109

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

Par dérogation à l'article 43 du Code pénal, le tribunal apprécie, lorsqu'il prononce une condamnation pour l'une des infractions visées par la présente loi, s'il y a lieu d'ordonner la confiscation spéciale. La présente disposition n'est pas d'application dans le cas de récidive visé par l'article 106.

A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du Ministre, par lettre ordinaire, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai le Ministre de tout recours introduit contre pareille décision.

Art. 107

De rechtbank kan de aanplakking van het vonnis of van de door haar opgestelde samenvatting ervan bevelen gedurende de door haar bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting ervan door middel van kranten of op enige andere wijze, en dit alles op kosten van de overtreder; zij kan bovendien de verbeurdverklaring bevelen van de ongeoorloofde winsten die met behulp van de inbreuk werden gemaakt.

Art. 108

De vennootschappen en verenigingen met rechtspersoonlijkheid zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens inbreuk van de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting. Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem opgebracht heeft.

Deze vennootschappen, verenigingen en leden kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 109

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze wet.

In afwijking van artikel 43 van het Strafwetboek, oordeelt de rechtbank, zo deze een veroordeling uitspreekt naar aanleiding van een van de inbreuken bedoeld in deze wet, of de bijzondere verbeurdverklaring bevolen moet worden. Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van herhaling als bedoeld in artikel 106.

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen na de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hofertoe gehouden de Minister elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen bij een gewone brief.

De griffier is eveneens verplicht de Minister onverwijld in te lichten over elke voorziening tegen een dergelijke uitspraak.

Section 2

Radiation de l'immatriculation

Art. 110

Le Ministre peut radier l'immatriculation visée à l'article 58 :

1. de celui qui a obtenu son immatriculation au mépris des dispositions de l'article 60, alinéa 2, ou de l'article 111, § 2;
2. de celui qui, tenu de solliciter sa radiation en application de l'article 60, ne s'est pas conformé à cette obligation;
3. de celui qui a fait l'objet d'un jugement en cessation ou d'une condamnation pénale pour avoir émis des titres sans se conformer aux dispositions de l'article 56;
4. de celui qui ne s'est pas conformé aux obligations résultant des articles 57, 58, deuxième alinéa, et 59 ou des arrêtés pris en exécution de l'article 61, § 1^{er}, 1 à 4.

Art. 111

§ 1^{er}. Une immatriculation ne peut toutefois être radiée qu'après que l'intéressé a été avisé par lettre recommandée à la poste ou par exploit d'huissier de justice :

- a) des irrégularités qui lui sont reprochées;
- b) de la mesure à laquelle il s'expose;
- c) du droit dont il dispose de faire valoir, par la même voie, ses moyens de défense dans un délai de trente jours ouvrables à dater du jour du dépôt de la lettre recommandée à la poste ou de la remise de l'exploit d'huissier de justice.

§ 2. Toute radiation fait l'objet d'une décision ministérielle motivée publiée par extrait au *Moniteur belge*, et d'une notification à l'intéressé par lettre recommandée à la poste; elle produit ses effets à partir de cette notification.

En cas de radiation, le Ministre fixe le délai dans lequel une nouvelle immatriculation ne peut être obtenue; ce délai ne peut dépasser un an à partir de la radiation.

Toutefois, celui qui a fait l'objet de deux radiations ne peut obtenir une troisième immatriculation qu'après un délai de cinq ans; en cas de nouvelle radiation, celle-ci est définitive.

Afdeling 2

Schrapping van de inschrijving

Art. 110

De Minister kan de inschrijving bedoeld bij artikel 58 schrappen :

1. van degene die zijn inschrijving heeft verkregen niettegenstaande de bepalingen van artikel 60, tweede lid, of van artikel 111, § 2;
2. van degene die overeenkomstig artikel 60 gehouden is zijn schrapping aan te vragen en deze verplichting niet is nagekomen;
3. van degene die het voorwerp was van een vonnis tot staking of van een strafrechtelijke veroordeling wegens het uitgeven van titels zonder zich naar de bepalingen van artikel 56 te schikken;
4. van degene die de verplichtingen voortvloeiend uit de artikelen 57, 58, tweede lid, en 59 of van de ter uitvoering van artikel 61, § 1, 1 tot 4, genomen besluiten, niet nageleefd heeft.

Art. 111

§ 1. Een inschrijving kan echter pas worden geschrapt nadat de betrokkene bij een ter post aangetekende brief of bij gerechtsdeurwaardersexploot kennis is gegeven :

- a) van de onregelmatigheden die hem ten laste worden gelegd;
- b) van de maatregel waaraan hij zich blootstelt;
- c) van het recht waarover hij beschikt, om, langs dezelfde weg, zijn verweermiddelen te doen gelden binnen een termijn van dertig werkdagen, te rekenen vanaf de dag waarop de aangetekende brief op de post werd afgegeven of vanaf de dag waarop het gerechtsdeurwaardersexploot overhandigd werd.

§ 2. Elke schrapping is het voorwerp van een met redenen omklede ministeriële beslissing, die bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, alsook van een kennisgeving aan de betrokkene, bij een ter post aangetekende brief; zij wordt van kracht vanaf deze kennisgeving.

Bij schrapping bepaalt de Minister de termijn binnen welke geen nieuwe inschrijving kan worden verkregen; deze termijn mag niet langer zijn dan één jaar vanaf de schrapping.

Nochtans kan degene wiens inschrijving tweemaal werd geschrapt, eerst na een termijn van vijf jaar een derde inschrijving verkrijgen; wordt deze opnieuw geschrapt, dan is zulks definitief.

CHAPITRE XI

**Recherche et constatation des actes interdits
par la présente loi**

Art. 112

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées aux articles 101 à 104. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1. pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2. faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3. saisir, contre récépissé, les documents visés au point 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4. prélever des échantillons, suivant les modes et les conditions déterminés par le Roi;

5. s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. Les infractions visées à l'article 101, alinéa 2, peuvent être recherchées et constatées tant par les agents visés au § 1^{er} que par ceux visés à l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

§ 6. En cas d'application de l'article 100, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement. En cas d'application de l'article 115, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

HOOFDSTUK XI

**Opsporing en vaststelling van de bij deze wet
verboden daden**

Art. 112

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de Minister aangestelde ambtenaren bevoegd om de in de artikelen 101 tot 104 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1. tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2. alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3. tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 2 opgesomde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

4. monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden door de Koning bepaald;

5. indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie of van de rijkswacht vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. De inbreuken bedoeld in artikel 101, tweede lid, kunnen worden opgespoord en vastgesteld zowel door de ambtenaren bedoeld in § 1 als door die bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

§ 6. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 100, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 115, wordt het proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder niet op het voorstel tot minnelijke schikking is ingegaan.

Art. 113

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 112, § 1^{er}, sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent faire l'objet d'une action en cessation formée à l'initiative du Ministre. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 112, § 2, 1^o, 2^o et 4^o.

Art. 114

§ 1^{er}. Les agents commissionnés à cette fin par les Ministres visés à l'article 97, § 3, sont compétents pour rechercher et constater les infractions pouvant donner lieu à l'action prévue à l'article 96. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 112, § 2, 1^o, 2^o et 4^o.

Art. 115

Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 101 à 103 et dressés par les agents visés à l'article 112, § 1^{er}, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

Art. 116

Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 112, § 1^{er}, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction.

Les fonctionnaires commissionnés, lorsqu'ils constatent une infraction en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par l'article 112, § 1^{er}, peuvent procéder à titre conservatoire, à la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction. Cette saisie devra être confirmée par le ministère public dans un délai qui ne peut excéder huit jours, conformément aux dispositions du premier alinéa.

La personne entre les mains de laquelle les produits sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est

Art. 113

§ 1. De in artikel 112, § 1, bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de daden die, zonder strafbaar te zijn, het voorwerp kunnen zijn van een vordering tot staking op initiatief van de Minister. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 112, § 2, 1^o, 2^o en 4^o.

Art. 114

§ 1. De ambtenaren hiertoe aangesteld door de in artikel 97, § 3, genoemde Ministers, zijn bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de inbreuken die het voorwerp kunnen zijn van de vordering bedoeld in artikel 96. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 112, § 2, 1^o, 2^o en 4^o.

Art. 115

De hiertoe door de Minister aangestelde ambtenaren kunnen, op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk van de artikelen 101 tot 103 vaststellen en opgemaakt zijn door de in artikel 112, § 1, bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

Art. 116

Na kennisneming van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 112, § 1, kan het openbaar ministerie bevel geven beslag te leggen op de produkten die het voorwerp van de inbreuk uitmaken.

Wanneer zij, ingevolge de hun door artikel 112, § 1, toegekende bevoegdheden, een inbreuk vaststellen, kunnen de aangestelde ambtenaren overgaan tot het bewarend beslag van de produkten die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. Dit beslag moet, overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid, door het openbaar ministerie bevestigd worden binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

De persoon bij wie beslag op de produkten wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder van deze produkten aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolgingen,

passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée ou confirmée, si le contrevenant renonce à offrir les produits dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

Art. 117

§ 1^{er}. Celui qui est en possession d'une attestation d'origine pour un produit déterminé peut, avec l'autorisation du président du tribunal de commerce obtenue sur requête, faire procéder par un ou plusieurs experts désignés par le président, à la description, à l'analyse et à l'examen du produit qu'il présume faire l'objet d'un emploi abusif d'appellation d'origine.

La requête est envoyée en double exemplaire au président du tribunal de commerce du lieu où l'emploi abusif est présumé et contient éléction de domicile en ce lieu.

Le président peut, par la même ordonnance, faire défense à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé, de se dessaisir du produit, permettre de constituer gardien, faire mettre le produit sous scellés et, s'il s'agit de faits donnant lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

§ 2. Immédiatement après le prononcé, le greffier notifie l'ordonnance par pli judiciaire au requérant et à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé. Aucune opération ne peut être engagée qu'après cette notification.

§ 3. Le requérant et la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé peuvent être présents ou représentés à la description, à l'examen, à l'analyse ou à la saisie s'ils y sont spécialement autorisés par le président.

§ 4. Si les portes sont fermées ou si l'ouverture est refusée, il est opéré conformément à l'article 1504 du Code judiciaire.

§ 5. Le rapport de l'expert est déposé au greffe, copie en est envoyée aussitôt par l'expert, sous pli recommandé à la poste, au requérant et à la personne dans le chef de laquelle l'emploi abusif est présumé.

Art. 118

Si, endéans le mois qui suit la date de l'envoi, constaté par le cachet de la poste, le requérant ne s'est pas constitué partie civile dans l'instance pénale ou n'a pas assigné le détenteur du produit incriminé et

zodra dit in kracht van gewijsde is gegaan, of door seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het bevolen of bevestigd heeft, opheffen als de overtreders ervan afziet de produkten aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; dat houdt generlei erkenning van de gegrondheid van die vervolging in.

Art. 117

§ 1. Wie voor een bepaald produkt in het bezit is van een attest van oorsprong kan, met de toelating van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, die hij op verzoekschrift verkregen heeft, door een of meer deskundigen die de voorzitter aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving, de ontleding en het onderzoek van het produkt waaromtrent hij een onterecht gebruik van benaming van oorsprong vermoedt.

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de plaats waar het onterecht gebruik vermoed wordt en bevat keuze van woonplaats aldaar.

De voorzitter kan bij dezelfde beschikking de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt, verbieden het produkt uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, het produkt doen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

§ 2. Onmiddellijk na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker en aan de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt. Geen verrichting kan worden begonnen dan na die kennisgeving.

§ 3. De verzoeker en de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt, mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving, het onderzoek, de ontleding of de inbeslagneming, indien zij daartoe uitdrukkelijk door de voorzitter gemachtigd zijn.

§ 4. Indien de deuren gesloten zijn of indien de toegang wordt geweigerd, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 1504 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 5. Het verslag van de deskundige wordt ter griffie neergelegd. Onmiddellijk zendt de deskundige een afschrift ervan, bij een ter post aangetekende brief, aan de verzoeker en aan de persoon van wie wordt vermoed dat hij de benaming ten onrechte heeft gebruikt.

Art. 118

Indien de eiser zich niet binnen een maand na de datum van deze verzending, vastgesteld door de stempel van de post, burgerlijke partij heeft gesteld in het strafgeding of indien hij niet binnen dezelfde termijn

celui qui fait usage de l'appellation d'origine, devant le tribunal de commerce, dont le président a rendu l'ordonnance, celle-ci cessera de plein droit de produire ses effets et le détenteur du produit pourra réclamer la remise de l'original de la requête, de l'ordonnance et du procès-verbal de mise sous scellés avec défense au requérant d'en faire usage et les rendre publics, le tout sans préjudice de l'octroi de dommages et intérêts.

CHAPITRE XII

Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires

Art. 119

L'article 589 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 589. — Le président du tribunal de commerce statue sur les demandes prévues aux articles 94 et 96 de la loi du _____ sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, conformément aux règles énoncées aux articles 97 à 99 de ladite loi. »

Art. 120

Sont abrogés :

1° la loi du 16 août 1962 autorisant le Roi à réglementer le poids du pain;

2° la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce modifiée par les lois du 14 novembre 1983 et du 26 juillet 1985;

3° l'article 2, § 3, e), 3° et 4°, et l'article 3 de la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes.

Art. 121

Les dispositions réglementaires, non contraires à la présente loi, demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 9 février 1960 permettant au Roi de réglementer l'emploi des dénominations sous lesquelles les marchandises sont mises dans le commerce et de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce sont recherchées, constatées et punies

de houder van het aangeklaagde produkt en diegene die van de benaming van oorsprong gebruik maakt, heeft gedagvaard voor de rechtbank van koophandel waarvan de voorzitter de beschikking heeft gewezen, houdt deze van rechtswege op uitwerking te hebben en kan de houder van het produkt teruggave van het origineel van het verzoekschrift, van de beschikking en van het proces-verbaal van verzegeling eisen, met verbod aan de eiser er gebruik van te maken en ze openbaar te maken, dit alles onverminderd de toekenning van schadevergoeding.

HOOFDSTUK XII

Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 119

Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 589. — De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over de vorderingen als bedoeld in de artikelen 94 en 96 van de wet van _____ betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, overeenkomstig de voorschriften vastgesteld in de artikelen 97 tot 99 van die wet. »

Art. 120

Worden opgeheven :

1° de wet van 16 augustus 1962 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt het broodgewicht te reglementeren;

2° de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, gewijzigd door de wetten van 14 november 1983 en van 26 juli 1985;

3° artikel 2, § 3, e), 3° en 4°, en artikel 3 van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten.

Art. 121

De reglementaire bepalingen die niet strijdig zijn met deze wet, blijven van kracht totdat ze worden opgeheven of vervangen door besluiten ter uitvoering van deze wet genomen.

De inbreuken op de bepalingen van de besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 9 februari 1960 waarbij aan de Koning de toelating verleend wordt om het gebruik van de benamingen waaronder koopwaren in de handel gebracht worden, te regelen alsook van de wet van 14 juli 1971 betreffende de

conformément aux chapitres IX, X et XI de la présente loi.

Art. 122

§ 1^{er}. Le Roi crée, au sein du Conseil de la consommation et aux conditions qu'Il détermine, une commission chargée d'émettre des avis et des recommandations au sujet de la publicité et de l'étiquetage relatifs aux effets sur l'environnement et l'élaboration d'un Code de la publicité écologique.

§ 2. Avant de proposer un arrêté concernant un avis ou une communication relative aux effets sur l'environnement en application de la présente loi, le Ministre des Affaires économiques consulte le Conseil visé au § 1^{er}, ainsi que le Ministre compétent en matière d'environnement. Le Ministre des Affaires économiques fixe le délai dans lequel l'avis du Conseil doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 3. Après avis du Conseil, la commission entendue et à l'initiative conjointe du Ministre des Affaires économiques et du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions, le Roi peut imposer un Code de la publicité écologique.

§ 4. Le Roi détermine la composition de la commission. Celle-ci doit compter parmi ses membres au moins deux représentants d'associations de protection de l'environnement.

CHAPITRE XIII

Dispositions finales

Art. 123

La présente loi entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 124

Le Roi exerce les pouvoirs à Lui confiés par les dispositions des chapitres II à VI de la présente loi sur la proposition conjointe des Ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de la présente loi concernent des produits ou services qui, dans les domaines visés par les chapitres II à VI sont réglementés ou susceptibles d'être réglementés à l'initiative d'autres Ministres que ceux qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, ces mesures doivent porter dans leur préam-

handelspraktijken, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de hoofdstukken IX, X en XI van deze wet.

Art. 122

§ 1. De Koning richt binnen de Raad voor het Verbruik, op de voorwaarden die Hij bepaalt, een commissie op belast met het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen in verband met reclame en etikettering die betrekking hebben op de gevolgen voor het leefmilieu alsmede inzake de opstelling van een milieureclamecode.

§ 2. Alvorens een besluit in verband met een bericht of mededeling betreffende de effecten op het leefmilieu ter uitvoering van deze wet voor te stellen, raadpleegt de Minister van Economische Zaken de Raad, vermeld in § 1 en de Minister bevoegd voor het leefmilieu. De Minister van Economische Zaken bepaalt de termijn waarbinnen het advies van de Raad moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist.

§ 3. Na advies van de Raad, de commissie gehoord en op gezamenlijk initiatief van de Minister van Economische Zaken en van de Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning een milieureclamecode opleggen.

§ 4. De Koning bepaalt de samenstelling van de commissie. Deze moet ten minste twee vertegenwoordigers onder haar leden bevatten van verenigingen ter bescherming van het leefmilieu.

HOOFDSTUK XIII

Slotbepalingen

Art. 123

Deze wet treedt in werking zes maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 124

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend door de bepalingen van hoofdstukken II tot VI van deze wet uit, op de gezamenlijke voordracht van de Ministers die Economische Zaken en Middenstand onder hun bevoegdheid hebben.

Wanneer maatregelen, te nemen ter uitvoering van deze wet, betrekking hebben op de produkten of diensten waarvoor binnen het toepassingsgebied van de hoofdstukken II tot VI een regeling is getroffen of kan worden getroffen op initiatief van andere Ministers dan degene die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, moet in de

bule, référence à l'accord des Ministres intéressés. Le cas échéant, ces mesures sont proposées conjointement par les Ministres intéressés et exécutées par eux, d'un commun accord, chacun en ce qui le concerne.

Il en est de même lorsque, dans les domaines visés par les chapitres II à VI, des mesures à prendre, à l'initiative d'autres Ministres que ceux qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, concernent des produits ou des services réglementés ou susceptibles d'être réglementés en exécution de la présente loi.

Bruxelles, le 17 janvier 1991.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

A. BOURGEOIS
Y. HARMEGNIES

aanhef van het besluit worden verwezen naar de instemming van de betrokken Ministers. Die maatregelen worden in voorkomend geval gezamenlijk door de betrokken Ministers voorgesteld en door hen in onderlinge overeenstemming, ieder wat hem betreft, uitgevoerd.

Zulks geldt eveneens wanneer, op het gebied van de hoofdstukken II tot VI, maatregelen die moeten worden genomen op initiatief van andere Ministers dan degenen die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, betrekking hebben op produkten of diensten waarvoor een regeling is getroffen of kan worden getroffen ter uitvoering van deze wet.

Brussel, 17 januari 1991.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

A. BOURGEOIS
Y. HARMEGNIES

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 1

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 1

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 5

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

JUSTIFICATION

L'interdiction de présenter une réduction de prix comme équivalent à une offre gratuite de quantité est totalement injustifiée. Pour autant que la réduction de prix soit correctement indiquée, c'est-à-dire dans le respect de l'article 5 de la loi en projet, l'information complémentaire expliquant que cette réduction équivaut à l'obtention gratuite d'une quantité de produit ou d'une partie du service, n'est pas un sophisme et ne saurait porter atteinte aux intérêts des consommateurs dès lors qu'elle respecte l'article 23 du projet interdisant la publicité trompeuse.

Par exemple :

Mention légale obligatoire : 3 bouteilles pour 200 FB (1 bouteille = 100 FB).

Clarification complémentaire de l'offre :

"soit 3 bouteilles pour le prix de 2"
"soit 2 bouteilles + 1 gratuite".

Si la disposition considérée était adoptée, il semble que la seconde clarification de l'offre serait interdite à l'avenir.

Au demeurant, le dernier alinéa de l'article 5 serait de nature à interdire une pratique promotionnelle usuelle consistant pour le fabricant à offrir au consommateur une quantité de produits à titre gratuit dans un conditionnement unique (mention 200 ml ou 20 % gratuit sur l'emballage). En apposant cette mention, le fabricant se limite à un message publicitaire qui ne peut être critiqué, dans la mesure où la promesse annoncée sur l'emballage correspond à la réalité au point de vente au détail.

Il va de soi que les fabricants qui utilisent ce type de promotion doivent veiller à ce que le distributeur soit mis en état de respecter effectivement l'avantage offert. Au point de vente au détail, une offre comportant une indication du prix et de la quantité sera formulée.

P. HATRY
P. BOËL.

*

* *

ART. 5

Het laatste lid van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het verbod een prijsvermindering voor te stellen als een gratis aanbod van een hoeveelheid is helemaal niet verantwoord. Indien de prijsvermindering correct wordt aangeduid, d.w.z. als het voldoet aan de voorwaarden van artikel 5 van het ontwerp, is de bijkomende informatie dat deze vermindering neerkomt op het gratis verkrijgen van een hoeveelheid van het produkt of een gedeelte van de dienst, geen sofisme en worden de belangen van de verbruikers niet geschaad, op voorwaarde dat ze in overeenstemming is met artikel 23 van het ontwerp dat misleidende reclame verbiedt.

Bijvoorbeeld :

Wettelijk verplichte vermelding : 3 flessen voor 200 BF (1 fles = 100 BF).

Bijkomende verduidelijking van het aanbod :

"d.w.z. 3 flessen voor de prijs van 2"

"d.w.z. 2 flessen + 1 gratis".

Als de bedoelde bepaling wordt goedgekeurd, zal de tweede verduidelijking in de toekomst verboden zijn.

Het laatste lid van artikel 5 zou bovendien een gebruikelijke promotietechniek verbieden die erin bestaat dat de producent de consument een hoeveelheid van het produkt gratis aanbiedt in één enkele verpakking (b.v. de vermelding 200 ml of 20 % gratis op de verpakking). Het aanbrengen van deze vermelding is enkel een reclameboodschap die niet bekritiseerd kan worden indien de belofte op de verpakking aan de werkelijkheid beantwoordt op het verkooppunt in de detailhandel.

Het spreekt vanzelf dat de producenten die gebruik maken van dergelijke promotiemethoden erop moeten toezien dat de verkoper de mogelijkheden heeft om het aangeboden voordeel ook werkelijk te kunnen verschaffen. Op het verkooppunt in de detailhandel zal het aanbod geformuleerd worden met vermelding van de prijs en van de hoeveelheid.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 2

Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 2

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 28

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 28

R.A 13314.

ART. 28

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article projeté revient en fait à donner à l'Exécutif un blanc seing pour limiter, voire interdire la publicité pour certains produits ou services. Il constitue l'exemple type de l'abandon de pouvoirs par le Parlement au profit de l'Exécutif. Par ailleurs, la disposition considérée a une portée à ce point générale, qu'elle dépasse largement l'objet de la loi projetée; d'où le risque d'empiéter sur les compétences d'autres départements ministériels. En effet, les pouvoirs accordés au Roi concernent également la sécurité et l'environnement. Ceci étant, le pouvoir d'interdire la publicité pour certains produits ou services doit relever de la compétence du Parlement; à défaut, on court le risque de décisions arbitraires. Il en est de même en ce qui concerne la possibilité pour le Roi de déterminer les mentions minimales de la publicité. Le fait de vouloir imposer de la sorte un contenu à la publicité est contraire aux principes de la liberté d'expression.

P. HATRY.

P. BOËL.



ART. 28

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel van het ontwerp geeft de uitvoerende macht in feite de vrije hand om reclame voor bepaalde produkten of diensten te beperken of zelfs te verbieden. Het is een typisch voorbeeld van de wijze waarop het Parlement afstand doet van bevoegdheden ten voordele van de uitvoerende macht. De strekking van deze bepaling is overigens zo algemeen dat ze de doelstellingen van dit ontwerp ruimschoots voorbij-schiet; zo loopt men het gevaar zich de bevoegdheden van andere ministeriële departementen toe te eigenen. De aan de Koning toegekende bevoegdheden hebben immers eveneens betrekking op de veiligheid en het leefmilieu. De bevoegdheid om reclame voor sommige produkten of diensten te verbieden moet aan het Parlement blijven toebehoren; is dit niet zo, dan bestaat er een gevaar voor willekeurige beslissingen. Hetzelfde geldt voor de mogelijkheid die aan de Koning gegeven wordt om de minimale vermeldingen van de reclame vast te stellen. Aldus een verplichte inhoud aan de reclame willen geven is strijdig met de beginselen van de vrije meningsuiting.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 2

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 2

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 28

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 28

R.A 13314.

ART. 28

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article projeté revient en fait à donner à l'Exécutif un blanc seing pour limiter, voire interdire la publicité pour certains produits ou services. Il constitue l'exemple type de l'abandon de pouvoirs par le Parlement au profit de l'Exécutif. Par ailleurs, la disposition considérée a une portée à ce point générale, qu'elle dépasse largement l'objet de la loi projetée; d'où le risque d'empiéter sur les compétences d'autres départements ministériels. En effet, les pouvoirs accordés au Roi concernent également la sécurité et l'environnement. Ceci étant, le pouvoir d'interdire la publicité pour certains produits ou services doit relever de la compétence du Parlement; à défaut, on court le risque de décisions arbitraires. Il en est de même en ce qui concerne la possibilité pour le Roi de déterminer les mentions minimales de la publicité. Le fait de vouloir imposer de la sorte un contenu à la publicité est contraire aux principes de la liberté d'expression.

P. HATRY.

P. BOËL.

*
* *
*

ART. 28

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel van het ontwerp geeft de uitvoerende macht in feite de vrije hand om reclame voor bepaalde produkten of diensten te beperken of zelfs te verbieden. Het is een typisch voorbeeld van de wijze waarop het Parlement afstand doet van bevoegdheden ten voordele van de uitvoerende macht. De strekking van deze bepaling is overigens zo algemeen dat ze de doelstellingen van dit ontwerp ruimschoots voorbij-schiet; zo loopt men het gevaar zich de bevoegdheden van andere ministeriële departementen toe te eigenen. De aan de Koning toegekende bevoegdheden hebben immers eveneens betrekking op de veiligheid en het leefmilieu. De bevoegdheid om reclame voor sommige produkten of diensten te verbieden moet aan het Parlement blijven toebehoren; is dit niet zo, dan bestaat er een gevaar voor willekeurige beslissingen. Hetzelfde geldt voor de mogelijkheid die aan de Koning gegeven wordt om de minimale vermeldingen van de reclame vast te stellen. Aldus een verplichte inhoud aan de reclame willen geven is strijdig met de beginselen van de vrije meningsuiting.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 3

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 3

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENTEN VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 32

- A) Compléter le § 1er de cet article par les mots "et à l'article 31".
- B) Supprimer le § 2 de cet article.
- C) L'actuel § 3 devient le nouveau § 2.

JUSTIFICATION

L'article 31 de la loi projetée qualifie "in abstracto" d'abusives un certain nombre de clauses contractuelles. Le §2 de l'article 32 ne laisse en la matière aucune marge d'appréciation au juge. Or, le caractère abusif ou non d'une clause doit être apprécié au cas par cas par le juge, eu égard au contexte contractuel. Le libellé modifié du §1er de l'article 32 ainsi que la suppression du §2 de cet article visent à permettre au magistrat d'apprécier, in concreto, le caractère abusif ou non d'une clause.

P. HATRY
P. BOËL.

*

* *

ART. 32

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

- A) In § 1 na de woorden "bij artikel 30" in te voegen de woorden "en artikel 31".
- B) Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.
- C) De huidige § 3 te vernummeren tot § 2.

VERANTWOORDING

In artikel 31 van het ontwerp worden een aantal contractuele bedingen "in abstracto" als onrechtmatig bestempeld. Paragraaf 2 van artikel 32 staat aan de rechter geen enkele beoordelingsmarge hierover toe. Het onrechtmatig karakter van een beding moet echter geval per geval door de rechter beoordeeld worden, rekening houdend met de contractuele context.

Door artikel 32, § 1, te wijzigen en § 2 van dit artikel te schrappen wordt aan de rechter de mogelijkheid gegeven om, in concreto, te oordelen of een beding al dan niet onrechtmatig is.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 3

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 3

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MM. HATRY ET BOËL**

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENTEN VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

R.A 13314.

ART. 32

- A) Compléter le § 1er de cet article par les mots "et à l'article 31".
- B) Supprimer le § 2 de cet article.
- C) L'actuel § 3 devient le nouveau § 2.

JUSTIFICATION

L'article 31 de la loi projetée qualifie "in abstracto" d'abusives un certain nombre de clauses contractuelles. Le §2 de l'article 32 ne laisse en la matière aucune marge d'appréciation au juge. Or, le caractère abusif ou non d'une clause doit être apprécié au cas par cas par le juge, eu égard au contexte contractuel. Le libellé modifié du §1er de l'article 32 ainsi que la suppression du §2 de cet article visent à permettre au magistrat d'apprécier, in concreto, le caractère abusif ou non d'une clause.

P. HATRY
P. BOËL.

*

* *

ART. 32

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

- A) In § 1 na de woorden "bij artikel 30" in te voegen de woorden "en artikel 31".
- B) Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.
- C) De huidige § 3 te vernummeren tot § 2.

VERANTWOORDING

In artikel 31 van het ontwerp worden een aantal contractuele bedingen "in abstracto" als onrechtmatig bestempeld. Paragraaf 2 van artikel 32 staat aan de rechter geen enkele beoordelingsmarge hierover toe. Het onrechtmatig karakter van een beding moet echter geval per geval door de rechter beoordeeld worden, rekening houdend met de contractuele context.

Door artikel 32, § 1, te wijzigen en § 2 van dit artikel te schrappen wordt aan de rechter de mogelijkheid gegeven om, in concreto, te oordelen of een beding al dan niet onrechtmatig is.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 4

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 4

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 34

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 34

R.A 13314.

ART. 34

Remplacer le § 1er de cet article par ce qui suit :

"Une Commission des clauses abusives est instituée au sein du Conseil de la Consommation. Les différents groupes d'intérêt,

membres du Conseil, y sont représentés de manière paritaire.

Un Secrétariat est institué au sein du Conseil de la Consommation à cette fin."

JUSTIFICATION

Compte tenu des tâches qui sont confiées à la Commission des clauses abusives en vertu des articles 34 et 35 de la loi projetée, il y a lieu de veiller à ce que la représentation des différents groupes socio-économiques au sein de cette Commission soit paritaire. Force est de constater que la composition actuelle du Conseil de la Consommation est loin de constituer un exemple de représentation équilibrée des intérêts des consommateurs et de ceux des professionnels; en effet, ces derniers sont minoritaires au sein du Conseil de la Consommation. Enfin, les nouvelles tâches qui sont confiées au Conseil de la Consommation en matière de clauses abusives (articles 34 et 35) et dans le domaine de la publicité (article 122) ne pourront être exécutées qu'à condition que le Conseil de la Consommation soit doté d'un Secrétariat bien structuré et disposant d'un nombre suffisant de collaborateurs et ce, à l'instar d'autres organes consultatifs tel le Conseil central de l'économie.

P. HATRY.

P. BOËL.

*

*

*

ART. 34

Paragraaf 1 van dit artikel te doen luiden als volgt :

"Bij de Raad voor het Verbruik wordt een Commissie voor Onrechtmatige Bedingen ingesteld. In deze Commissie zijn de onderscheiden belangengroepen die lid zijn van de Raad, paritair vertegenwoordigd. Te dien einde wordt bij de Raad voor het Verbruik een secretariaat ingesteld."

VERANTWOORDING

Gelet op de taken die krachtens de artikelen 34 en 35 van het ontwerp aan de Commissie voor Onrechtmatige bedingen worden opgedragen, moet men erop toezien dat de verschillende sociaal-economische groepen in deze Commissie paritair vertegenwoordigd zijn.

Er dient te worden vastgesteld dat het evenwicht tussen de belangen van de consumenten en die van de beroepsverenigingen totaal ontbreekt bij de huidige samenstelling van de Raad voor het Verbruik.

De beroepsverenigingen vormen immers een minderheid binnen de Raad voor het Verbruik.

De nieuwe taken die aan de Raad voor het Verbruik worden opgedragen inzake onrechtmatige bedingen (artikelen 34 en 35) en op het vlak van de reclame (artikel 122), zullen slechts vervuld kunen worden indien de Raad voor het Verbruik beschikt over een goed gestructureerd secretariaat met een voldoende aantal medewerkers, naar het voorbeeld van andere adviesorganen zoals de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 5

Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 5

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 42

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 42

ART. 42

Remplacer le dernier alinéa du § 2 de cet article par ce qui suit :

"La durée de la vente qui doit être continue ne peut être inférieure à une journée entière de vente, sauf pour les produits visés à l'article 40, §1er, c)."

JUSTIFICATION

Il est déraisonnable de limiter à un mois la période pendant laquelle le prix réduit est applicable. Celui-ci doit pouvoir être pratiqué, s'il échet, jusqu'à épuisement du stock. Il convient d'en revenir au système original prévu par la loi du 14 juillet 1971 qui ne fixe aucune limite. Au demeurant, la règle proposée aurait pour effet de supprimer la possibilité pour le fabricant d'annoncer des flash de réduction selon la formule couramment admise :

"Prix affiché = prix habituel dans ce magasin - FB 5,-"

car le fabricant ne pourra jamais être certain que la distribution pourra écouler son stock dans le délai de 1 mois. Il est de l'intérêt du consommateur de permettre au fabricant ou à l'importateur d'apposer des flash de réduction concrétisant une remise que le fabricant/importateur veut faire passer au consommateur à travers la distribution. Si cette faculté était supprimée, aucune certitude n'existerait quant au fait qu'une réduction de prix consentie par le fabricant serait effectivement répercutée au bénéfice du consommateur, par la distribution.

P. HATRY.

P. BOËL.

*
* *

ART. 42

In § 2 van dit artikel het laatste lid te vervangen als volgt :

"Behalve voor de produkten bedoeld in artikel 40, § 1, c, mag de verkoop, die doorlopend moet zijn, niet korter duren dan een hele verkoopdag."

VERANTWOORDING

Het is onredelijk de periode gedurende welke de prijsvermindering wordt toegepast tot één maand te beperken. Deze moet minstens toegepast kunnen worden zolang de voorraad strekt. Het oorspronkelijk systeem van de wet van 14 juli 1971, dat geen enkele beperking bevat, moet opnieuw gelden.

De voorgestelde regeling zou bovendien tot gevolg hebben dat de producent geen kortingsacties zou kunnen aankondigen in de vorm die thans gebruikelijk is :

"aangeduide prijs = normale prijs in deze winkel - 5 BF",

aangezien de producent nooit zeker kan zijn dat zijn voorraad binnen een maand verkocht zal zijn. De consument heeft er belang bij dat de producent of de invoerder de mogelijkheid krijgt kortingsacties aan te kondigen waarvan de gebruiker via de winkels kan profiteren.

Indien deze mogelijkheid niet meer zou bestaan, is het niet zeker dat een door de producent toegestane prijsvermindering in de winkel wordt doorberekend ten voordele van de consument.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 5

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 5

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 42

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 42

R.A 13314.

ART. 42

Remplacer le dernier alinéa du § 2 de cet article par ce qui suit :

"La durée de la vente qui doit être continue ne peut être inférieure à une journée entière de vente, sauf pour les produits visés à l'article 40, §1er, c)."

JUSTIFICATION

Il est déraisonnable de limiter à un mois la période pendant laquelle le prix réduit est applicable. Celui-ci doit pouvoir être pratiqué, s'il échet, jusqu'à épuisement du stock. Il convient d'en revenir au système original prévu par la loi du 14 juillet 1971 qui ne fixe aucune limite. Au demeurant, la règle proposée aurait pour effet de supprimer la possibilité pour le fabricant d'annoncer des flash de réduction selon la formule couramment admise :

"Prix affiché = prix habituel dans ce magasin - FB 5,-"

car le fabricant ne pourra jamais être certain que la distribution pourra écouler son stock dans le délai de 1 mois. Il est de l'intérêt du consommateur de permettre au fabricant ou à l'importateur d'apposer des flash de réduction concrétisant une remise que le fabricant/importateur veut faire passer au consommateur à travers la distribution. Si cette faculté était supprimée, aucune certitude n'existerait quant au fait qu'une réduction de prix consentie par le fabricant serait effectivement répercutée au bénéfice du consommateur, par la distribution.

P. HATRY.

P. BOËL.

*
* *
*

ART. 42

In § 2 van dit artikel het laatste lid te vervangen als volgt :

"Behalve voor de produkten bedoeld in artikel 40, § 1, c, mag de verkoop, die doorlopend moet zijn, niet korter duren dan een hele verkoopdag."

VERANTWOORDING

Het is onredelijk de periode gedurende welke de prijsvermindering wordt toegepast tot één maand te beperken. Deze moet minstens toegepast kunnen worden zolang de voorraad strekt. Het oorspronkelijk systeem van de wet van 14 juli 1971, dat geen enkele beperking bevat, moet opnieuw gelden.

De voorgestelde regeling zou bovendien tot gevolg hebben dat de producent geen kortingsacties zou kunnen aankondigen in de vorm die thans gebruikelijk is :

"aangeduide prijs = normale prijs in deze winkel - 5 BF",

aangezien de producent nooit zeker kan zijn dat zijn voorraad binnen een maand verkocht zal zijn. De consument heeft er belang bij dat de producent of de invoerder de mogelijkheid krijgt kortingsacties aan te kondigen waarvan de gebruiker via de winkels kan profiteren.

Indien deze mogelijkheid niet meer zou bestaan, is het niet zeker dat een door de producent toegestane prijsvermindering in de winkel wordt doorberekend ten voordele van de consument.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 6

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 6

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

R.A 13314.

ART. 43

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le pouvoir accordé au Roi de désigner les produits, les services ou catégories de produits ou de services pour lesquels les annonces de réduction de prix ou de tarif visées à l'article 41 sont interdites, ouvre la porte à l'arbitraire. Il revient en fait à donner à l'Exécutif la possibilité d'imposer des prix nets dans la quasi-totalité des secteurs, ce qui est inacceptable.

L'éventualité d'une généralisation de l'obligation de n'annoncer que le prix net, c'est-à-dire de ne pouvoir faire référence qu'au seul prix effectivement demandé, doit être rejetée.

En effet, la faculté d'annoncer une réduction de prix constitue un élément fondamental d'information du consommateur, de concurrence et de flexibilité de gestion des entreprises. La référence au prix par rapport auquel s'apprécie cette réduction sensibilise le consommateur aux réductions concédées et font de lui un agent actif de concurrence.

Ces arguments se retrouvent à la base de la jurisprudence qui a condamné à plus d'une reprise les régimes de prix nets. Ainsi :

l'arrêté royal du 20 décembre 1979 relatif à l'indication des prix des livres, albums et livres d'images interdisait "toute indication de prix autres que les prix réellement exigés pour la vente au détail".

un arrêt du Conseil d'Etat du 19 novembre 1982 a déclaré cet arrêté royal illégal, arguant que l'article 3, 3° de la loi sur les pratiques du commerce ¹ ne permet pas de restreindre l'information du public ou encore de ne pas fournir l'information complète et correcte.

un arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes daté du 7 mars 1990 ² établit clairement que les articles 30 et 36 du Traité de Rome s'opposent à ce

¹ "Pour les produits et services qu'il détermine, le Roi peut prescrire que le prix indiqué doit être celui réellement exigé".

² Affaire C-362/88 concernant une question préjudicielle de la Cour de Cassation du Grand-Duché du Luxembourg.

que, dans un pays membre, un régime de prix nets soit appliqué à une action promotionnelle légalement diffusée dans un autre pays membre et qui implique une annonce de réduction de prix.

Dans son arrêt, la Cour relève notamment que "le droit communautaire en matière de protection des consommateurs considère l'information de ceux-ci comme l'une des exigences principales. Dès lors, l'article 30 du Traité ne saurait être interprété dans un sens impliquant qu'une législation nationale refusant l'accès des consommateurs à certaines informations puisse être justifiée par des exigences impératives tenant à la protection des consommateurs".

Ainsi l'Etat belge - s'il instaurait un régime de prix nets et à supposer qu'il puisse encore le faire - devrait tolérer des annonces de réductions de prix se référant au prix pratiqué antérieurement et diffusées sur le territoire belge par des entreprises françaises ou néerlandaises. En effet, l'annonce de réduction de prix est autorisée dans ces deux pays.

Evidemment, ceci provoquerait une discrimination intolérable vis-à-vis des entreprises belges, du fait d'un handicap commercial considérable.

Par ailleurs, l'annonce de réduction de prix constitue un élément de concurrence et de flexibilité de gestion permettant d'augmenter le volume de vente dans l'hypothèse où celle-ci serait insuffisante et par voie de conséquence, d'agir sur les stocks dans le but d'en diminuer le financement et de rétablir la trésorerie des commerçants. De même, l'annonce de réduction de prix constitue une technique commerciale normale, justifiée

en cas de mévente, de demande insuffisante ou de présence d'un stock inadéquat qui ne peut être économiquement conservé jusqu'au moment des soldes. Cet élément de gestion, indispensable au commerce en général quels que soient la taille de l'entreprise et le type de commerce pratiqué, n'a de portée réelle que par la possibilité d'annoncer la réduction. Ceci n'implique pas la vente à perte, mais bien une accélération des ventes avec un bénéfice réduit mais toujours satisfaisant.

L'interdiction d'annoncer des réductions de prix conduirait vraisemblablement à une diminution des annonces publicitaires, par la réduction de leur impact sur le public, à une diminution des ventes et par là, à terme, constituerait un facteur d'inflation induite.

En outre, l'interdiction des annonces de réduction de prix est un facteur de discrimination entre formes de commerce. En effet, rien n'empêche un patron commerçant indépendant de négocier librement son prix avec son client alors que dans d'autres types de commerce, pratiquant l'encaissement centralisé ou le libre service, les vendeurs n'ont pas cette possibilité. La seule manière pour eux de faire connaître les réductions de prix qu'ils consentent, c'est de les annoncer ou à tout le moins de les afficher dans les magasins, soit au rayon, soit sur la marchandise. Il s'agit là d'un élément d'information apprécié par les consommateurs et indispensable pour eux.

P. HATRY

P. BOËL.

*

* *

ART. 43

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De bevoegdheid die aan de Koning wordt verleend om de produkten, de diensten of de categorieën van produkten of diensten aan te wijzen waarvoor de aankondigingen van prijs- of tariefverminderingen, als bedoeld in artikel 41, verboden zijn, zet de deur open voor willekeur. Het komt er in feite op neer dat de uitvoerende macht de mogelijkheid krijgt om nettoprijzen op te leggen in bijna alle sectoren, wat zonder meer onaanvaardbaar is.

De mogelijkheid van een algehele verplichting om alleen de nettoprijzen aan te geven, dat wil zeggen, alleen maar naar de werkelijk gevraagde prijs te verwijzen, moet worden verworpen.

De mogelijkheid om een prijsvermindering aan te kondigen is immers een fundamenteel onderdeel van de informatie van de consument, van de concurrentie en van een soepel bedrijfsbeheer. Het vermelden van de prijs tegenover welke die vermindering geldt, maakt de consument bewust van de toegekende verminderingen en laten hem een actieve rol spelen in de concurrentie.

Deze argumenten liggen ten grondslag aan de rechtsspraak die bij herhaling het stelsel van de nettoprijzen heeft veroordeeld. Wij verwijzen hier onder meer naar :

* het koninklijk besluit van 20 december 1979 betreffende de prijsaanduiding van boeken, prentenalbums en prentenboeken, waarbij elke aanduiding van prijzen die niet de werkelijk gevraagde prijzen voor de detailhandel zijn, werd verboden. Een arrest van de Raad van State van 19 november 1982 heeft dit koninklijk besluit onwettig verklaard, met als argument dat artikel 3, 3°, van de wet op de handelspraktijken (1) de in-

- (1) "Voor de produkten en diensten die Hij aanwijst, kan de Koning voorschrijven dat de aangeduide prijs de werkelijk gevraagde prijs moet zijn".

formatie van het publiek niet mag beperken en ook niet mag verhinderen dat volledige en juiste informatie wordt verstrekt.

* een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 7 maart 1990 (2) stelt duidelijk dat de artikelen 30 en 36 van het Verdrag van Rome zich verzetten tegen het feit dat in een lidstaat een stelsel van nettoprijzen wordt toegepast op een promotieactie die in een andere lidstaat wettig wordt gevoerd en een aankondiging van prijsvermindering inhoudt.

In zijn arrest stelt het Hof onder meer dat het communautair recht inzake de bescherming van de consument de informatie van deze laatste als een van de belangrijkste vereisten beschouwt. Artikel 30 kan niet zodanig worden uitgelegd dat een nationale wetgeving die voor de consument de toegang tot sommige vormen van informatie weigert, gerechtvaardigd kan zijn door dwingende eisen met betrekking tot de bescherming van de consument.

Aldus zou de Belgische Staat, indien hij een stelsel van nettoprijzen zou invoeren en in de veronderstelling dat hij dat nog kan doen, aankondigingen van prijsvermindering moeten dulden die verwijzen naar de vroeger toegepaste prijs en die op Belgisch grondgebied worden verspreid door Franse of Nederlandse bedrijven. De aankondiging van prijsvermindering is in die beide landen immers toegestaan.

Dat zou vanzelfsprekend een onaanvaardbare discriminatie meebrengen voor de Belgische bedrijven, die immers met een aanzienlijke commerciële handicap geconfronteerd zouden worden.

Bovendien is de aankondiging van een prijsvermindering een vorm van concurrentie en van soepel beheer, waardoor een verkoop die ontoereikend was kan worden verhoogd, waardoor de financiering van de voorraden minder duur wordt en de financiële toestand van de handelaars verbetert. Het aankondigen van een prijsvermindering is een normale handelstechniek die verantwoord is in het geval van slechte verkoop, onvoldoende vraag of een oninteressante voorraad die niet kan worden behouden tot het ogen-

- (2) De zaak X-362/28 over een prejudiciële vraag van het Hof van Cassatie van het Groothertogdom Luxemburg.

blik van de uitverkoop. Dit aspect van het beheer, dat onmisbaar is voor de handel in het algemeen, onafhankelijk van de omvang of het soort van handel, heeft slechts werkelijke waarde wanneer een prijsvermindering kan worden aangekondigd. Dit betekent niet dat met verlies wordt verkocht, maar wel dat de verkoop sneller verloopt, met een kleinere maar dan toch voldoende winst.

Het verbod om prijsverminderingen aan te kondigen zal waarschijnlijk tot een vermindering van de reclame leiden, omdat het publiek op die manier minder wordt bereikt, tot een lagere verkoop en, op langere termijn, tot inflatie.

Bovendien vormt het verbod van aankondigingen van prijsvermindering een discriminatie tussen de verschillende soorten van handel. Niets staat immers in de weg dat een zelfstandige handelaar vrij een prijs kan bespreken met zijn klant terwijl in andere soorten van handel, met centrale incassering of zelfbediening, de kopers niet over die mogelijkheid beschikken. De enige manier waarop zij de prijsverminderingen die zij toestaan kunnen bekend maken, is ze aan te kondigen of op zijn minst aan te plakken in de winkels, hetzij in de afdeling, hetzij op de te verkopen goederen zelf. Dit is een vorm van informatieverstrekking die de consumenten waarderen en die voor hen ook onmisbaar is.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 7

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 7

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 48

Remplacer cet article par la disposition suivante :

"Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par "vente en solde", toute offre en vente ou vente au consommateur qui est pratiquée par l'écoulement accéléré et à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis, de fins de séries, ou de produits à écouler en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur et qui est annoncée sous la dénomination "Soldes", "Opruimingen", "Solden" ou "Schlussverkauf".

JUSTIFICATION

Il y a lieu de rendre à la notion de vente en solde, sa signification première qui est de permettre au commerçant

d'écouler des produits devenus invendables à leur prix normal et même en promotion, parce que liés au phénomène tel que la mode, les saisons, les conditions climatiques, etc... De plus, pour éviter toute confusion dans le chef du consommateur sur la notion de vente en solde, il faut limiter celle-ci à la vente à perte de certains produits. D'où la nécessité de redéfinir les ventes en solde en ce sens, notamment, que le terme "soldes" ne peut être utilisé que s'il s'agit d'une vente à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis, de fin de séries, ou de produits à écouler en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur.

L'objectif est de permettre à la vente sur la dénomination "soldes" pendant toute l'année pour autant qu'il s'agit d'une vente à perte et que le consommateur soit clairement informé sur les réductions de prix consenties. L'amendement proposé se réfère aux propositions de modification concrètes de la réglementation actuelle des soldes exposée dans un avis du Conseil de la Consommation du 10 mars 1989. Par ailleurs, les modifications en question impliquent la suppression de l'interdiction projetée (voy. article 52, §§ 1er et 2 de la loi en projet) d'annoncer des réductions de prix avant les soldes.

P. HATRY

P. BOËL.

*

* *

ART. 48

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Voor de toepassing van deze wet moet onder "opruiming" worden verstaan elke tekoopaanbieding of verkoop aan de consument die geschiedt door versnelde afzet met verlies van verouderde, onvolledige of verlegen produkten, van restanten of van produkten die moeten worden afgezet met het oog op de vernieuwing van het assortiment van de verkoper met seizoenprodukten , en die wordt aangekondigd onder de benaming "opruiming", "solden", "soldes" of "Schlussverkauf".

VERANTWOORDING

Het begrip opruiming moet in zijn eerste betekenis worden opgevat, dat wil zeggen dat het voor de handelaar moet mogelijk zijn produkten van de hand te doen die onverkoopbaar geworden zijn tegen de normale prijs en zelfs in promotie, omdat ze gebonden zijn aan mode, seizoenen, weersomstandigheden, enz. Om bovendien alle verwarring voor de consument te vermijden over het begrip opruiming moet dit worden beperkt tot de verkoop met verlies van sommige produkten. Daarom is het nodig de opruiming een nieuwe definitie te geven, en wel zo dat de term "opruiming" slechts mag worden gebruikt indien het een verkoop met verlies betreft van verouderde, onvolledige of verlegen produkten, van restanten of van produkten die van de hand moeten worden gedaan voor de vernieuwing van het assortiment van de verkoper met seizoenprodukten.

De bedoeling is dat het gehele jaar door onder de naam "opruiming" produkten mogen worden verkocht als het verkoop met verlies is en de consument duidelijk wordt geïnformeerd over de toegestane prijsverminderingen. Het voorgestelde amendement houdt verband met de concrete wijzigingsvoorstellen voor de huidige reglementering van de opruiming, die gedaan werden in een advies van de Raad van het Verbruik van 10 maart 1989. Die wijzigingen houden de opheffing in van het voorgestelde verbod (zie artikel 52, §§ 1 en 2 van het ontwerp) om prijsverminderingen aan te kondigen voor de opruimingsperiode.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 8

Economie

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 8

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENTEN VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 49

Remplacer cet article par le texte suivant :

"Il est interdit d'annoncer une vente en recourant à la dénomination "soldes", "Opruimingen", "Solden" ou "Schlussverkauf", si cette vente n'est pas une vente à perte, au sens de l'article 39".

JUSTIFICATION

L'amendement proposé est la conséquence logique de l'amendement introduit à l'article 48 du projet de loi.

ART. 50

Supprimer le § 3 de cet article.

JUSTIFICATION

La suppression de ce § est la conséquence logique des amendements présentés aux articles 48 et 49.

P. HATRY

P. BOËL.

*

* *

ART. 49

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Het is verboden een verkoop aan te kondigen met de benaming "opruiming", "solden", "soldes of "Schlussverkauf" indien die verkoop geen verkoop met verlies is in de zin van artikel 39."

VERANTWOORDING

Het voorgestelde amendement is het logisch gevolg van het amendement ingediend op artikel 48 van het wetsontwerp.

ART. 50

Paragraaf 3 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De schrapping van die paragraaf is het logisch gevolg van de amendementen ingediend op de artikelen 48 en 49.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 9

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 9

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 51

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 51

ART. 51

Remplacer cet article par ce qui suit :

"Cette offre en vente doit être faite selon les modalités suivantes :

1. La réduction du prix des produits vendus en soldes doit être réelle par rapport au prix pratiqué, par le même vendeur, pour la vente de produits identiques, pendant une période continue d'au moins un mois au cours des deux mois précédant immédiatement la date à partir de laquelle le prix réduit est pratiqué;
2. La réduction du prix des produits vendus en soldes ne peut être pratiquée que pendant une période maximale d'un mois;
3. La date du début des ventes en soldes et les produits ou catégories de produits concernés doivent être indiqués pendant toute la durée des soldes;
4. La réduction du prix doit être indiquée comme suit :
 - soit par la mention du nouveau prix à côté du prix antérieur surchargé d'une barre;
 - soit par la mention "nouveau prix", "ancien prix" à côté des montants correspondants;
 - soit par la mention d'un pourcentage de réductions et du nouveau prix figurant à côté du prix antérieur surchargé d'une barre;
 - soit par la mention d'un pourcentage uniforme de réduction consentie sur les produits ou catégories de produits concernés par cette mention. Dans ce cas, il doit être précisé si le prix indiqué comporte ou non la réduction en pourcentage".

JUSTIFICATION

Les amendements proposés aux articles 48, 49 et 50 visent à adapter les dispositions relatives aux soldes à la réalité commerciale. En effet, la fixation dans le temps de périodes de soldes ne se justifie plus en raison d'une part, de l'accélération du phénomène de mode, et d'autre part, du grand nombre de catégories de produits (exemple : meubles de jardin, articles de sport et de loisir...) pour lesquels les périodes actuelles des soldes ne conviennent pas. De plus, une réglementation des soldes ne peut restreindre la concurrence ni l'information du consommateur sur les prix, en particulier son information sur les réductions de prix pratiquées, ce qu'engendre cependant l'article 33 bis de la loi du 14 juillet 1971 aux termes duquel il est interdit d'annoncer des réductions de prix pendant les six semaines précédant les périodes de soldes. Cette disposition, dont les principes sont d'ailleurs largement repris par le présent projet de loi va à l'encontre des impératifs du commerce moderne qui a besoin de plus de souplesse dans la gestion de ses affaires. Les différents amendements qui précèdent ont pour objet de maintenir les ventes en soldes comme une exception à l'interdiction de vendre à perte, étant entendu

qu'il convient de laisser au vendeur la liberté de pratiquer des soldes quand il le souhaite, à condition cependant que le terme "soldes" ne pourrait être utilisé que s'il s'agit d'une vente à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis, de fin de séries, ou de produits à écouler en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur. Les propositions de modification de la législation devraient mettre fin à l'effervescence préjudiciable pour tout le commerce, vécue ces dernières années à l'occasion des soldes et qui provient du déviation de la pratique des soldes utilisée comme moyen d'action promotionnelle.

L'amendement proposé à l'article 51 précise un certain nombre de modalités des ventes en soldes destinées à garantir la bonne information du consommateur ainsi que la loyauté des pratiques commerciales.

P. HATRY.
P. BOËL.

*
* *
*

ART. 51

Dit artikel te vervangen als volgt :

"De produkten moeten op de volgende wijze te koop worden aangeboden :

1. De prijsvermindering van de produkten die in de opruiming worden verkocht moet reëel zijn ten opzichte van de prijs die door de verkoper voor de verkoop van identieke produkten gevraagd wordt, tijdens een onafgebroken periode van ten minste één maand in de periode van twee maanden die de datum waarop de verminderde prijs wordt toegepast, onmiddellijk voorafgaan;

2. De prijsvermindering van de in de opruiming verkochte produkten mag slechts gedurende een periode van ten hoogste een maand worden toegepast;

3. De begindatum van de opruimingsperiode en de betrokken produkten of categorieën van produkten moeten tijdens de gehele duur van de opruimingsperiode worden vermeld;

4. De prijsvermindering moet als volgt worden vermeld :

- ofwel door vermelding van de nieuwe prijs naast de doorgestreepte oude prijs;

- ofwel door vermelding van de woorden "nieuwe prijs", "oude prijs" naast de respectieve bedragen;

- ofwel door vermelding van een kortingspercentage en van de nieuwe prijs naast de doorgestreepte oude prijs;

- ofwel door vermelding van een eenvormig kortingspercentage toegekend op de betrokken produkten of categorieën van produkten. In dit geval moet worden vermeld of in de opgegeven prijs de korting al dan niet is begrepen."

VERANTWOORDING

De amendementen voorgesteld op de artikelen 48, 49 en 50 beogen de bepalingen met betrekking tot de opruimingen aan te passen aan de werkelijke toestand in de handel.

Het vastleggen van vaste opruimingsperiodes is immers niet meer verantwoord wegens het snelle veranderen van de mode enerzijds en door het groot aantal categorieën van produkten anderzijds (bijvoorbeeld tuinmeubelen, sport- en vrijetijdsartikelen) waarvoor de huidige opruimingsperiodes niet geschikt zijn.

Bovendien mag een reglementering met betrekking tot de opruiming de concurrentie noch de voorlichting van de verbruiker over de prijzen beperken en in het bijzonder de voorlichting over de toegepaste prijsverminderingen.

Dat is nochtans het gevolg van artikel 33bis van de wet van 14 juli 1971 waarin de aankondiging van prijsverminderingen tijdens de zes weken die aan de opruimingsperiode voorafgaan, verboden wordt.

Die bepaling, die in beginsel in ruime mate wordt overgenomen door dit wetsontwerp, is in strijd met de noden van de moderne handel die behoefte heeft aan meer soepelheid bij het zaken doen.

De vorige amendementen hebben ten doel de opruimingen te beschouwen als een uitzondering op het verbod met verlies te verkopen, met dien verstande dat het de verkoper vrijstaat te verkopen tegen opruimingsprijzen wanneer hij dat wenst, op voorwaarde evenwel dat het woord "opruiming" slechts wordt gebruikt wanneer het gaat om een verkoop met verlies van verouderde, onvolledige of veriege produkten, van restanten, of van produkten die van de hand worden gedaan met het oog op de seizoengebonden vernieuwing van het assortiment van de verkoper.

De voorstellen tot wijziging van de wetgeving zouden een einde moeten maken aan de opwinding die de jongste jaren heerste naar aanleiding van de opruiming en die schadelijk is geweest voor de hele handelssector omdat het toepassen van opruimingsprijzen als promotiemiddel ontspoorde.

Het amendement voorgesteld op artikel 51 verduidelijkt de wijze waarop opruiming moet plaatshebben. Daarbij werd rekening gehouden met het waarborgen van een degelijke voorlichting van de consument en van eerlijke handelspraktijken.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 10

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 10

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 52

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 52

ART. 52

Remplacer cet article par ce qui suit :

"Toute annonce ou publicité relative aux ventes en soldes doit répondre aux conditions et modalités prescrites dans la présente section.

Toutefois, les dispositions de l'article 51,4 ne s'appliquent que s'il est fait mention du prix dans l'annonce ou la publicité".

JUSTIFICATION

La suppression de l'article 52 est la conséquence logique des modifications proposées aux articles 48 à 51. En effet, ces modifications visent à autoriser la vente sous la dénomination "soldes" pendant toute l'année pour autant cependant qu'il s'agit d'une vente à perte et que le consommateur soit clairement informé sur les réductions de prix consenties.

De plus, une réglementation des soldes ne peut restreindre la concurrence ni l'information du consommateur sur les prix, en particulier son information sur les réductions de prix pratiquées, ce qu'engendre cependant l'article 33 bis de la loi du 14 juillet 1971 aux termes duquel il est interdit d'annoncer des réductions de prix pendant les six semaines précédant les périodes de soldes. Cette disposition, qui est largement reprise par le projet de loi, va à l'encontre des impératifs du commerce moderne qui a besoin de plus de

souplesse dans la gestion de ses affaires. L'objectif de l'amendement proposé est d'assurer la bonne information du consommateur ainsi que la loyauté des pratiques commerciales.

P. HATRY.

P. BOËL.

*

*

*

ART. 52

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Elke aankondiging van of reclame voor opruimingen moet voldoen aan de voorwaarden en de regels bepaald in deze afdeling.

De bepalingen van artikel 51, 4, zijn evenwel slechts van toepassing indien de prijs wordt vermeld in de aankondiging of de reclame".

VERANTWOORDING

De schrapping van artikel 52 is het logisch gevolg van de voorgestelde wijzigingen in de artikelen 48 tot 51. Die wijzigingen strekken ertoe de verkoop toe te laten onder de benaming "opruiming" gedurende het gehele jaar voor zover het gaat om een verkoop met verlies en de consument duidelijk wordt geïnformeerd over de toegestane prijsverminderingen.

Bovendien mag een reglementering met betrekking tot de opruiming de concurrentie noch de voorlichting van de gebruiker over de prijzen beperken en in het bijzonder de voorlichting over de toegepaste prijsverminderingen.

Dat is nochtans het gevolg van artikel 33bis van de wet van 14 juli 1971 waarin de aankondiging van prijsverminderingen tijdens de zes weken die aan de opruimingsperiode voorafgaan, verboden wordt.

Die bepaling, die in beginsel in ruime mate wordt overgenomen door dit wetsontwerp, is in strijd met de noden van de moderne handel die behoefte heeft aan meer soepelheid bij het zaken doen.

Het voorgestelde amendement heeft tot doel de degelijke voorlichting van de consument en de eerlijkheid van de handelspraktijken te waarborgen.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n°11

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 11

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 85

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 85

R.A 13314.

ART. 85

Compléter le 1° du § 1er de cet article par ce qui suit :

"... sans préjudice de la loi sur les économats".

JUSTIFICATION

Il convient de sortir de l'application de la section 11 la relation directe entre employeur et travailleurs.

P. HATRY.

P. BOËL.



ART. 85

In § 1 van dit artikel, het 1° aan te vullen als volgt :

"onverminderd de wet betreffende de diensten voor personeelszorg".

VERANTWOORDING

Afdeling 11 mag niet van toepassing zijn op de directe betrekkingen tussen werkgever en werknemers.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 12

Economie

1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 12

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

R.A 13314.

ART. 86

Compléter cet article par un point h), libellé comme suit :

"Les prestations de services financiers".

JUSTIFICATION

Pour les mêmes raisons qui ont justifié l'exclusion des ventes d'assurances, il y a lieu d'exclure les prestations de services financiers de la réglementation spécifique des ventes conclues en dehors de l'entreprise du vendeur.

Le délai de réflexion de sept jours est d'ailleurs inconciliable avec la plupart des prestations de services financiers, notamment eu égard à la fluctuation possible des taux d'intérêt, des cours de change et aux besoins du consommateur.

P. HATRY

P. BOËL.

*

* *

ART. 86

Dit artikel aan te vullen met een h), luidende :

"h) De financiële dienstverlening".

VERANTWOORDING

Om dezelfde redenen die aan de basis liggen van de uitsluiting van de verkopen van verzekeringen dient ook de financiële dienstverlening te worden uitgesloten van de specifieke reglementering betreffende de verkopen gesloten buiten de onderneming van de verkoper.

De bedenktijd van zeven dagen heeft trouwens bij de meeste financiële transacties geen zin, met name gelet op de mogelijke schommelingen van de rentevoet en van de wisselkoersen en de wisselende behoeften van de consument.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 13

Economie

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 13

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 97

Au § 1er, point 4., de cet article, supprimer les mots "

"ou qu'elle soit agréée par le Ministre
des Affaires économiques suivant des critères déterminés par
arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres"

JUSTIFICATION

Le droit d'agir en cessation devrait en ce qui concerne les organisations de consommateurs être limité aux seules organisations représentées au Conseil de la Consommation; d'où la nécessité d'en revenir aux dispositions de l'article 57 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce. L'élargissement de ce droit d'action à d'autres organisations de consommateurs par le biais d'une agrégation par le Ministre des Affaires économiques comporte un danger de politisation et d'arbitraire. Ceci d'autant plus que les critères ne sont pas fixés dans la loi même. Enfin, cet élargissement risque d'entraîner la création d'organisations de consommateurs pour les besoins de la cause.

P. HATRY

P. BOËL.

*

* *

ART. 97

In § 1, 4., van dit artikel de woorden "of door de Minister van Economische Zaken, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is," te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het recht om een vordering tot staking in te stellen zou, wat de consumentenverenigingen betreft, moeten worden beperkt tot de organisaties die vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik; vandaar de noodzaak terug te vallen op de bepalingen van artikel 57 van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken. De uitbreiding van het recht om de vordering tot staking in te stellen tot andere consumentenverenigingen via een erkenning door de Minister van Economische Zaken, houdt het gevaar van politisering en willekeur in. Dat geldt temeer omdat de criteria niet in de wet zelf zijn vastgelegd. Ten slotte dreigt die uitbreiding te leiden tot het ontstaan van consumentenverenigingen om opportunistische redenen.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n°14

Economie

(4)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 14

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

12 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

ART. 122

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

12 mars 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 122

R.A 13314.

ART. 122

A. Au § 4 de cet article, insérer

le texte suivant après la première phrase :

"les différents groupes socio-économiques, membres du Conseil de la Consommation, y sont représentés de manière paritaire".

B. Au même § 4, compléter

la seconde phrase par le texte suivant :

"et au moins deux représentants du Jury d'Ethique Publicitaire".

C. Ajouter un § 5, libellé comme suit :

"un Secrétariat permanent, est institué au sein du Conseil de la Consommation. *à cette fin.*"

JUSTIFICATION

Compte tenu des nouvelles tâches qui sont confiées au Conseil de la Consommation, dans le domaine de la publicité et de l'étiquetage, il y a lieu de veiller à ce qu'une représentation paritaire des différents groupes socio-économiques, membres du Conseil de la Consommation, soit garantie au sein de la Commission à mettre en place. Force est de constater que cet équilibre entre les intérêts des consommateurs et ceux des professionnels fait totalement défaut dans la composition actuelle du Conseil de la Consommation. En effet, la représentation des professionnels est totalement minoritaire. Par ailleurs, la Commission à mettre en place devrait compter, parmi ses membres, deux représentants du Jury d'Ethique Publicitaire dont chacun reconnaît l'expérience et le know-how dans les matières à traiter par la Commission considérée.

P. HATRY.

P. BOËL.

*

*

*

ART. 122

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

A. In § 4, tussen de eerste en de tweede volzin, in te voegen de volgende volzin :

"De onderscheiden sociaal-economische groepen die lid zijn van de Raad voor het Verbruik, zijn er paritair in vertegenwoordigd".

B. In § 4, de tweede volzin aan te vullen als volgt :

"en ten minste twee vertegenwoordigers van de Jury voor eerlijke praktijken inzake reclame".

C. Een § 5 toe te voegen, luidende :

"Te dien einde wordt bij de Raad voor het Verbruik een vast secretariaat ingesteld".

VERANTWOORDING

Gelet op de nieuwe taken die worden opgedragen aan de Raad voor het Verbruik wat betreft reclame en etikettering, moet worden toegezien op een paritaire vertegenwoordiging van de onderscheiden sociaal-economische groepen, leden van de Raad voor het Verbruik, binnen de in te stellen Commissie. Er dient te worden vastgesteld dat het evenwicht tussen de belangen van de consumenten en die van de beroepsverenigingen totaal ontbreekt bij de huidige samenstelling van de Raad voor het Verbruik. De vertegenwoordiging van de beroepsverenigingen is volledig in de minderheid. De in te stellen Commissie zou onder haar leden trouwens twee vertegenwoordigers moeten tellen van de Jury voor eerlijke praktijken inzake reclame waarvan iedereen de ervaring en de know-how kent inzake de aangelegenheden die door die Commissie moeten worden behandeld.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 15

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 15

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

11 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY ET BOËL**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

11 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY EN BOËL**

ART. 123

A cet article, remplacer les mots "six mois" par les mots "douze mois".

JUSTIFICATION

Le délai de 6 mois pour l'entrée en vigueur de la nouvelle loi est beaucoup trop court. En effet, les entreprises doivent pouvoir disposer d'un délai raisonnable pour s'adapter à la nouvelle législation qui introduit d'importantes modifications par rapport à la loi du 14 juillet 1971 (par exemple en matière de clauses abusives, de vente à distance et de publicité).

P. HATRY
P. BOËL.

*

* *

ART. 123

De woorden "zes maanden" te vervangen door "twaalf maanden".

VERANTWOORDING

De termijn van zes maanden voor de inwerkingtreding van de nieuwe wet is veel te kort. De ondernemingen moeten immers kunnen beschikken over een redelijke termijn om zich aan te passen aan de nieuwe wetgeving die belangrijke wijzigingen invoert ten opzichte van de wet van 14 juli 1971 (bijvoorbeeld inzake onrechtmatige bedingen, verkoop op afstand en reclame).

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 16
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 16
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 29

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 29

ART. 29

ART. 29

Supprimer cet article.

Dit artikel te doen vervallen.

JUSTIFICATION

L'article 29, vu son contenu vague et imprécis, va inévitablement engendrer des conflits. Or, le Ministre a spécifié qu'il ne s'agissait pas d'une simple déclaration d'intention mais d'une disposition juridique.

Sur base d'une telle disposition, l'acheteur va pouvoir, dans de trop nombreux cas, renoncer à ces obligations, ce qui va créer un déséquilibre entre acheteur et vendeur.

VERANTWOORDING

Aangezien artikel 29 inhoudelijk vaag en onduidelijk is, zal het onvermijdelijk aanleiding geven tot conflicten. De Minister heeft gepreciseerd dat het niet om een loutere intentieverklaring, doch wel om een juridische bepaling gaat.

Op grond van een dergelijke bepaling zal de koper in vele gevallen zijn verplichtingen kunnen opgeven, waardoor het evenwicht in de verhouding tussen koper en verkoper zal worden verstoord.

Subsidiairement :

In fine, supprimer les mots "ou raisonnablement prévisible".

Subsidiar:

Aan het slot de woorden "of redelijkerwijze voorzienbare" te doen vervallen.

JUSTIFICATION

L'insécurité juridique qui découle de cette mention dans l'article 29 est inadmissible.

Le vendeur ne peut pas toujours prévoir l'usage que va faire l'acheteur d'un produit ou d'un service.

En outre, le terme « raisonnablement » ne fait qu'accroître le flou juridique dans lequel sera désormais cantonné le vendeur.

VERANTWOORDING

De rechtsonzekerheid die uit deze vermelding in artikel 29 voortvloeit, is onaanvaardbaar.

De verkoper heeft niet altijd zicht op wat de koper met een produkt of dienst gaat doen.

Met de term « redelijkerwijze » neemt de juridische onduidelijkheid die de verkoper voortaan krijgt opgelegd, overigens nog toe.

**P. HATRY
P. BOËL**

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 17
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 17
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 30

Dit artikel te doen vervallen.

**P. HATRY
P. BOËL.**

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 30

Dit artikel te doen vervallen.

R.A 13314.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 18
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 18
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 32

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 32

ART. 32

Supprimer le § 1er de cet article.

JUSTIFICATION

La liste des clauses abusives, déterminée par l'article 31, doit être exhaustive.

En effet, la sanction prévue pour ces clauses est sévère, puisqu'il s'agira de l'annulation par le Juge (article 32, § 1^{er}).

Permettre au Juge, sur base de l'article 27, de déclarer « abusive » n'importe quelle clause d'un contrat, va créer une incertitude juridique sur toutes les clauses d'un contrat de vente, puisque le Juge, en vertu de l'article 32, § 1^{er}, sera souverain pour en décider l'annulation ou non.

Cette extension de pouvoir du Juge va mettre le vendeur dans une position d'insécurité et de doute quant à la bonne fin de toutes les transactions, ce qui est inadmissible.

Il convient donc d'annuler conjointement l'article 27 (qui donne une définition large de la clause abusive) et l'article 32, § 1^{er} qui permet au Juge sur base de cette définition élargie d'annuler n'importe quelle clause d'un contrat.

**P. HATRY
P. BOËL.**

ART. 32

Paragraaf 1 van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De door artikel 31 bepaalde lijst van onrechtmatige bedingen moet volledig zijn.

De straf die voor die bedingen in uitzicht wordt gesteld, is immers streng : het gaat om de nietigverklaring door de rechter (artikel 32, § 1).

Indien de rechter op grond van artikel 27 om het even welk beding van een overeenkomst « onrechtmatig » kan verklaren, ontstaat rechtsonzekerheid over elk beding van een overeenkomst. Krachtens artikel 32 kan de rechter immers soeverein oordelen of hij het beding al dan niet nietig verklaart.

Door die uitbreiding van de bevoegdheden van de rechter wordt de goede afloop van alle overeenkomsten voor de verkoper onzeker en twijfelachtig. Dat is onaanvaardbaar.

Zowel artikel 27 (waarin een ruime omschrijving van het onrechtmatig beding wordt gegeven) als artikel 32, § 1 (waarbij de rechter op grond van die ruime omschrijving elk beding van een overeenkomst nietig kan verklaren) moeten derhalve worden weggelaten.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 19
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 19
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 33

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Permettre au pouvoir exécutif d'interdire et de prescrire certaines clauses dans les contrats est une remise en cause de la liberté contractuelle.

Une telle limitation à l'expression de la volonté des parties doit être obligatoirement soumise à l'assentiment du pouvoir législatif.

**P. HATRY
P. BOËL.**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 33

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De vrijheid om contractuele betrekkingen aan te gaan, komt in het gedrang indien de uitvoerende macht de mogelijkheid krijgt om in de overeenkomsten bepaalde bedingen te verbieden of voor te schrijven.

De wetgevende macht heeft de plicht zich uit te spreken over een dergelijke beperking van de wilsuitdrukking van de partijen.

(1)

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 20
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 20
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 66

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 66

ART. 66

Supprimer le point 2 de cet article.

JUSTIFICATION

La délégation au Roi du pouvoir de fixer des pourcentages maximaux et minimaux est trop contraignante.

De plus, des problèmes pratiques risquent de se poser puisque le prix du produit peut varier.

Il faudra alors que l'entreprise émettrice suite à cela modifie ses bons de valeur pour rester dans la norme.

Les entreprises ont déjà suffisamment de contraintes en tout genre pour en ajouter une.

Subsidiairement:

Au point 2 de cet article, supprimer les mots "minimum et".

JUSTIFICATION

Permettre au Roi de fixer un pourcentage minimum au bon de valeur est une délégation de pouvoir (encore une) exorbitante. Cette entrave à la liberté du commerçant de fixer lui-même la valeur minimale des bons de valeur qu'il désire distribuer et l'obliger donc à ne distribuer des bons de valeur que de 10 % ou de 5 % minimum est inadmissible.

**P. HATRY
P. BOËL.**

ART. 66

Het bepaalde onder cijfer 2 van dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het feit dat de Koning bevoegd is om minimum- en maximumpercentages vast te leggen, gaat te ver.

Voorts dreigen praktische problemen te rijzen aangezien de prijs van het produkt kan schommelen.

De onderneming die de bonnen uitgeeft, zou als gevolg daarvan haar waardebonnen moeten aanpassen, ten einde de norm niet te overtreden.

De ondernemingen gaan al onder voldoende verplichtingen gebukt. Het is dan ook niet aangewezen er nog een aan toe te voegen.

Subsidiair:

In cijfer 2 van dit artikel de woorden "een minimum-en" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Indien de Koning voor waardebonnen een minimumpercentage mag bepalen, wordt hem (nog maar eens) een buitensporige bevoegdheid toegekend. De handelaar wordt in zijn vrijheid beperkt om zelf de minimumwaarde te bepalen van de waardebonnen die hij wenst uit te geven. Hij wordt ertoe verplicht slechts bonnen van ten minste 10 % of 5 % uit te geven, wat onaanvaardbaar is.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 21
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 21
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL**

ART. 77

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL**

ART. 77

ART. 77

A) Au § 1er de cet article, remplacer le quatrième alinéa par ce qui suit:

JUSTIFICATION

La renonciation par le consommateur à l'achat d'un produit doit être notifiée par lettre recommandée.

En effet, dans le cas contraire, la preuve de la renonciation et la date de celle-ci risquent de mettre l'acheteur dans une position délicate. De plus, l'article 88 qui prévoit également un délai de réflexion pour les ventes conclues en dehors du domicile du vendeur, exige la formalité, en cas de renonciation, d'une lettre recommandée.

La cohérence entre les différents textes du projet impose une procédure identique pour toutes les renonciations après un délai de réflexion.

ART. 77

A) Paragraaf 1, vierde lid, van dit artikel te vervangen als volgt:

VERANTWOORDING

Indien de verbruiker van de aankoop van een produkt afziet, moet hij dat bij aangetekende brief bekendmaken.

Zo niet, dan kan de koper in een moeilijke positie terecht komen indien hij het bewijs moet leveren dat hij van de aankoop heeft afgezien en indien hij de datum van die beslissing moet bewijzen. Bovendien schrijft artikel 88, dat ook in een bedenktijd voorziet wanneer de koop buiten de woonplaats van de verkoper wordt gesloten, de formaliteit van een aangetekende brief voor indien wordt beslist van een dergelijke aankoop af te zien.

Met het oog op de samenhang tussen de verschillende teksten van het ontwerp is een identieke procedure noodzakelijk voor alle gevallen waarin, na een bedenktijd, van de aankoop wordt afgezien.

B) Remplacer le § 2 par ce qui suit:

« § 2. Pour les produits ou services ou catégories de produits ou services que le Roi détermine, un acompte ou un paiement ne peut être exigé ou accepté du consommateur avant la livraison du produit ou la prestation du service ».

JUSTIFICATION

Le Roi doit déterminer pour quelles catégories de services ou de produits un acompte ne peut être exigé et non l'inverse.

La règle générale doit en effet rester la possibilité pour le vendeur d'exiger un acompte avant la livraison.

B) Paragraaf 2 te vervangen als volgt:

« § 2. Voor de produkten of diensten of categorieën van produkten of diensten die de Koning bepaalt, mag van de verbruiker geen voorschot noch betaling worden geëist of aanvaard vóór de levering van het produkt of de prestatie van de dienst ».

VERANTWOORDING

De Koning moet bepalen voor welke categorieën van diensten of produkten geen voorschot mag worden geëist, niet het tegenovergestelde.

De mogelijkheid waarover de verkoper beschikt om vóór de levering een voorschot te eisen, moet immers als algemene regel behouden blijven.

P. HATRY
P. BOËL.

(2)

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 22
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 22
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL

ART. 80

Au § 1er de cet article, remplacer les mots "par
écrit" par les mots "par lettre recommandée".

JUSTIFICATION

Il importe que l'avertissement de la non-livraison par le
vendeur au consommateur soit fait par lettre recommandée
et cela pour éviter le problème de la preuve.

P. HATRY
P. BOËL.

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.

AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL

ART. 80

In § 1 van dit artikel het woord "schriftelijk" te ver-
vangen door de woorden "bij aangetekende brief".

VERANTWOORDING

Indien de verkoper de consument verwittigt dat het pro-
dukt niet kan worden geleverd, dient hij dat bij aangete-
kende brief te doen, ten einde moeilijkheden bij de bewijs-
levering te voorkomen.

R.A 13314.

(1)

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 23
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 23
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL

ART. 88

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cette disposition met le vendeur dans un état d'incertitude quant au volume de ces ventes ce qui est inacceptable.

Que l'on ait inséré ce type de disposition dans la vente à tempérament qui est strictement réglementée est normal.

Mais que dans le cas d'une vente à domicile par exemple, qui porte sur des objets de valeur réduits, on admette ce genre de pratique est inconcevable et va poser des problèmes pratiques innombrables.

P. HATRY
P. BOËL.

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consument.

AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL

ART. 88

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze bepaling brengt de verkoper in onzekerheid over het volume van die verkopen; dat is onaanvaardbaar.

Dat een dergelijke bepaling is opgenomen voor de verkoop op afbetaling is normaal, aangezien die streng gereglementeerd is.

Een dergelijke praktijk kan echter niet worden gedoogd in het geval van bijvoorbeeld de verkoop aan huis van voorwerpen van geringe waarde, ook al omdat zulks tot talloze praktische problemen aanleiding zal geven.

R.A 13314.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 24
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 24
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. HATRY & BOËL

ART. 97

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.

AMENDEMENT VAN
DE HH. HATRY & BOËL

ART. 97

ART. 97

A) Au § 1er de cet article, remplacer le point 3 par ce qui suit:

« 3. d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile sans que le groupement doive justifier d'un intérêt prévu aux articles 17 et 18 du Code Judiciaire.

L'action n'est pas admise lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 92 de la présente loi."

JUSTIFICATION

Corollaire de l'amendement à l'article 97, § 2.

B) Au § 1er, remplacer le point 4 par ce qui suit:

« 4. d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au conseil de la consommation, sans que cette association doive justifier d'un intérêt prévu aux articles 17 et 18 du Code Judiciaire.

L'action n'est pas admise lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi."

JUSTIFICATION

Cet amendement est un corollaire de l'amendement à l'article 97, § 2.

C) Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Etendre à d'autres types d'action que l'action en cessation, la possibilité d'agir en justice octroyée aux associations de consommateurs risque d'engendrer des dégâts considérables pour les entreprises.

**P. HATRY
P. BOËL.**

ART. 97

A) In § 1 van dit artikel, het bepaalde onder punt 3 te vervangen als volgt:

« 3. een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid, zonder dat deze vereniging moet doen blijken van een belang als bedoeld in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek.

De vordering is niet toegelaten, indien het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 92 van deze wet."

VERANTWOORDING

Dit amendement vloeit voort uit het amendement op artikel 97, § 2.

B) In § 1, het bepaalde onder punt 4 te vervangen als volgt:

« 4. een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is, zonder dat deze vereniging moet doen blijken van een belang als bedoeld in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek.

De vordering is niet toegelaten, indien het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet."

VERANTWOORDING

Dit amendement vloeit voort uit het amendement op artikel 97, § 2.

C) Paragraaf 2 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Wordt de aan de consumentenverenigingen geboden mogelijkheid om in rechte op te treden uitgebreid tot andere soorten van vorderingen dan de vordering tot staking, dan dreigen de ondernemingen daarvan aanzienlijke schade te ondervinden.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 25
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 25
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. DE COOMAN**

ART. 77

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. DE COOMAN**

ART. 77

ART. 77

Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

- Artikel 77 par. 2 is in strijd met artikel 5 van de wet houdende verkoop op afbetaling van 9.7.1957, als gewijzigd op 8.7.1970 :
"Verkoop op afbetaling is slechts rechtsgeldig gesloten na betaling van een voorschot dat niet minder mag bedragen dan 15 % van de contante aankoopprijs."

Vice-Eerste Minister Willy Claes heeft in zijn antwoord op een vraag van Senator Antheunis (Vragen en Antwoorden Senaat van 22/1/91 - nr. 15) de postorderbedrijven uitdrukkelijk afgeraden om in het geval van aankoop op krediet tot levering over te gaan alvorens het voorschot te hebben ontvangen.

- Artikel 77 gaat verder dan hetgeen wordt gevraagd in EEG-richtlijn 85/77 van 20.12.85 betreffende de consumentenbescherming in het geval van buiten handelsinrichtingen gesloten overeenkomsten.

Deze richtlijn wordt aangehaald in de toelichting op het ontwerp van wet.

Bij deze richtlijn biedt de gebruiker een opzeggingsrecht ten opzichte van zijn verbintenis door binnen een termijn van ten minste zeven dagen van het ogenblik waarop hij de in artikel 4 bedoelde inlichtingen heeft gekregen, bericht te laten worden.

In artikel 4 is bepaald dat de handelaar verplicht is, de gebruiker schriftelijk in kennis te stellen van diens recht, de overeenkomst op te zeggen gedurende de in artikels bepaalde termijnen.

Nu stipuleert artikel 3 dat deze richtlijn niet van toepassing is op overeenkomsten betreffende de levering van goederen of diensten op voorwaarde dat aan de volgende drie criteria is voldaan :

- 1° de overeenkomst moet zijn gesloten op basis van een catalogus van een handelaar die door de gebruiker kon worden geraadpleegd in afwezigheid van een vertegenwoordiger van die handelaar ;
- 2° er dient te zijn voorzien in voortdurend contact tussen de vertegenwoordiger van de handelaar en de handelaar voor wat betreft deze transactie of enige latere transactie;
- 3° catalogus en overeenkomst moeten duidelijk tegenover de gebruiker stellen dat hij het recht heeft de goederen te retourneren binnen een termijn van ten minste zeven dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst, of de overeenkomst op te zeggen zonder verdere verplichting zijn-erzijds, binnen genoemde periode, behalve dat hij naar behoren zorg moet dragen voor de goederen.

Deze sector voldoet aan deze drie voorwaarden en is dus uitgesloten van de werkingssfeer van de EEG-richtlijn.

Doc. c. 25
Ec.

- 3 -

C. st. 25
Ec.

ART. 77

Supprimer le § 2 de cet article.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 26

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 26

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 23

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 23

ART. 23

- 1° Dans la première phrase de l'article 23, supprimer les mots "ou réglementaires".
- 2° Au même article, supprimer le 6°.

JUSTIFICATION

- 1° En interdisant certains types de publicité sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, l'article 23 ne saurait être interprété comme donnant au Roi la possibilité de déroger aux dispositions de la loi relative à la publicité, ou de contrer, en exécutant largement d'autres dispositions légales, les effets de cette loi. Il est donc bon de retirer du texte "réglementaires".
- 2° Le 6° de l'article 23, au vu de l'article 92 du projet, est tout à fait redondant.

F. ANTOINE

*

* *

ART. 23

1° In de eerste volzin van dit artikel de woorden "of reglementaire" te doen vervallen.

2° In dit artikel het 6° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

1° Artikel 23 verbiedt sommige soorten reclame, onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat aan de Koning de mogelijkheid wordt gegeven af te wijken van de bepalingen van de wet op de reclame of de gevolgen van die wet te omzeilen door aan de uitvoeringsbesluiten van andere wettelijke bepalingen een ruimere strekking te geven. Het is dus wenselijk in de tekst het woord "reglementaire" te schrappen.

2° Het 6° van artikel 23 is in het licht van artikel 92 van het ontwerp volledig overbodig.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 27
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 27
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 24

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 24

ART. 24

Au § 1er de cet article, remplacer le 7e tiret par un 7e et un 8e tiret, libellés comme suit:

- "- les conditions de vente, de location, de livraison ou de garantie de produits qui font l'objet de la publicité ;
- les conditions de vente, de location, de prestation, de livraison ou de garantie de services qui font l'objet de la publicité."

JUSTIFICATION

Il est difficile de prêter des produits : il y a donc lieu de scinder le texte initial entre produits et services. Il s'agit d'un amendement d'ordre technique.

Fernand ANTOINE.

ART. 24

In § 1 van dit artikel de woorden na het 7e streepje te vervangen als volgt:

- "- de verkoops-, verhurings-, leverings- of garantievooraarden voor produkten die het voorwerp van de reclame zijn;
- de verkoops-, verhurings-, verlenings-, leverings- of garantievooraarden voor diensten die het voorwerp van de reclame zijn;"

VERANTWOORDING

Daar produkten moeilijk kunnen worden "verleend", is het wenselijk de oorspronkelijke tekst te splitsen in een deel dat betrekking heeft op de produkten en in een deel dat betrekking heeft op de diensten. Het gaat om een zuiver technisch amendement.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 28

Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 28

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 29

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 29

R.A 13314.

ART. 29

A l'article 29, entre les mots "apporter" et les mots "au consommateur" supprimer les mots "de bonne foi".

JUSTIFICATION

*La référence à la bonne foi est tout à fait incohérente dans cet article.
Qu'en serait-il en effet d'un vendeur de mauvaise foi qui fournirait au consommateur des informations correctes et utiles ? Il est bon de retirer la notion de bonne foi du libellé de cet article.*

F. ANTOINE

*
* *

ART. 29

In dit artikel de woorden "te goeder trouw" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De verwijzing naar de goede trouw is in dit artikel volkomen zinloos.

Wat gebeurt er immers met een verkoper te kwader trouw die aan de consument behoorlijke en nuttige voorlichting geeft ? Het is raadzaam de woorden te goeder trouw in dit artikel te schrappen.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 29

Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 29

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 34

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 34

ART. 34

Remplacer le § 1er de cet article par ce qui suit :

"Une commission des clauses abusives, composée paritairement de membres du Conseil de la Consommation et de membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, est instituée selon les modalités d'organisation et de fonctionnement définis par le Roi."

JUSTIFICATION

Vu les compétences reconnues à la commission des causes abusives par le projet, il est bon que cette commission comprenne tant les membres du Conseil de la Consommation que les membres du Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

Il est en effet anormal que cette commission, composée uniquement de membres représentant les consommateurs, puisse faire des recommandations en matière de clauses abusives. Ce serait instituer une procédure dans laquelle juge et partie ne font qu'une seule et même personne. Il est d'autre part nécessaire de prévoir que le Roi définira les modes d'organisation et de fonctionnement de cette commission.

F. ANTOINE

*

* *

ART. 34

Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

"Er wordt een Commissie voor onrechtmatige bedingen ingesteld die paritair is samengesteld uit leden van de Raad voor het Verbruik en uit leden van de Hoge Raad voor de Middenstand. De Koning stelt nadere regels voor de organisatie en de werkwijze van die Commissie."

VERANTWOORDING

Gelet op de bevoegdheden die door het ontwerp aan de Commissie voor onrechtmatige bedingen worden toegekend, is het wenselijk dat die Commissie bestaat uit leden van de Raad voor het Verbruik en uit leden van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Het is immers abnormaal dat die Commissie, die uitsluitend bestaat uit leden die de consumenten vertegenwoordigen, aanbevelingen kan doen inzake onrechtmatige bedingen. Dit komt neer op een procedure waarin rechter en betrokken partij een en dezelfde persoon zijn. Het is ook nodig te bepalen dat de Koning nadere regels zal stellen met betrekking tot de organisatie en de werkwijze van die Commissie.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 30

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 30

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 36

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 36

R.A 13314.

ART. 36

Au § 1er de cet article, *remplacer les mots "est levée" par les mots "existe, même".*

JUSTIFICATION

Dans l'état actuel du texte en projet, le législateur, alors qu'il punit pénalement une infraction à l'article 2, § 2 du projet, prescrit à l'article 36 ce qu'il convient de faire lorsqu'on contrevient à l'article 2, § 2. En quelque sorte, le législateur réglemente lui-même un comportement délictueux. Ceci est tout à fait anormal, et doit être corrigé.

F. ANTOINE

*
* *

ART. 36

In paragraaf 1, eerste lid, van dit artikel het woord "vervalt" te vervangen door de woorden "blijft bestaan, zelfs".

VERANTWOORDING

Zoals de ontwerptekst nu is geformuleerd, stelt de wetgever een strafrechtelijke sanctie op de overtreding van artikel 2, § 2, maar in artikel 36 bepaalt hij wat er gebeurt indien de verkoper het voorschrift van artikel 2, § 2, niet naleeft. Dat komt er in feite op neer dat de wetgever een strafbare handeling duldt en er regels voor stelt. Dat is onaanvaardbaar en moet worden rechtgezet.

1200 - 1 (1990 - 1991)
Document de commission n° 31
Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)
Commissiestuk nr. 31
Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 39

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 39

ART. 39

A cet article,

remplacer le mot "commerçant" par le mot "vendeur".

JUSTIFICATION

Le texte en projet a remplacé la notion de commerçant et d'artisan par la notion de vendeur, définie à l'article 1er.

L'article 39, qui reprend un texte de la loi de 1971, a omis de modifier la notion de commerçant en la remplaçant par la notion de vendeur. L'amendement entend corriger cet oubli.

F. ANTOINE

*

* *

ART. 39

In dit artikel het woord "handelaar" te vervangen door het woord "verkoper".

VERANTWOORDING

In de ontwerptekst zijn de begrippen handelaar en ambachtsman vervangen door het begrip verkoper, dat in artikel 1 wordt omschreven.

In artikel 39 wordt een tekst uit de wet van 1971 overgenomen; daarbij werd vergeten het begrip handelaar te vervangen door het begrip verkoper. Het amendement wil dit verzuim herstellen.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 41

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 41

ART. 42

A cet article,

*supprimer les mots "et celles suggérant une réduction de prix sans
recourir à l'une des modalités prévues à l'article 5".*

JUSTIFICATION

*Le comportement ainsi visé par le projet est un comportement délictueux, dès
lors que les infractions à l'article 5 sont punies pénalement par le projet.*

*Le législateur, dans le projet, entend donc réglementer une attitude délictueuse,
ce qui est tout à fait anormal. Il est donc bon de réserver l'application des
articles 41 et suivants au vendeur se trouvant dans les conditions de l'article 5,
les vendeurs n'ayant pas respecté l'article 5 étant de toutes façons en situation
infractionnelle.*

F. ANTOINE

*

* *

ART. 41

In dit artikel de woorden "evenals die welke een prijsvermindering suggereren zonder gebruik te maken van een van de mogelijkheden bedoeld in artikel 5" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De in dit artikel beoogde handeling is strafbaar, daar het ontwerp voorziet in een strafrechtelijke sanctie voor de overtredingen van artikel 5.

Dit betekent dus dat de wetgever in dit artikel een strafbare handeling duldt en er ook regels voor stelt, wat onaanvaardbaar is. Het is dus wenselijk de artikelen 41 en volgende enkel toe te passen op de verkoper die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 5. De verkopers die artikel 5 niet naleven, hebben in ieder geval strafbare feiten gepleegd.

1200 - 1 (1990 - 1991)
Document de commission n° 33
Economie

1200 - 1 (1990 - 1991)
Commissiestuk nr. 33
Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE

ART. 75

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE

ART. 75

ART. 75

A cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

"il est également interdit d'imposer à une personne sans demande préalable de sa part, l'exécution d'un service quelconque en l'invitant à accepter ce service contre le paiement de son prix".

JUSTIFICATION

Dans l'état actuel du texte en projet l'article 75 semble proscrire la publicité proposée au consommateur en vue de l'accomplissement de services. L'interdiction faite dans ce texte n'est pas claire. Le texte doit bien rendre compte qu'il s'agit de proscrire l'imposition de l'exécution de travaux au titre de service, plaçant le consommateur dans une situation telle qu'il ne peut plus qu'accepter cette exécution.

F. ANTOINE

*
* *

ART. 75

Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

"Het is eveneens verboden aan iemand de uitvoering van enige dienst op te dringen zonder dat hij daarom eerst heeft gevraagd, en hem te verzoeken die dienst te aanvaarden tegen betaling van zijn prijs."

VERANTWOORDING

Ontwerp-artikel 75 lijkt te verbieden dat bij de consument reclame wordt gemaakt om diensten te verrichten. Wat precies wordt verboden, is evenwel niet nauwkeurig onder woorden gebracht. De tekst behoort ondubbelzinnig te bepalen dat de uitvoering van werken bij wijze van dienst, niet aan de consument mag worden opgedrongen omdat deze in dat geval niets anders kan dan de uitvoering aanvaarden.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 34

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 34

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 92

A cet article, remplacer les mots "vendeur" et "vendeurs" par les mots "commerçant ou artisan" et "commerçants ou artisans".

JUSTIFICATION

Selon l'article 1 en projet, un vendeur est un commerçant ou un artisan qui vend ou qui preste des services. Ce sens est plus restrictif que le texte actuel de l'article 54 de la loi sur les pratiques du commerce. Or l'article 54 est le pilier de la déontologie commerciale. Il est bon de continuer à viser indifféremment les commerçants et artisans, sans se cantonner à la notion de vendeur, même si cette notion dans le projet vise tant les vendeurs de marchandises que les prestataires de services.

F. ANTOINE.

•

•

•

ART. 92

In dit artikel de woorden "een verkoper" en "een of meer andere verkopers" respectievelijk te vervangen door de woorden "een handelaar of ambachtsman" en "een of meer andere handelaars of ambachtslieden".

VERANTWOORDING

Volgens artikel 1 van het ontwerp is een verkoper een handelaar of een ambachtsman die produkten of diensten te koop aanbiedt of verkoopt. Die bepaling reikt minder ver dan die van het geldende artikel 54 van de wet op de handelspraktijken. Nu vormt dat artikel 54 een steunpijler van de commerciële beroepsethiek. Het is beter dat men in artikel 92 de begrippen "handelaar" en "ambachtsman" laat staan, in plaats van zich vast te klampen aan het begrip "verkoper", ook al doelt het ontwerp hiermee op personen die zowel goederen verkopen als diensten verrichten.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 35

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 35

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 94

A cet article, remplacer les mots "une infraction" par les mots "un manquement", et ajouter in fine les mots "et de ses arrêtés d'exécution".

JUSTIFICATION

- 1° Dire que l'action en cessation s'applique aux infractions à la loi, "même pénalement réprimées", est un non sens, dès lors que toute infraction n'existe que si elle est pénalement réprimée. Le mot "manquement", qui existe d'ailleurs dans la loi de 1971, est plus adapté en l'occurrence.*
- 2° D'autre part, limiter l'application de l'action en cessation au seul manquement à des dispositions légales est regrettable, vu l'importante délégation faite dans le projet au Roi. Il est bon d'utiliser aussi l'excellent mécanisme de la cessation dans le cas de manquements aux dispositions réglementaires prises en application de la loi.*

F. ANTOINE.

*

*

*

ART. 94

Dit artikel te wijzigen als volgt :

1° de woorden "een inbreuk op" te vervangen door de woorden "een tekortkoming aan";

2° tussen de woorden "van deze wet" en het woord "uitmaakt" in te voegen de woorden "en van haar uitvoeringsbesluiten".

VERANTWOORDING

1° Het heeft geen zin te bepalen dat de staking wordt bevolen van een "onder het strafrecht vallende" daad die "een inbreuk op de wet uitmaakt", omdat alleen "onder het strafrecht vallende" daden een strafbaar feit opleveren. In de gegeven omstandigheden lijkt het aangewezen het woord "tekortkoming" te gebruiken, dat overigens reeds in de wet van 1971 staat.

2° Voorts valt het te betreuren dat de toepassing van de vordering tot staking wordt beperkt tot "tekortkomingen aan" wetsbepalingen, aangezien het ontwerp zoveel bevoegdheden aan de Koning overdraagt. Het is nuttig de uitstekende regeling van de vordering tot staking ook te hanteren bij "tekortkomingen aan" de besluiten die ter uitvoering van de wet worden genomen.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 36

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 36

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. ANTOINE**

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.**

**AMENDEMENTEN VAN
DE H. ANTOINE**

R.A 13314.

ART. 96

A) Au premier alinéa de cet article, remplacer le mot "infractions" par le mot "comportements".

B) Au deuxième alinéa de cet article, supprimer les mots "au contrevenant", et remplacer les mots "à l'infraction" par les mots "au manquement", de même que les mots "aux infractions" par les mots "aux manquements".

JUSTIFICATION

L'article 96 vise des activités qui ne sont pas toutes des infractions. Par exemple le non respect des dispositions légales et réglementaires en matière de publicité.

F. ANTOINE.

*

*

*

ART. 96

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

1° In het eerste lid het woord "inbreuken" te vervangen door het woord "handelingen";

2° In het tweede lid te doen vervallen de woorden "aan de overtreder";

3° In hetzelfde lid de woorden "aan de inbreuk" telkens te vervangen door de woorden "aan de tekortkoming".

VERANTWOORDING

Artikel 96 van het ontwerp handelt over activiteiten die niet alle als "inbreuken" bestempeld kunnen worden, bijvoorbeeld de niet-naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake reclame

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 37

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 37

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. ANTOINE**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENTEN VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 99

A) Au premier alinéa de cet article, remplacer les mot "l'action" par les mot "la demande".

B) Remplacer le troisième alinéa de cet article par le texte suivant :

"le greffier du tribunal avertissant sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître aux jour et heure fixés. Il joint au pli judiciaire un exemplaire de la requête introductive."

C) Au cinquième alinéa de cet article, supprimer le mot "autre"

JUSTIFICATION

- 1° En droit judiciaire, on forme et on introduit une demande, pas une action.
- 2° La requête est une solution de facilité et d'économie par rapport à la citation. L'article 99 prévoit d'autre part que la demande est instruite selon les formes du référé. Ces formes prévoient notamment la plus grande souplesse imaginable dans le calcul du délai de citation : d'heure à heure, éventuellement. Or dans le projet, il faut un délai de citation de 3 jours au moins. Pour une action en cessation, ce délai est beaucoup trop long. Cela risque donc de faire de la requête un mode exceptionnel d'introduction de l'action en cessation, le demandeur lui préférant la citation, et ses délais plus brefs tels que prévus par le Code judiciaire. Aussi vaut-il mieux prévoir que le pli judiciaire est adressé sans retard à la partie adverse, mais sans prévoir de délai minimum de citation.
- 3° Le tribunal de commerce n'est pas une juridiction pénale. Il ne s'agit donc pas de parler comme le fait le projet d'une autre juridiction pénale que le tribunal de commerce.

F. ANTOINE.

•

•

•

ART. 99

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

1° In het eerste lid (Franse tekst) de woorden "l'action" te vervangen door de woorden "la demande".

2° Het derde lid te vervangen als volgt :

"De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen op de vastgestelde dag en het vastgestelde uur. Bij de gerechtsbrief voegt hij een exemplaar van het inleidend verzoekschrift."

3° In het vijfde lid het woord "ander" te doen vervallen".

VERANTWOORDING

1° In het procesrecht zijn in het Frans de woorden "former et introduire une demande" gebruikelijk en niet de woorden "former et introduire une action".

2° Vergeleken met de dagvaarding is de procedure op verzoekschrift veel gemakkelijker en zuiniger. Artikel 99 bepaalt daarenboven dat de vordering behandeld wordt zoals in kortgeding. Daarbij wordt de dagvaardingstermijn zo soepel mogelijk berekend : eventueel van uur tot uur. In het ontwerp wordt evenwel een dagvaardingstermijn van ten minste drie dagen voorgeschreven. Voor een vordering tot staking is die termijn veel te lang. Daardoor dreigt de procedure op verzoekschrift een uitzonder-

lijk middel te worden om een vordering tot staking in te stellen omdat de eiser de dagvaarding zal verkiezen daar de termijnen, zoals die door het Gerechtelijk Wetboek zijn bepaald, korter zijn. Daarom is het wenselijk te bepalen dat de gerechtsbrief zonder verwijl aan de tegenpartij moet worden bezorgd, zonder te voorzien in een minimumtermijn.

3° De rechtbank van koophandel is geen strafrechtelijk rechtscollege. In het ontwerp kan dus geen sprake zijn van een "ander" strafrechtelijk rechtscollege dan de rechtbank van koophandel.

1200 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 38

Economie

(1)

1200 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 38

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 100

A cet article, après le deuxième alinéa, insérer un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

"La procédure visée au présent article, de même que la transaction visée à l'article 115, ne peuvent plus être utilisées en cas de saisine d'un tribunal."

JUSTIFICATION

La procédure d'avertissement, de même que la transaction, sont deux procédures qui ne peuvent se concilier avec la saisine du juge. Or celle-ci est possible, concomitamment à la procédure d'avertissement et à la transaction, que ce soit dans le cadre de l'action en cessation devant le Président du tribunal de commerce, ou dans le cadre d'une citation directe devant un juge répressif. Il est donc bon de prévoir que dans ces hypothèses, lorsqu'un juge est saisi, le Ministre ou ses délégués ne peuvent plus recourir ni à la procédure d'avertissement (et son délai suspensif de 3 semaines), ni à la transaction.

F. ANTOINE.

✱

✱ ✱

ART. 100

Aan dit artikel een zesde lid toe te voegen, luidende :

"De in dit artikel bedoelde procedure en de in artikel 115 bedoelde regeling in der minne kunnen niet worden toegepast ingeval de zaak aanhangig is gemaakt bij een rechtbank."

VERANTWOORDING

De waarschuwingsprocedure evenals de regeling in der minne zijn twee procedures die niet te verenigen zijn met de rechterlijke behandeling van een zaak. Volgens het ontwerp kan die echter wel samenvallen met de waarschuwingsprocedure en met de regeling in der minne, hetzij wanneer een vordering tot staking wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel, hetzij bij een onmiddellijke dagvaarding voor een strafrechter. Het is dus wenselijk te bepalen dat indien de zaak reeds aanhangig is bij een rechtbank, de Minister of zijn gemachtigden het initiatief niet meer kunnen nemen tot de waarschuwingsprocedure (en de schorsende termijn van drie maanden) noch tot de regeling in der minne.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 39
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 39
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 24

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 24

ART. 24

Au § 2 de cet article, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

"Pour les données visées au § 1er, l'annonceur serait également tenu d'apporter cette preuve lorsqu'une action en cessation est intentée sauf lorsque le président du tribunal du commerce estime qu'une telle exigence n'est pas appropriée en raison de la nécessité de la protection du secret de fabrication dans le chef du producteur."

JUSTIFICATION

L'article 24, § 1er et § 2 constitue une dérogation importante aux principes de la charge de la preuve qui normalement doit incomber au demandeur.

Or ici la charge de la preuve de l'exactitude des données visées au § 1er incombe à l'annonceur.

Le § 2 précise que l'annonceur est tenu d'apporter cette preuve lorsqu'une action en cessation est intentée par :

- 1° le Ministre et le cas échéant le Ministre compétent visé à l'article 97, § 3 ;*
- 2° les autres personnes visées à l'article 97, § 1er pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'annonceur et de tout autre partie à la procédure, le président du tribunal de commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.*

Cette disposition est discriminatoire dans la mesure où l'imposition de la charge de la preuve à l'annonceur est automatique lorsque l'action en cessation est intentée par les Ministres mais les laisse à la libre appréciation du président du tribunal de commerce lorsque l'action en cessation est intentée par les personnes visées à l'article 97, § 1er.

Les raisons de protection des intérêts légitimes de l'annonceur développées dans le rapport de la Chambre ne me convainquent guère. Il est en effet dit que le juge peut avoir la faculté de refuser éventuellement le renversement de la charge de la preuve afin de garantir la protection du secret de fabrication dans le chef du producteur, disposition qui provient de la directive de 1984.

Cependant le point 2 du § 2 de l'article 24 va beaucoup plus loin et fait état lui d'intérêts légitimes de l'annonceur et de toute autre partie à la procédure, ce qui englobe plus que la simple protection du secret de fabrication dans le chef du producteur.

Autrement dit, on laisse la pleine discrétion au président du tribunal de commerce pour décider si oui ou non la charge de la preuve incombe soit au demandeur soit à l'annonceur, ce qui risque de créer des jurisprudences divergentes entre les tribunaux et de créer une véritable insécurité juridique parmi les plaideurs.

Par souci de non discrimination, il serait dès lors opportun de mettre le Ministre et les personnes visées à l'article 97, § 1er dans la même situation et d'autre part de prévoir que le président du tribunal de commerce peut ne pas imposer le renversement de la charge de la preuve dans la seule hypothèse de la nécessité de la protection du secret de fabrication dans le chef du producteur.

Fernand ANTOINE.

ART. 24

In § 2 van dit artikel het eerste lid te vervangen als volgt:

"Voor de gegevens bedoeld in § 1, is de adverteerder eveneens verplicht dit bewijs te leveren indien een vordering tot staking wordt ingesteld, behalve wanneer de voorzitter van de rechtbank van koophandel meent dat een dergelijke eis niet passend is wegens de noodzaak voor de producent om het fabrieksgeheim te beschermen."

VERANTWOORDING

Artikel 24, §§ 1 en 2, vormen een belangrijke afwijking van het beginsel dat de bewijslast normaal op de eiser moet rusten.

Hier echter rust de bewijslast inzake de juistheid van de in § 1 bedoelde gegevens op de adverteerder.

Paragraaf 2 bepaalt dat de adverteerder verplicht is dit bewijs te leveren indien een vordering tot staking ingesteld wordt door:

1° de Minister en, in voorkomend geval, de bevoegde minister bedoeld in artikel 97, § 3;

2° de andere personen bedoeld in artikel 97, § 1, voor zover de voorzitter van de rechtbank van koophandel, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de adverteerder en van elke andere partij in het geding, van oordeel is dat een dergelijke eis strookt met de omstandigheden van het concrete geval.

Deze bepaling houdt een discriminatie in, in zoverre de bewijslast automatisch op de adverteerder rust wanneer de vordering tot staking wordt ingesteld door de Ministers, maar door de voorzitter van de rechtbank van koophandel kan worden verplaatst wanneer de vordering tot staking wordt ingesteld door de personen bedoeld in artikel 97, § 1.

De redenen betreffende de bescherming van de rechtmatige belangen van de adverteerder uiteengezet in het Kamerverslag overtuigen mij nauwelijks. Er wordt immers gezegd dat de rechter eventueel de omkering van de bewijslast kan weigeren zodat de producent het fabrieksgeheim kan beschermen, een bepaling afkomstig uit de richtlijn van 1984.

Punt 2 van § 2 van artikel 24 gaat echter veel verder en maakt gewag van de gerechtvaardigde belangen van de adverteerder en elke andere partij in het geding, wat meer omvat dan de loutere bescherming van het fabrieksgeheim door de producent.

Met andere woorden, men vertrouwt op het oordeel van de voorzitter van de rechtbank van koophandel om te beslissen of de bewijslast op de eiser dan wel op de adverteerder rust, wat tot uiteenlopende rechtspraak kan leiden in verschillende rechtbanken en een werkelijke rechtsonzekerheid bij de procespartijen kan veroorzaken.

Om geen discriminatie tot stand te brengen, zou het dus dienstig zijn de Minister en de personen bedoeld in artikel 97, § 1, op dezelfde voet te plaatsen en voorts te bepalen dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel de mogelijkheid heeft de omkering van de bewijslast niet op te leggen, maar alleen in het geval van de bescherming van het fabrieksgeheim door de producent.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 40
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 40
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 29

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 29

ART. 29

A cet article, remplacer les mots "au plus tard au moment de la conclusion de la vente" par les mots "dès le début des pourparlers".

JUSTIFICATION

Il est prévu à l'article 29 que le vendeur doit apporter de bonne foi au consommateur les informations correctes et utiles relatives aux caractéristiques du produit ou du service au plus tard au moment de la conclusion de la vente. Or, depuis toujours, la jurisprudence impose une obligation d'information et de bonne foi dès le moment de l'entrée en pourparlers. C'est en effet durant les pourparlers qui précèdent la conclusion de la vente que les tromperies peuvent être le plus fatales. Il conviendrait dès lors de modifier l'article 29 pour exiger que l'obligation du vendeur débute dès le moment de l'entrée en pourparlers.

Fernand ANTOINE.

ART. 29

In dit artikel de woorden "Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop" te vervangen door de woorden "Vanaf het eerste onderhoud tussen verkoper en koper".

VERANTWOORDING

Artikel 29 bepaalt dat de verkoper ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop aan de consument de behoorlijke en nuttige voorlichting moet geven betreffende de kenmerken van het produkt of de dienst. De rechtspraak legt de verkoper evenwel altijd de verplichting op de consument behoorlijk en te goeder trouw voor te lichten van bij het eerste contact. Tijdens de gesprekken die de verkoopsovereenkomst voorafgaan, kan de consument immers op fatale wijze misleid worden. Het is dus wenselijk artikel 29 te wijzigen en de verplichting van de verkoper te laten ingaan vanaf het eerste onderhoud tussen verkoper en koper.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 41
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 41
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 29bis (nouveau)

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 29bis (nieuw)

ART. 29bis (nouveau)

Au chapitre V, section 1, insérer un article 29bis (nouveau), libellé comme suit:

"ART. 29bis.-

"les vendeurs utilisent sous peine de nullité une typographie claire, visible, lisible et unique pour l'ensemble des dispositions de leurs contrats.

toute référence à une disposition légale doit être, à peine de nullité, accompagnée de la reproduction intégrale de ladite disposition.

Tout renvoi à des clauses ou conditions ne figurant pas dans le corps du contrat ou dans ses annexes est nul."

JUSTIFICATION

La section 1ère relative à l'obligation d'information à l'égard du consommateur doit, pour être conforme avec son intitulé, être complétée par un article qui entend mettre fin à l'utilisation par les vendeurs ou prestataires de service d'une typographie illisible dans les conditions générales de vente. Par ailleurs, cet article inspiré de la loi sur les ventes et prêts à tempérament entend attirer l'attention des consommateurs sur les dispositions légales trop souvent méconnues par eux.

Par ailleurs, cet article supprime l'existence de clauses placées à des endroits difficiles soit sur le bon de commande, soit sur le contrat qui empêche la prise de connaissance facile de leur contenu.

Fernand ANTOINE.

ART. 29bis (nieuw)

In afdeling 1 van hoofdstuk V, een artikel 29bis (nieuw) in te voegen, luidende:

"ART. 29bis- De verkopers moeten, op straffe van nietigheid, een duidelijke, zichtbare, leesbare en eenvormige typografie gebruiken voor alle bepalingen van hun overeenkomsten.

Elke verwijzing naar een wetsbepaling moet, op straffe van nietigheid, vergezeld gaan van de integrale weergave van die bepaling.

Elke verwijzing naar voorwaarden of bedingen die niet in de eigenlijke overeenkomst of in de bijlagen daarvan staan, is nietig."

VERANTWOORDING

Afdeling 1 betreffende de verplichting tot voorlichting van de consument moet, om overeen te stemmen met haar opschrift, worden aangevuld met een artikel dat een einde wil maken aan de praktijk dat verkopers of dienstverstrekkers een onduidelijke typografie gebruiken in de algemene verkoopsvoorwaarden. Dat artikel is trouwens ingegeven door de wet op de verkopen en leningen op afbetaling en wil de aandacht van de consumenten vestigen op wetsbepalingen die zij al te vaak niet kennen.

Dit artikel verhindert bovendien dat bedingen op moeilijke plaatsen gezet worden, hetzij op de bestelbon, hetzij op de overeenkomst, waardoor niet gemakkelijk van hun inhoud kennis kan worden genomen.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 42
Economie

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 42
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.**

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART.31

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 maart 1991

**Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de consu-
ment.**

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 31

ART. 31

Apporter les modifications suivantes à cet article:

A) Au premier alinéa, entre le mot "sont" et le mot "abusives" insérer le mot "notamment".

B) Remplacer le 11° par la disposition suivante:

"11° libérer le vendeur de sa responsabilité du fait de son dol, de sa faute lourde ou de celle de ses préposés ou mandataires ou du fait de toute inexécution d'une obligation consistant en une des prestations principales du contrat."

C) Ajouter un 21° , libellé comme suit:

"21° fixer des montants de dommages et intérêts réclamés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations de l'acheteur qui dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par le vendeur."

JUSTIFICATION

La liste des clauses abusives résumées à l'article 31 est loin d'être exhaustive. Elle n'est faite qu'à titre exemplatif d'autant plus que l'article 30 contient une définition générale des clauses abusives.

Aussi est-il indispensable de prévoir à l'alinéa 1 le terme "notamment" afin de démontrer que la liste qui suit est bien une liste exemplative.

L'exposé des motifs le prévoyait d'ailleurs expressément.

Par ailleurs à l'article 31, 11° pour être conforme à la jurisprudence unanime des Cours et Tribunaux, il faut a fortiori considérer comme abusives les clauses exonératoires de responsabilité exonérant le vendeur de son dol.

Par ailleurs, étant donné que la jurisprudence unanime des Cours et Tribunaux considère comme abusive toute clause exonératoire de responsabilité qui vide le contrat de sa substance et touche à son objet principal, il serait bon de prévoir qu'est nulle toute clause qui a pour objet de libérer le vendeur de sa responsabilité du fait de l'inexécution d'une obligation considérée comme une des prestations principales du contrat (ou comme faisant partie de l'objet même du contrat).

Par ailleurs en ce qui concerne l'énumération à l'article 31 des clauses abusives, je m'étonne qu'aucune disposition ne condamne comme le fait également l'unanimité de la jurisprudence les clauses pénales qui ont un caractère comminatoire càd dont les montants dépassent le dommage prévisible du vendeur. Aussi serait-il bon de prévoir un 21° qui interdit les clauses pénales dont les montants des dommages et intérêts fixés en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution des obligations de l'acheteur dépassent manifestement l'étendue du préjudice susceptible d'être subi par le vendeur. Cette clause est entièrement conforme à la jurisprudence.

Fernand ANTOINE.

ART. 31

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen:

A) In het eerste lid tussen het woord "zijn" en het woord "onrechtmatig" in te voegen de woorden "onder meer".

B) Het 11° te vervangen als volgt:

"11° de verkoper te ontslaan van zijn aansprakelijkheid voor zijn opzet, zijn grove schuld of voor die van zijn aangestelden of lasthebbers of voor het niet uitvoeren van een verbintenis die een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst vormt."

C) Een 21° toe te voegen, luidende:

"21° in geval van niet-uitvoering of vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de koper, schadevergoedingsbedragen vast te stellen die duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de verkoper kan worden geleden."

VERANTWOORDING

De lijst van de onrechtmatige bedingen in artikel 31 is ver van volledig. Zij wordt slechts gegeven bij wijze van voorbeeld, te meer daar artikel 30 een algemene definitie geeft van de onrechtmatige bedingen.

Het is dan ook onontbeerlijk in het eerste lid de woorden "onder meer" in te voegen ten einde aan te tonen dat de lijst die volgt, wel degelijk een lijst is die bij wijze van voorbeeld wordt gegeven. Dat stond trouwens ook uitdrukkelijk te lezen in de memorie van toelichting.

Om in overeenstemming te zijn met de unanieme rechtspraak van de hoven en rechtbanken, moeten in artikel 31, 11°, de bedingen die de verkoper ontslaan van zijn aansprakelijkheid voor zijn opzet beschouwd worden als onrechtmatig.

Volgens de rechtspraak van de hoven en rechtbanken is eveneens onrechtmatig elk beding dat de inhoud of het voorwerp van de overeenkomst aantast en de koper daarbij ontslaat van zijn aansprakelijkheid. Het is dus wenselijk te bepalen dat elk

beding dat de verkoper ontslaat van zijn aansprakelijkheid wegens het niet uitvoeren van een verbintenis die te beschouwen is als een van de voornaamste prestaties van de overeenkomst (of het voorwerp zelf is van de overeenkomst), nietig is.

Bovendien is het vreemd dat bij de opsomming van de onrechtmatige bedingen in artikel 31 niet de strafbedingen zijn vermeld die een comminatoir karakter hebben, d.w.z. waarvan de bedragen de voorzienbare schade van de verkoper te boven gaan. Hier wordt het voorbeeld van de rechtspraak dus evenmin gevolgd. Het is dan ook wenselijk te' voorzien in een 21° dat de strafbedingen verbiedt waarvan de schadevergoedingsbedragen bij het niet uitvoeren of bij vertraging in de uitvoering van de verbintenissen van de koper duidelijk niet evenredig zijn aan het nadeel dat door de verkoper kan worden geleden. Deze bepaling is volledig in overeenstemming met de rechtspraak.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 43

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 43

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 mars 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

**AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. ANTOINE**

ART. 77

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 mars 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

**AMENDEMENT VAN
DE H. ANTOINE**

ART. 77

ART. 77

Au § 2 de cet article, supprimer les mots "ou accepté".

JUSTIFICATION

En prévoyant qu'aucun acompte ou paiement quelconque, en cas de vente à distance de produits, ne peut être exigé ou accepté du consommateur avant la fin du délai de réflexion de 7 jours ouvrables suite à la livraison, le projet rend un très mauvais service au consommateur.

En effet, même dans le cas des ventes à crédit, le législateur a toujours voulu prévenir le consommateur de l'importance des dépenses qu'il allait faire en prévoyant le mécanisme de l'acompte. (Voir article 5 de la loi sur les ventes à tempérament).

Le Ministre des Affaires Economiques lui-même abondait dans ce sens en rappelant combien il était important, tant pour la liquidité des professionnels de la vente à distance que pour l'intérêt du consommateur, qu'il y eut un paiement d'un acompte dans le cas de ventes à distance comme dans le cas de ventes à crédit (Questions-Réponses du 22 janvier 1991, n° 15).

Outre le danger que court le consommateur, il faut prendre conscience du fait que les professionnels de la vente à distance, vu la longueur du délai de réflexion laissé au consommateur, risqueront non seulement de s'attirer bon nombre de mauvais payeurs (et donc de litiges), mais risquent également de rencontrer des problèmes importants de liquidité tels que seules les entreprises de dimension importante pourront encore exercer ce type de commerce.

La directive C.E. 85/577 du 20 décembre 1985 ne réclame en tous cas pas l'interdiction du versement d'un acompte avant l'expiration du délai de réflexion que cette directive impose. Alors que, dans le cadre des ventes conclues en dehors de l'entreprise du vendeur, et plus particulièrement dans les foires et expositions (art. 85, 3° du projet) il n'est pas fait interdiction de percevoir un acompte avant la fin du délai de réflexion, le projet établit une discrimination entre ce type de vente et la vente à distance.

Aussi le présent amendement propose-t-il de supprimer l'interdiction de percevoir un acompte avant la fin du délai de réflexion, mais de retirer son caractère absolu à ladite interdiction : l'amendement prévoit qu'aucun acompte ou paiement quelconque ne peut être exigé du consommateur avant la fin du délai de réflexion visé au § 1er, étant entendu que le vendeur à distance pourra toujours proposer au consommateur d'effectuer un tel versement.

F. ANTOINE.

*

* *

ART. 77

In § 2 van dit artikel de woorden "of aanvaard" te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Door te bepalen dat bij de verkoop op afstand van produkten, van de consument generlei voorschot noch betaling mag worden geëist of aanvaard vóór het verstrijken van een bedenktijd van 7 werkdagen te rekenen vanaf de dag die volgt op die van de levering, bewijst het ontwerp de consument een zeer slechte dienst.

Zelfs in het geval van de verkoop op afbetaling heeft de wetgever de consument immers steeds willen wijzen op de omvang van de uitgaven die hij voornemens was te doen, door het mechanisme van het voorschot in te bouwen (zie artikel 5 van de wet op de verkoop op afbetaling).

De Minister van Economische Zaken zelf was het daar volledig mee eens en herinnerde eraan hoe belangrijk het voor de liquiditeit van de postorderbedrijven en voor de consument is, dat er een voorschot wordt betaald in het geval van de verkoop op afstand evenals in het geval van de verkoop op afbetaling (Vragen en Antwoorden Senaat, 22 januari 1991, nr. 15).

Niet alleen de consument loopt risico's, maar ook de bedrijven die produkten op afstand verkopen : gelet op de lange bedenktijd die aan de consument gelaten wordt, dreigen zij geconfronteerd te worden met tal van slechte betalende (en dus geschillen) en bovendien met belangrijke liquiditeitsproblemen zodat enkel de grotere ondernemingen nog dit soort handel zullen kunnen drijven.

De Eg-richtlijn 85/577 van 20 december 1985 verbiedt geenszins de storting van een voorschot vóór het verstrijken van de bedenktijd die door die richtlijn wordt opgelegd. Bij verkopen aan de consument gesloten buiten de onderneming van de verkoper en inzonderheid op beurzen en tentoonstellingen (art. 85, 3°, van het ontwerp) is het niet verboden een voorschot te aanvaarden vóór het verstrijken van de bedenktijd; bijgevolg voert het ontwerp een discriminatie in tussen dit soort verkoop en de verkoop op afstand.

Dit amendement strekt er derhalve toe het verbod om een voorschot te aanvaarden vóór het verstrijken van de bedenktijd op te heffen. Het in het ontwerp geformuleerde verbod wordt minder absoluut : het amendement bepaalt dat van de consument generlei voorschot noch betaling mag worden geëist vóór het verstrijken van de in § 1 bedoelde bedenktijd, met dien verstande dat de verkoper op afstand de consument steeds mag voorstellen een dergelijke storting te doen.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

16 avril 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection
du consommateur**

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

16 april 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument**

**AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Article 34

A. Remplacer le § 1er par ce qui suit :

"1er. Le Roi crée, au sein du Conseil de la Consommation et aux conditions qu'Il détermine, une Commission des clauses abusives".

B. Insérer un § 4 rédigé comme suit :

§ 4. Le Roi détermine la composition de la Commission des clauses abusives".

Justification

Le présent amendement tient compte des souhaits formulés par des membres de la Commission qui estiment préférable que l'article 34 contienne une habilitation spéciale donnée au Roi pour déterminer la composition et le mode de fonctionnement de la Commission des clauses abusives, à l'instar de ce qui est disposé à l'article 122 (Commission de la publicité écologique).

Artikel 34

A. § 1 wordt vervangen door het volgende :

"§ 1. De Koning richt binnen de Raad voor het Verbruik, op de voorwaarden die Hij bepaalt, een Commissie voor Onrechtmatige Bedingen op."

B. Een § 4 wordt toegevoegd luidend als volgt :

"§ 4. De Koning bepaalt de samenstelling van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen."

Verantwoording

Onderhavig amendement komt tegemoet aan de wensen van de Leden van de Commissie, die het raadzaam achten dat artikel 34 een bijzondere bevoegdheid voor de Koning inhoudt, die Hem in staat stelt de samenstelling en de wijze van functioneren van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen te bepalen, naar analogie van wat in artikel 122 is bepaald (Commissie voor de Milieureclame).

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

16 avril 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection
du consommateur**

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

16 april 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument**

**AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Article 77

- A. Inscrire les mots suivants en tête du § 2.

"Sans préjudice de l'application de la législation sur le crédit à la consommation applicable à la vente à tempérament".

- B. Au § 2, supprimer les mots "ou accepté".

Justification

- A. Il ressort des discussions et des amendements introduits en Commission qu'en cas d'opération à tempérament, le consommateur qui conclut une vente à distance ne doit pas bénéficier de la protection que lui accorde l'article 77, § 2.

Dans ce cas en effet, il convient que le vendeur soit autorisé à exiger le paiement de l'acompte prévu en matière de vente à tempérament, et ce même avant l'expiration du délai de réflexion.

- B. Le texte initial du § 2, qui interdit au vendeur d'exiger ou d'accepter un acompte ou un paiement avant la fin du délai de réflexion, était justifié par le fait qu'il convenait de permettre au consommateur d'exercer son droit de renonciation en toute liberté, sans devoir se préoccuper de la récupération ultérieure des sommes qu'il aurait déjà versées.

Trop de cas malheureux qui se sont produits en Belgique et à l'étranger, démontrent que l'usage du droit de renonciation est vain lorsque le consommateur ne parvient pas à récupérer son argent.

La très grande majorité des entreprises belges de vente par correspondance octroient d'ailleurs déjà un délai de réflexion de quinze jours à l'acheteur, et prévoient que les paiements ne doivent avoir lieu qu'à l'expiration de ce délai.

Certaines, par contre, souhaitent conserver le système de l'envoi "contre-remboursement", c'est-à-dire du paiement à la livraison, généralement au facteur ou à la société de transport.

En supprimant les mots "ou accepté", l'amendement veut permettre la poursuite de ce mode de paiement, qui ne peut cependant être imposé au consommateur. Celui-ci aura ainsi le choix, selon ce qui est proposé par le vendeur, de payer

- soit contre remboursement au moment de la livraison,
- soit à l'expiration du délai de réflexion.

Artikel 77

A. In limine van § 2 worden volgende woorden toegevoegd :

"onverminderd de toepassing van de wetgeving inzake consumentenkrediet toegepast op de verkoop op afbetaling".

B. In § 2 worden de woorden "of aanvaard" geschrapt.

Verantwoording

A. Uit de discussies en amendementen ingediend bij de Commissie is gebleken dat de consument die op afstand een koop op afbetaling afsluit niet moet genieten van de bescherming verleend door artikel 77, § 2.

In dit geval moet het de verkoper inderdaad toegelaten zijn, het voorschot voorzien bij een verkoop op afbetaling te eisen en dit zelfs vooraleer de bedenktijd is verstreken.

B. De tekst van § 2 die eerst was voorzien en die het de verkoper verbood een voorschot of betaling te eisen of te aanvaarden, was gerechtvaardigd voor zover men de consument moest in staat stellen in alle vrijheid zijn verzakingsrecht uit te oefenen, zonder zich hierbij zorgen hoeven te maken over de latere terugstorting van de reeds betaalde gelden.

Reeds teveel spijtige gevallen hebben zich in België en in het buitenland voorgedaan, waarbij voldoende is aangetoond dat het verzakingsrecht geen zin heeft als de consument zijn geld niet kan terugkrijgen.

De overgrote meerderheid van de Belgische firma's die de postorderverkoop beoefenen, verlenen de koper al een bedenktijd van veertien dagen en voorzien slechts betaling na afloop van deze termijn.

Enkele daarvan wensen daarentegen dat het systeem "zending onder rembours" blijft bestaan, te weten de betaling bij levering aan de postbode of aan de vervoermaatschappij.

Door de schrapping van de woorden "of aanvaard" zal dit amendement deze betalingswijze verder mogelijk maken zonder evenwel de consument ertoe te verplichten. Deze laatste zal altijd vrij mogen kiezen uit wat de verkoper hem aanbiedt:

- hetzij betaling onder rembours op het ogenblik van de levering;
- hetzij betaling bij het verstrijken van de bedenktijd.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

16 avril 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection
du consommateur**

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

16 april 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument**

**AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Article 97

- A. A l'article 97, le présent § 2 est transféré, et il devient le dernier alinéa du § 1er.
- B. Suite à cet aménagement, le § 3 devient le nouveau § 2, et dans le § 1er, dernier alinéa, le membre de phrase "... visés au § 1er, 3 et 4" est modifié comme suit:
".... visés aux points 3 et 4 ..."

Justification

Les dérogations créées aux dispositions des articles 17 et 18 du code judiciaire en faveur des associations et groupements visés au § 1er, 3 et 4 en ce qui concerne la preuve de l'intérêt requis, doit favoriser leur accès à la justice, afin d'obtenir un meilleur respect de la loi par la cessation rapide des pratiques interdites.

Cette idée est déjà développée dans la justification de l'amendement n°129 du Gouvernement déposé à la Chambre en vue d'introduire le § 2 dans le présent projet.

Afin de faire apparaître clairement que les dérogations créées aux dispositions des articles 17 et 18 du code judiciaire ne sont octroyées que lorsqu' une action fondée sur l'article 94 est intentée, il est préférable d'inclure les dispositions dérogatoires dans le corps du § 1er.

Artikel 97

- A. In artikel 97 wordt onderhavige § 2 herschikt en overgebracht naar § 1, als laatste lid.
- B. Ingevolge deze herschikking wordt § 3 de nieuwe § 2 en wordt in § 1, laatste lid de volgende zinsnede "... bedoeld in § 1, 3 en 4, ..." gewijzigd als volgt: "... bedoeld in de punten 3 en 4, ..."

Verantwoording

De geschapen afwijkingen aan de bepalingen van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek ten voordele van de verenigingen bedoeld in § 1, 3° en 4° aangaande het bewijs van het vereiste belang, moeten hun toegang tot het Gerecht aanmoedigen, om een betere eerbiediging van de wet te bekomen door een snelle beëindiging van de verboden praktijken.

Deze gedachte werd reeds uiteengezet in de verantwoording gegeven door de Regering bij de indiening van amendement nr. 129 bij de Kamer, waarbij werd beoogd de § 2 in het huidig ontwerp in te voeren.

Teneinde duidelijk te stellen dat de geschapen afwijkingen aan de bepalingen van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek alleen maar toegekend zijn, als een vordering gegrond op artikel 94 wordt ingesteld, is het raadzaam de afwijkingen te voorzien in het verband van § 1.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

16 avril 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection
du consommateur**

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

16 april 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument**

**AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Article 76

A l'article 76 il y a lieu d'ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit:

"Il est interdit d'offrir en vente ou de vendre par correspondance à des personnes hospitalisées dans des établissements psychiatriques ou medico-pédagogiques."

Justification

Cet amendement visé à réintroduire dans le projet actuel de la loi, l'article 65 repris au projet voté par le Sénat en 1987.

Artikel 76

In artikel 76 dient een tweede lid te worden toegevoegd luidend als volgt:

"Het is verboden door middel van postorderverkoop te koop aan te bieden of te verkopen aan personen die zijn opgenomen in psychiatrische of medisch-pedagogische instellingen".

Verantwoording

Dit amendement beoogt het artikel 65 van het ontwerp door de Senaat goedgekeurd in 1987 terug in het huidig wetsontwerp op te nemen.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

1200-1 (1990-1991)
Document de commission n° 48
Economie

(1)

1200-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 48
Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

16 avril 1991

**Projet de loi sur les pratiques du commerce
et sur l'information et la protection
du consommateur**

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

16 april 1991

**Ontwerp van wet betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument**

**AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Article 119

Remplacer la proposition introductive par le texte suivant :

"L'article 589 al. 1er, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :"

Justification

L'article 246, § 2, de la loi du 4 décembre 1990 sur les opérations financières et les marchés financiers a introduit un deuxième alinéa à l'article 589 du Code judiciaire. Cet alinéa doit subsister et l'article 119 du présent projet ne peut dès lors que remplacer l'alinéa premier dudit article 589.

Artikel 119

In limine wordt de tekst vervangen door het volgende :

"Artikel 589, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :"

Verantwoording

Ingevolge artikel 246, § 2, van de wet van 4 december 1990 op de financiële markten werd een tweede lid toegevoegd aan artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit lid moet blijven bestaan en artikel 119 van onderhavig ontwerp mag dus alleen het eerste lid vervangen van artikel 589.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

1200 - 1 (1990 - 1991)

Document de commission n° 49

Economie

(1)

1200 - 1 (1990 - 1991)

Commissiestuk nr. 49

Economische Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

19 avril 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur.

AMENDEMENT PROPOSE PAR

M. de WASSEIGE

ART. 77

R.A 13314.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

19 april 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktij-
ken en de voorlichting en bescherming van de con-
sument.

AMENDEMENT VAN

DE H. de WASSEIGE

ART. 77

R.A 13314.

ART. 77

Remplacer le § 2 de cet article par ce qui suit :

" Paragraphe 2. En ce qui concerne les ventes par correspondance sur base d'un catalogue, aucun acompte ou paiement quelconque ne peut être exigé du consommateur avant la fin du délai de réflexion visé au paragraphe 1er.

En ce qui concerne les autres techniques de vente à distance, aucun acompte ou paiement quelconque ne peut être exigé ou accepté du consommateur avant la fin du délai de réflexion visé au paragraphe 1er. "

Justification.

Il convient de maintenir, si le consommateur le souhaite, le paiement contre remboursement. Cependant, ceci ne devrait être possible que dans le cas de vente par correspondance, sur base d'un catalogue.

Dans ce cas, le consommateur est protégé par l'écrit que constitue le catalogue et les conditions de vente qui doivent respecter la présente loi.

Par contre, dans le cas de vente par téléphone ou par émission télévisée par exemple, il n'y a aucun écrit qui garantisse que le consommateur ne soit pas obligé de payer à l'avance.

Y.de WASSEIGE.

*

* *

ART. 77

Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

"§2.- Voor de postorderverkopen op basis van een catalogus mag van de consument generlei voorschot noch betaling worden geëist vóór de in § 1 bedoelde bedenkttermijn is verstreken.
Voor de andere technieken van verkoop op afstand mag van de consument generlei voorschot noch betaling worden geëist of aanvaard vóór de in § 1 bedoelde bedenkttermijn is verstreken."

VERANTWOORDING

De mogelijkheid van remboursbetaling behoort te blijven bestaan indien de consument dat wenst, doch alleen wanneer het gaat om een postorderverkoop op basis van een catalogus.

In dat geval wordt de consument immers beschermd door een geschrift, te weten de catalogus, alsook door de verkoopsvoorwaarden die moeten voldoen aan de vereisten van deze wet.

Heeft men daarentegen te maken met een verkoop per telefoon of via een televisie-uitzending bij voorbeeld, dan bestaat er geen enkele schriftelijke waarborg dat de consument niet vooraf moet betalen.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

22 avril 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

Article 86

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

22 april 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de
consument

AMENDEMENT VAN DE REGERING

Artikel 86

ARTICLE 86

ARTIKEL 86

Au point f), ajouter in fine la phrase suivante :

In punt f), in fine de volgende zin toegeven :

"Le Roi peut adapter ce montant".

"De Koning kan dit bedrag aanpassen".

JUSTIFICATION

VERANTWOORDING

Les membres de la Commission du Sénat ont estimé qu'il était nécessaire de donner au Roi le pouvoir d'adapter le montant de 2000 francs, visé à l'article 86, point f).

De leden van de Senaatscommissie waren van oordeel dat het nodig was om de Koning de bevoegheid te geven om het bedrag van 2000 frank, vermeld in artikel 86, punt f), te kunnen aanpassen.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques et du Plan,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

22 avril 1991

Projet de loi sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur

**AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

Article 122

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

22 april 1991

Ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming van de
consument

AMENDEMENT VAN DE REGERING

Artikel 122

ARTICLE 122

- A. Au § 1er, remplacer dans la version française du texte, les mots "et l'élaboration" par les mots "et au sujet de l'élaboration".
- B. Au § 2, remplacer les mots "un avis ou une communication relative" par les mots "l'étiquetage ou la publicité relatifs".
- C. Au § 2, remplacer les mots "du Conseil visé" par les mots "la commission visée"; remplacer les mots "du Conseil" par les mots "de la commission".
- D. Au § 2, remplacer les mots "du Conseil, la commission entendue" par les mots "de la commission".
- E. L'article 122 est transféré au chapitre IV, in fine et devient ainsi l'article 28 bis.

JUSTIFICATION

Les membres de la Commission du Sénat ont estimé que le libellé de cet article était sujet à certaines améliorations.

C'est ainsi qu'il faut remplacer les mots trop vagues "avis" et "communications" par les mots plus précis et mieux définis d'"étiquetage" et de "publicité".

Par ailleurs, il faut soulever l'ambiguïté consistant à ne pas définir clairement si c'est la commission ou le Conseil tout entier qui donne son avis. Comme pour la Commission des Clauses abusives, c'est la commission qui rend un avis donne une recommandation et non le Conseil de la Consommation dans son entièreté.

ARTIKEL 122

- A. In § 1 in de franse tekst de woorden "et l'élaboration" vervangen door de woorden "et au sujet de l'élaboration".
- B. In § 2 de woorden "een bericht of mededeling" vervangen door de woorden "etikettering of reclame".
- C. In § 2 de woorden "de Raad" vervangen door de woorden "de commissie" en de woorden "van de Raad" vervangen door de woorden "van de commissie".
- D. In § 3 de woorden "van de Raad", de commissie gehoord" vervangen door de woorden "van de commissie".
- E. Artikel 122 wordt overgebracht naar Hoofdstuk IV, in fine en wordt alzo artikel 28 bis.

VERANTWOORDING

De leden van de Senaatscommissie waren van oordeel dat de redactie van dit artikel vatbaar was voor bepaalde verbeteringen.

Om die reden moeten de vage begrippen "bericht" en "mededeling" vervangen worden door de meer preciese en beter gedefiniëerde begrippen "etikettering" en "reclame".

Overigens moest de onduidelijkheid opgeheven worden die erin bestond dat het niet klaar was of de commissie of de Raad zelf dit advies gaf. Zoals voor de Commissie voor de Onrechtmatige Bedingen is het de commissie die een advies of aanbeveling uitbrengt en niet de Raad voor het Verbruik in zijn geheel.

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques et du Plan,

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES